LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

1936-1961 Notre 25e aniversaire 1936-1961

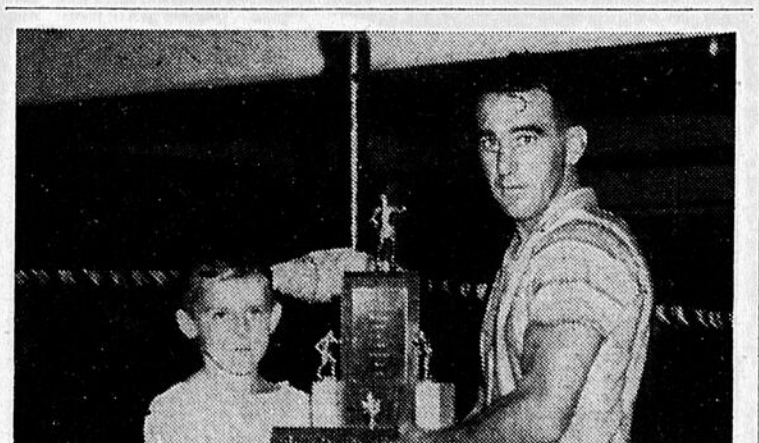
VOL. 26 NO. 9 HUNTINGDON, QUEBEC, JEUDI, LE 20 JUILLET 1961 28 PAGES 10c



JUBILAIRES:— Les noces d'or de M. et Mme Avila LAROSE étaient fêtées le 8 juillet dernier. Son Eminence le cardinal Paul-Emile LEGER a bien voulu célébrer une messe en leur honneur dans la Chapelle du Sacré-Coeur de l'église Notre-Dame de Montréal, laquelle a été suivie d'un souper servi dans les salles de l'église Notre-Dame. Les enfants et petits-enfants, les frères et soeurs ainsi que les neveux et nièces des jubilaires ont pris part à la fête. Mme AVILA LAROSE, née Rose Dupuis, est native de St-Anicet.



COMMODORE HONORAIRE:— Le Club Nautique a voulu rendre hommage à S. E. Monseigneur PERCIVAL CAZA, évêque coadjuteur du diocèse de Valleyfield, dimanche dernier, à l'occasion des régates internationales, en lui remettant une casquette et une plaque à titre de commodore honoraire du Club Nautique de Valleyfield. Ci-dessus, S. E. Mgr Caza avec M. J.-Gérard Bélanger, commodore. *(Photo Peter Rozon)*



UN GROS TROPHEE A UN PETIT BOUT D'HOMME:— A la suite du programme de boxe de vendredi dernier, M. FERNAND JOANNETTE, gérant du Valleyfield Boxing Club, remettait, au nom de M. CHARLEMAGNE CHATEL, un magnifique trophée à défendre qui revenait ce soir-là au jeune YVES BELAIR dont le poids est de 65 livres. YVES s'est particulièrement distingué par sa performance contre le petit champion de Montréal qu'il assaisonna au goût des spectateurs.
(Photo Studio C'Est Toi)

Importantes nominations ecclésiastiques

Nous apprenions de source sûre que sur une décision de Son Excellence Mgr J.-A. Langlois, les changements suivants avaient lieu chez nos prêtres, à savoir :

M. l'abbé Georges-Henri Cartier auparavant vicaire à la cathédrale, doit se rendre à St-Jean Chrysostome où il occupera le poste de vicaire. Le nouveau curé de cette paroisse sera M. le chanoine Médard Montpetit. M. le curé Gagner, de cette paroisse, prend sa retraite.

Un nouveau prêtre, M. l'abbé Pierre Lemieux, sera vicaire à la paroisse St-Jean-Baptiste de Dorion.

Ces nominations furent annoncées samedi dernier.



DES NOCES D'OR:— Récemment, en la salle du Fricot, un grand nombre de parents et d'amis se réunissaient pour célébrer les noces d'or de M. et Mme ARTHUR MERCIER née ALICE PLANTE, de Valleyfield. Une très belle gerbe de fleurs fut offerte à madame et les jubilaires recevaient également une superbe bourse. Sur cette photo, on reconnaît, de gauche à drote, M. FREDDY LAPOINTE, M. et Mme LOUIS GREGOIRE, M. le curé FREDERIC AMYOT, curé de la paroisse Saint-Esprit, les jubilaires, M. et Mme ARTHUR MERCIER, et à l'extrême droite, le Rév. Père MARLEAU, P.B., qui représentait le fils de M. et Mme Mercier, Frère MARCEL MERCIER, actuellement missionnaire en Afrique.

(Photo Studio C'est Toi)



DES AIRS ET SUR LA TERRE:— Deux des pilotes des avions jets qui survolèrent la baie dimanche après-midi au cours des régates furent si impressionnés de la beauté du spectacle des airs qu'ils se hâtèrent de venir en personne assister à la fin du programme nautique vers les 5 heures. Bien entendu, on leur réserva un accueil chaleureux au Club Nautique. Il s'agit des pilotes JESS EISLER et JOHN PAYLOR, photographiés ci-dessus avec des collaborateurs actifs à notre régate. De gauche à droit: MM. LEO-GEORGES PERRON, président de la publicité; JEAN-LOUIS BRAULT, de "La Gazette", responsable des commentateurs et de l'équipe de la télévision; le pilote EISLER; le commodore J.-GERARD BELANGER; le pilote PAYLOR; l'échevin JOSEPH DEGRE et ROBERT "Bob" BRAULT, dévoué secrétaire des courses. *(Photo Peter Rozon)*

M. A. Cailhier est réélu président

M. Jean-Marie Léger, Principal de L'Ecole Edgar Hébert. — Autres nominations

A l'assemblée régulière des membres de la Commission Scolaire de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield, tenue lundi soir dernier, les commissaires ont réélu M. Antonin Cailhier au poste de président pour un autre terme.

A cette même assemblée on annonça que M. Jean-Marie Léger avait été nommé Principal de la nouvelle école pour garçons Edgar Hébert, dont l'ouverture officielle se fera en septembre prochain. M. Marleau sera l'adjoint de M. Léger.

Mlle Imelda Leduc occupera dorénavant le poste d'adjointe à l'Ecole Supérieure Ste-Cécile. Mlle Marie-Paule Goyette continuera d'assumer la fonction de directrice de cette école pour filles de la rue Ste-Cécile.

(suite à la page 8)



DECORATION MERITEE:— Ci-dessus, M. HERVE DUMOUCHEL, président de l'Union Musicale de Valleyfield et président de l'Association des Fanfares de la Province de Québec, remettant une médaille et un chèque au musicien SAM RINELLA, qui se classa deuxième au récent concours des instrumentistes tenu à Drummondville. Toutes nos félicitations à M. Rinella. *(Photo Peter Rozon)*

LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Imprimée et publiée à Huntingdon, par The Huntingdon Gleaner Inc.
Autorisé comme envoi postal de deuxième classe, Ministère des Postes, Ottawa, Ont.

Journal hebdomadaire de rédaction et d'information dévoué aux intérêts des villes de Valleyfield, Beauharnois et tous les centres de comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges.

JEAN-CLAUDE LEFEBVRE, directeur-gérant

Publicitaire LUCIEN FILIATRAULT — Chef des nouvelles JEAN-LOUIS BRAULT, — A Beauharnois ISAIE D'AOUST

Mme F. DUMOUCHEL, rédactrice-secrétaire

Adresse d'affaires: 44, Ste-Cécile, Valleyfield, Qué. Tél. FR. 3-7272

Prix de l'abonnement: $2.00 par année — 10 sous la copie
En vente chez vos dépositaires le jeudi après-midi

VOL. 26 — JEUDI, LE 20 JUILLET 1961 — NO. 9

Les premiers AUX REGATES dimanche, 16 juillet

Hors-bords B. Racing Hydro: 1—Z—2. Churck Simon, LaSalle; 2—Z—21 Roch Jolicoeur, St-Georges de Beauce; 3—BH—31, Jacques Vallée, Sherbrooke. Temps: 5 minutes et 32 secondes. Vitesse moyenne: 54.12 mph.

Canot-automobiles (C.O.D.): 1—CE—6 Mervon R. Vahey, scarboro, Ont.; 2—CE—82, Lloyd Smith, Toronto; 3—CE—80, Hec Gifford, Peterborough, Ont. Temps 6 min. 21 sec. vitesse: 47.19 mph.

Canots-autamobiles, classe 266 (Trophée O'Keefe) 1—CF—4, Bud Schroeder Jr., (Escapade) Niagara-Falls, Ont.; 2—CF—11, Art Ashbury, Rimouski, (Miss Canadiana). Temps: 3 mins. 49 sec. Vitesse: 78.39 mph.

Class 150:
(Trophée Montgomery Fuels) 1—A—95, Edward L. Perry, Norwich, Conn.; Temps moyen: 6 min. 33 sec. Citesse moyenne: 45.9 milles à l'heure.

Classe 145
(Trophée Asten-Hill Limited) 1— Donald R. Wilkinson, New Windro, N.Y. Temps: 5 minutes. Vitesse: 56.1 mph.

Hors-Bords C. Racing Hydro: 1—Z—88, Bob Glenney, Dunnville, Ont.; 2—Z—2, Chuck Simon, LaSalle; 3—CE—4, Marcel Belleville, Trois-Rivières. Temps: 5 minutes, 7 sec. Vitesse moyenne: 58.4 mph.

Donateurs de prix en argent: Dandurand et Frères, les gérants des banques à charte, MM. L'Heureux (Commerce), Blais (Canadienne Nationale), Garon (Montréal), Gervais, (Provinciale), Bastien (Royale); Tougas et Nicholson, Lionel Lacasse, Hubert Provost, Montgomery Fuels, Hotel Larocque, J. O. Clermont Limitée, Industrial Acceptance, Poirier Automobile Limitée, Richer et Frère, le député Edgar Hébert, Raymond Loiselle, Château Salaberry, Dominique Jolicoeur, Boulangerie Manette et Larivière, J. S. Gosselin Limitée, Paul Gendron Enrg., Charles Cadieux et Fils, Harbour Shell Service Station, Fernand Labelle Décorations, Brasserie O'Keefe, Canadian Schenley, Asten-Hill Limited.

Aux régates samedi

(Suite de la page 3)

portant dans la classe B. Racing Hydro, victorieux dans les deux épreuves au programme de cette classe. Sa vitesse: 56.5 milles à l'heure.

J. A. Webster, de Toronto, Ontario, l'emporta de justesse dans la classe A Stock Hydro contre Jim Toohey, de Dunville, Ont. Il partit de la troisieme position pour finir premier.

Ray Ogier, de Burlington, Ontario, gagna les honneurs de la classe B. Stock Hydro devançant de justesse les nombreux concurrents de cette épreuve.

Les meilleurs temps et vitesse furent enregistrés dans la classe C. Racing Hydro avec Marcel Belleville, des Trois-Rivières, accumulant le plus grand nombre de points.

Dans la classe B. Stock Hydro, les spectateurs en eurent pour leur argent en suivant les péripéties des embarcations, surtout celle de J. A. Webster, de Toronto qui participa aux deux éliminations et à la finale, le tout d'une façon spectaculaire. Les honneurs du C. Service Runabout allèrent à Walter Martin, de Woodlands.

Un total de 127 embarcations prirent part aux 18 départs samedi après-midi avec sept courses différentes. Si l'on compte les 11 embarcations disqualifiées dans la deuxième élimination B. Racing Hydro, le tout formait un total de 138 embarcations qui passèrent devant le local des officiels. Il y en eut un total de 119 en 1960.

Le président Paul Campeau et le commodore Gérard Bélanger furent très satisfaits du programme de samedi.

Nos lecteurs trouveront un sommaire détaillé des résultats de chaque épreuve au programme de samedi ailleurs dans cette livraison de La Gazette.

Des milliers de personnes applaudirent les musiciens de l'Union Musicale le 16

Pour clôturer la fin de semaine des régates. —

En dépit d'une pluie intermittente, des milliers de personnes ont apprécié et goûté le concert présenté par l'Union Musicale de Valleyfield au kiosque de la Fanfare, au Parc Sauvé, dimanche soir dernier.

Nos brillants musiciens ont encore une fois prouvé que la ville de Valleyfield avait droit de s'enorgueillir de sa fanfare et de ceux qui en font partie. Sous la direction de M. Henri Dumouchel, l'Union Musicale exécuta les sélections suivantes:

Marche Molson, Beau Sabreur, Marche Bassology, Copa Cabana, Fascination, Begin the Beguine, Trombones Triumphant, American Patrol, Time Out for a Jam Session et Sail Along the Silvery Moon. On commença le programme par O Canada et The Star Spangled Banner pour terminer avec God Save the Queen.

Au cours du programme musical, M. Hervé Dumouchel, président de la Fanfare et président de l'Association des Fanfares de la Province, rendit un bel hommage à M. Sam Rinella, membre actif de l'Union Musicale, pour les magnifiques succès remportés au concours des instrumentistes tenu, récemment, à Drummondville, alors que notre concitoyen se classa deuxième dans cette épreuve. M. Dumouchel remit à M. Rinella une médaille d'argent, don de la Maison Archambault, dont les représentants locaux sont Marchand Frères. M. Rinella accepta en même temps un chèque de Filion Musique, Shawinigan.

M. Jean-Claude Lefebvre agissait comme maître de cérémonie et M. Maurice Lapointe, vice-commodore était le représentant attitré du Club Nautique. MM. Lefebvre et Lapointe remercièrent bien sincèrement l'Union Musicale de ce concert fort goûté par les milliers de personnes qui avaient envahi le Parc Sauvé, les bords de la baie et les principales rues de la ville. Ce fut un succès parfait!



CHEF PAUL MARLEAU

Nomination: Lors du dernier congrès tenu à Jonquière les 2-3-4-5 juillet, le Chef de Police *Paul Marleau* était nommé 2e vice-président de l'Association des Chefs de Police et Pompiers de la Province de Québec Inc.



Conseil de la Reine: — On nous apprenait, en fin de semaine dernière, que *Me Albert Leblanc*, avocat bien connu de Valleyfield, venait d'être nommé conseil en loi de la Reine par le gouvernement de l'Hon. Jean Lesage. Toutes nos félicitations!

CINEMA SALABERRY
LE FOYER DES BONS FILMS — FR. 3-6266

Dimanche - Lundi - Mardi, 23 - 24 - 25 juillet



— AU MEME PROGRAMME —



Mer.-Jeu.-Ven.-Sam., 26 - 27 - 28 - 29 juillet



— AU MEME PROGRAMME —

"L'AVENTURE"
avec le regretté CLARK GABLE

La plus grande vitesse: 58.74 m. à l'heure

138 embarcations aux régates samedi

11 hors-bords disqualifiés classe B

19 embarcations de Plus qu'en 1960 LE SAMEDI .. .. le samedi . —

Règle générale, les assistances laissent à désirer aux grandes régates internationales de Valleyfield le samedi après-midi. Il n'en fut pas ainsi samedi dernier alors que les hors-bords ont donné une magnifique démonstration dans toutes les classes au programme.

Il n'y a pas de doute que le nouveau parcours, préparé par L. Arthur Sullivan, arpenteur géomètre de Valleyfield, sanctionné par la Canadian Boating Federation et l'American Power Boat Association, a permis aux nombreux participants de s'en donner à coeuru joie en parcourant la distance de cinq milles ou trois tours complets.

Ce parcours ne permet pas à toute la population d'apprécier à sa juste valeur la régate mais les officiels des régates de Valleyfield se devaient de plier aux exigences de ces deux importantes associations nautiques en Amérique du Nord dans le but d'établir des records de vitesse, si possible.

L'installation de hauts-parleurs spéciaux sur le Parc Sauvé et sur le Boulevard-du-Hâvre a permis à des milliers de personnes de suivre toutes les courses et d'apprécier les efforts et le rendement des participants. Le Club Nautique dût augmenter son budget de dépenses pour ces hauts-parleurs mais cet organisme a certainement contribué à plaire aux locaux et aux visiteurs au cours de toute la fin de semaine dernière.

Le ciel était couvert de nuages pour la régate de samedi mais toutes les épreuves se sont déroulées telles que cédulées. Un léger vent soufflait sur la baie pour donner encore plus d'émotion aux conducteurs et aux spectateurs. Il n'y eut aucun accident serieux avec blessés.

Les coureurs canadiens ont été en évidence samedi par leur performance et leur rendement. Noel Hébert, de Ville de Léry, avec son embarcation Z-11, a réussi la meilleure vitesse moyenne de samedi en parcourant les cinq milles 58.74 milles à l'heure. M. Hébert s'est également signalé dans la classe des motogodilles C. Racing Hydro.

C'est Chuck Simon, de Ville LaSalle, qui remporta le trophée O'Keefe dans la classe des hors-bords A Racing Hydro. Il se classa bon premier dans les deux épreuves. Il prend part à nos régates depuis près de dix ans.

L'arbitre officiel Emile Vansfield, de Toronto, dût sévir contre les conducteurs dans la deuxième élimination de la classe B. Racing Hydro. Ces coureurs furent les responsables de deux faux départs et l'arbitre se devait de disqualifier cette classe.

Chuck Simon a continué de se signaler samedi en l'em-

(Suite à la page 2)



EN VEDETTE A NOS REGATES:— Voici quelques héros des régates à Valleyfield en fin de semaine. Au haut à gauche: CHUCK SIMON, Ville LaSalle, reçoit la médaille d'or offerte par Canadian Schenley Limited, de Valleyfield, de M. FRANK SMITH, représentant attitré de cette importante distillerie. Simon remporta les honneurs de la classe des hors-bords Hydro B avec l'embarcation Z-2. Au haut, à droite: M. ROBERT RIVEST félicite le gagnant du trophée CKVL, PAUL BRAEFIELD, de Toronto, Ont., pilote de l'embarcation CY-6, Little Imp II, première de la classe 48. Au bas, à gauche: M. PAUL CAMPEAU, président des régates et propriétaire de Montgomery Fuels Limited, remet son trophée de la classe 150 à EDWARD PERRY, de Norwich, Conn., pilote de l'embarcation A-95. Au bas, à gauche: Le Commodore J.-GERARD BELANGER, à gauche, accompagne M. E.-A. WALTHER, président d'Asten-Hill Limited, alors que ce dernier remet son trophée à DONALD WILKINSON, de New Windro, N.-Y., gagnant de la classe 145. *(Photo Peter Rozon)*

CINEMA BELLERIVE

Air conditionné
FR. 3-2565

SAMEDI, DIMANCHE, LUNDI — TROIS JOURS SEULEMENT — 22-23-24 JUILLET

NERVE-SHATTERING SHOCK!



LA MUMMY

STARRING PETER CUSHING · CHRISTOPHER LEE
YVONNE FURNEAUX · DIRECTED BY TERENCE FISHER

— AU MEME PROGRAMME —

"L'Esclave des Amazones"



MAR.-MER.-JEU.-VEN., 25-26-27-28 JUILLET



GIGANTIS THE FIRE MONSTER

A CAST OF THOUSANDS! Presented by PAUL SCHREIBMAN

— ALSO —

"OCEAN'S 11"

with FRANK SINATRA and DEAN MARTIN
Comedy — Drama in cinemascope — Color

- TRIBUNE LIBRE -

Rédactrice de la Page Féminine,
La Gazette de Valleyfield,
Valleyfield,

A tous les ans, à pareille date, on entend parler de modestie; on en parle du haut de la chaire, on écrit des articles dans différentes revues, et nos chrétiennes, qui entendent et qui lisent, que font-elles pour enrayer ce fléau? Car c'en est vraiment un. A voir circuler ces jeunes filles, ces mères de famille vêtues de manière à éveiller chez nos jeunes hommes, chez les hommes mûrs et même chez les vieillards, les instincts les plus bas, c'est à se demander si nos mères chrétiennes ont vraiment le sens de leurs responsabilités, vis-à-vis ces âmes rachetées au prix de tant de souffrances par le Christ; Lui, il a donné son sang jusqu'à la dernière goutte, pour sauver ces âmes.

Et la femme qui refuse de s'habiller modestement les lui arrache, pour les donner au démon. Et que donne-t-on pour excuse? La chaleur?

Une femme qui sait se vêtir modestement n'aura pas plus chaud; il y a tellement de belles choses, dans la mode, qui sont modestes tout en étant fraîches pour l'été. D'ailleurs, ce ne sont jamais les femmes les plus élégantes, qui sont demi-vêtues, ou bien habillées un point trop petit.

Regardez passer celles qui ont vraiment du chic, elles portent des vêtements à la mode et de saison, mais elles savent choisir ce qui est modeste, car la modestie ne se mesure pas au pouce. Non, une femmes qui possède de la pudeur, sait bien si avec tel vêtement, elle pourra être modeste ou non. Elle sait que son corps est le temple du Saint-Esprit et que tous ceux qu'elle rencontre, méritent le respect, puisque, comme elle, ils sont enfants de Dieu.

Signé: FEMME INQUIETE.

Note de la Rédactrice:

Je tiens à mentionner que dans la page féminine comme ailleurs, les lettres qui seront envoyées devront être signées du véritable nom de la personne qui exprime ses idées. Les autres, anonymes, ne seront pas publiées.



MONDANITES - ARTS - SPORTS - RECETTES
INCIDENTS - VOEUX

AU SERVICE

MODES - NOUVELLES - POTINS - ACTUALITES
DIVERTISSEMENTS

La recette d'un CORDON BLEU LOCAL



Cette semaine, je désire livrer à mes lectrices une autre recette de pâté de foie gras que je conservais dans mes filières. Elle me fut apportée par un lecteur assidu de la page féminine, qui met lui-même la main à la pâte en certaines occasions. Et je crois qu'il y réussit même très bien

Merci donc à ce Monsieur qui se reconnaîtra surement.

Pâté de fois gras à la parisienne

2 lbs de foie de veau
1 lb de lard frais
2 petits oignons
1 tranche de bacon, ou de jambon
bardes de lard
truffes et champignons
muscade, thyme et laurier
1 cuil. à thé d'épices
sel, poivre
5 jeunes d'oeufs et 5 blancs

Faire revenir les oignons hachés avec le bacon coupé en dés: couper le foie et le lard en filets, les passer à la machine avec le jambon et les oignons, puis au tamis; ajouter les champignons, les truffes hachées finement, muscade, sel, poivre et les jaune d'oeufs; mêler bien le tout; foncer l'intérieur d'un moule en fer battu (moule à charlotte ou autre) avec de minces bardes de lard, puis fouetter les blancs bien fermes, les mêler à l'appareil; verser ensuite dans le moule, poser sur le dessus, thym, laurier et couvrir d'un barde de lard très mince.

Faire cuire au four à chaleur modérée, 1½ heure à 2 heures.

Lorsque c'est cuit, le laisser refroidir dans le moule dans l'eau chaude l'essuyer avec un linge, poser le plat dessus et le retourner avec précaution.

On peut glacer ce moule avec de la gelée de viande demi-prise.

Employer toujours le foi de veau. Le goût est plus délicat.

PAPOTONS ENTRE VOISINES...



Mlle **Irène Lauriault**, qui fut le sujet d'un intéressant reportage de la page féminine récemment, employée du United Stores, est partie hier matin par autobus pour aller visiter ses soeurs à Lowell et Lawrence, Mass., ainsi que pour une courte visite à Boston, où elle se remettra d'une légère opération qu'elle vient de subir à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield.

Il y a toutes sortes de cuisines... et toutes sortes de cuisiniers, évidemment! Au cours de la fin de semaine des régates, on a entendu dire qu'un certain Monsieur se prévalait du talent de préparer une amelette "regatta". Plusieurs ont failli y goûter... avec tout l'assaisonnement désiré. Peut-être que JDG pourrait envoyer sa recette à la rédactrice de la page féminine de la Gazette? La façon tout à fait spéciale qu'il emploi pour briser les oeufs, je ne l'enseignerai pas, ce serait nuire au cordon bleu trop pressé de voir son oeuvre. (Ah! si les poules savaient le manque de respect envers leurs produits).

En vacances, bientôt

Voeux de très heureux sé-

(suite à la page 5)

Notes sociales

Bonne fête à Mme Roméo Joubarne de St-Jérôme dont l'anniversaire de naissance est le 22 juillet. De la part de son filleul Luc.

Meilleurs souhaits de fête à M. Gabriel Plourde de la paroisse St-Eugène qui célèbre le 20 juillet son anniversaire de naissance. De la part de son épouse et de ses enfants.

Mlle Laurette Gaines quittait Valleyfield samedi dernier pour un voyage de trois semaines à San Francisco. Elle visitera aussi Burlingame et Los Angeles ainsi que Oakland, Californie. Ses amis lui souhaitent un bon voyage.

M. et Mme Georges Boutin de Valleyfield sont de retour d'un voyage d'une semaine à St-Théophile de Beauce où ils visitèrent leurs parents et amis.



Reservez un territoire

MESDAMES. Qui profitera de la chance que vous offre la Compagnie Avon d'augmenter sensiblement vos revenus? Devenez représentante Avon dans votre localité. Territoire libre à Ste-Barbe, St-Anicet, Cazaville, St-Timothée, Bellevue, Châteauguay, Howick.

Ecrivez immédiatement à

RITA GIRALDEAU,
R.R. 3, St-Timothée
Cté Beauharnois, Qué.

Pour dames



Rafraichie durant l'après-midi
Légère dans une toilette du soir
Resplendissante au cocktail
A l'aise dans un ensemble sport

Avec un achat chez

Mari-Rène
265 Victoria—Tél. FR. 3-4811
Valleyfield



A vous, mesdames

Robes — Ensembles — Manteaux — Jupes — Blouses
Ne manquez pas de visiter
le magasin CHEZ GIGI
Aubaines sensationnelles à l'occasion du
1er ANNIVERSAIRE
C'est le temps d'en profiter
31, NICHOLSON — VALLEYFIELD
FR. 3-0380 — FR. 3-7877



POUR VOTRE PHOTO DE MARIAGE

VOYEZ

LOISELLE
PHOTOGRAPHIE

diplômé de l'Institut d'art photographique
PHOTOGRAPHIE COMMERCIALE
Studio — Mariage Baptême

64, NICHOLSON
TEL. FR. 3-6083

POUR LE NETTOYAGE...
SOYEZ A LA PAGE!
APPELEZ...

CANADA CLEANERS
112, Champlain Valleyfield FR. 3-7440

Un club unique

GRAND SPECIAL
POUR UNE SEMAINE
SERVIETTES DE PLAGE
à 20% DE REDUCTION

AU PAPILLON BLANC ENRG.
249, VICTORIA——VALLEYFIELD——Tél. FR. 3-7606

RESTAURANT AUX RAPIDES
à l'entrée du Pont Mgr Langlois
Ce chic restaurant opère maintenant avec une cuisine additionnelle chinoise préparée par deux chefs cuisiniers chinois.
COMMANDES POUR APPORTER
Appelez FR. 3-6333, Valleyfield
Ouvert sur semaine: 10h. A.M. à 2h. A.M.
Vendredi: 10h. A.M. à 3h. A.M.
Samedi: 10h. A.M. à 4h. A.M.

D' E V E





LA GAGNANTE:— Samedi dernier, le 15 juillet, au joli magasin: "Au Papillon Blanc", situé rue Victoria, s'effectuait le tirage d'un coffre en cèdre tout garni que le propriétaire du magasin offrait à ses clientes depuis plusieurs mois. M. l'abbé PAUL DUROCHER, vicaire à la cathédrale, sortit le billet chanceux. C'est Mlle NICOLE LEDUC, de 88 rue Ogilvie, Valleyfield, qui fut l'heureuse gagnante du beau cadeau. On remarque également sur cette photo, M. et Mme EDOUARD MARLEAU, propriétaire de ce coin où les dames sont toujours désireuses d'arrêter. D'autres prix de présence furent aussi offerts à cette occasion. *(Photo Peter Rozon)*

Papotons...

(Suite de la page 4)

jour à Mlles **Françoise** et **Denise Daoust** qui partiront incessamment pour une vacance à Mont-Laurier. Que la douce température vous accompagne.

Un nom bien français ___ ...

De nombreux restaurants de la Province de Quebec affichent des noms anglais, alors que les propriétaires sont des Canadiens-français pure laine. Dans la province voisine, certains établissements s'annoncent en français tout comme ce cass-crout le long de la route qui mène à Cornwall et qui se nomme **Chez Drienne.** Voici une appellation vraiment typique que tous emploient dans la conversation courante ici, dans notre province française.

Une recette pour les dames

Les masques antirides sont délicats à appliquer, et je vous conseille de ne pas en faire un usage trop répété. En voici un que vous pouvez utiliser une fois par mois: délayez un jaune d'oeuf avec une cuillerée d'huile d'amandes douces, étalez ce mélange sur votre visage, étendez-vous en fermant les yeux et laissez sécher vingt minutes. Enlevez ensuite ce masque avec de l'eau tiède adoucie d'une pincée de borate de soude ou de borax en très petite quantité. Faire suivre d'une application d'eau de rose. Effectuez ce traitement de préférence le soir.

Nouveau cocktail "Astronaute"

Dans un bar d'un hôtel de Chicago, on a commencé à servir des cocktails "Astronaut" pour trinquer à la santé **d'Alan B. Shepard,** le premier astronaute américain à avoir effectué une randonnée spatiale. Le barman a dit que cette nouvelle mixture contient diverses sortes de rhums et qu'elle est garantie pour "expédier un homme n'importe où dans l'espace."

Au grand soleil

Actuellement, Mlle **Claire Beauchamp,** employée au service de la comptabilité du Service Social de Valleyfield se fait rôtir à Atlantic City. Elle est accompagnée de plusieurs membres de sa famille. Nous formulons à **Claire** les meilleurs voeux de splendide séjour sur la plage si renommée. Nous espéront également qu'elle n'oubliera pas ses vieux amis de Valleyfield et qu'elle trouvera moyen de leur rapporter un p'tit grain de sable de cet endroit. (Hum!)

France.

LA VENTE SE CONTINUE

Déménagée à 170 Champlain, en face du Séminaire, je continue la vente finale de toutes marchandises à moitié du prix coûtant.
Coton et crêpe à 25c la verge — Lainage à $1.00 la verge
Laine à 25c la balle

MAGASIN DE COUPONS
FERNANDE PELADEAU
170, Champlain FR. 3-2691 Valleyfield

Nos anges

VENTE chez BAMBINO

20% de réduction
sur la marchandise d'été

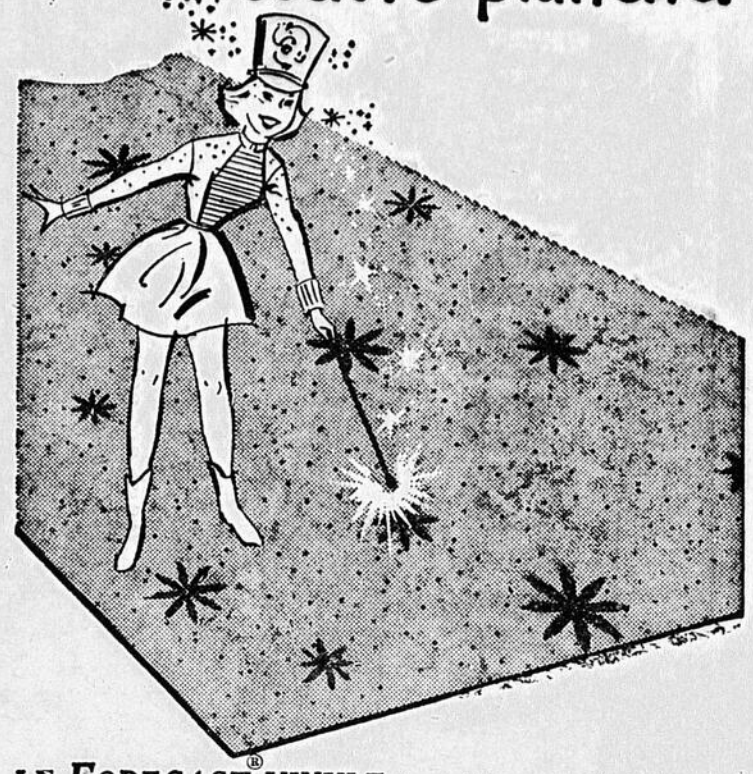
LINGERIE BAMBINO
Mme W. LAURENDEAU, Prop.
19, Jacques-Cartier——Valleyfield——Tél. FR. 3-9917

Pour l'élégante

REDUCTIONS ... **$5.00**
Réductions ...
Réductions ... **$2.95**

1 SEMAINE ENCORE POUR VOUS PROCURER LES PLUS BELLES CREATIONS DE L'ANNEE.
Les plus jolis chapeaux sont chez
MADAME R. VIAU
24, NICHOLSON VALLEYFIELD

Un nouveau couvre-plancher



***LE FORECAST® VINYLE** à paillettes scintillantes!*

Embellissez votre maison avec le nouveau couvre-plancher Forecast vinyle. Voyez notre vaste gamme de motifs dont plusieurs tout nouveaux à PAILLETTES SCINTILLANTES.

Le couvre-plancher le plus facile à entretenir qui soit. N'exige jamais de frottage. Se nettoie d'un coup de chiffon humide. Venez choisir votre nouveau couvre-plancher aujourd'hui même!

en largeurs de 6' et 9' (un peu plus en largeur de 12')

Marcel Tremblay
PRELARTS — TUILES
TAPIS
28 Nicholson FR. 3-3722
VALLEYFIELD

Bonjour, Eve...

"Ce coeur qui bat pour toi..."

A tête reposée, les membres mous, tout attentifs, n'avons-nous pas parfois porté l'oreille aux battements répétés de notre coeur? Ce mécanisme aux mouvements incessants, c'est le plus précieux de nous-mêmes. Voilà sans doute pourquoi tous les amoureux du monde se disent: "Mon coeur ne bat que pour toi." En somme, chaque toc toc ressenti dans la poitrine est à l'intention de celui ou celle qu'on aime. Est-on bien sincère, en toute franchise? Que d'écervelés prononcent cette phrase à tort et à travers, bouleversant des jeunes filles sensibles et romanesques! A la première occasion, ils siffleront un autre jupon, lui feront des avances, seront même prêts à cueillir un baiser. En ce moment, pour qui bat le coeur? Mais, pour monsieur, évidemment. Bien égoïstes, ils sont, les hommes, dans leurs amours! Car ils pourraient tout aussi facilement dire à celle qui "se pense aimée": —"Mon foie ne filtre que pour toi..." ou "Mon estomac ne digère que pour toi..." les pires de ce sexe dit fort, penseraient même: "Chérie, je t'aime et mes intestins ne travaillent que pour tout toi..." En fait, les intestins ou le coeur, pour eux, ça ne fait pas de différence lorsqu'il s'agit de chanter la pomme... qui leur pourrit dans l'intestin...

Tant de jeunes filles croient aveuglément à ces paroles. Elles sont naïves mais confiantes; pour elles, c'est vrai que leurs battements de coeur c'est tout leur être tendu vers ce jeune homme aux paroles séduisantes. En rêve, elles revoient les grands yeux noirs, (gris, bleus, bruns, troubles ou cochons...), les sourcils épaissis, la tumultueuse chevelure, les oreilles qui disparaissent dans le crin, la moustache qui pointe audacieusement et la bouche tentatrice... "L'écorce est rude", croient-elles, mais son coeur est si bon!" —Oui, mais très vaste aussi: il y a de la place pour toutes les filles de la ville et... de la campagne. Il a le coeur comme un "towing", il ramassera n'importe qui ou n'importe quoi, pourvu qu'il pourra ajouter des fleurons à sa petite gloriole de pool-room. —"Il est si romantica!" — oui, oui, on le sait, car il passe ses loisirs à raconter ses petites aventures sentimentales... il se vante d'avoir "cassé" avec 48 filles en l'espace d'un mois... "sentimental"! Pouah! des paroles à l'eau de rose, une langue blanchie au mensonge, des dents "javeleuses", des gestes de grand séducteur, des idées bien précises (on sait lesquelles) et des désirs de conquête qui lui tordent le regard! "Mon coeur ne bat que pour toi..." C'est pas écrit dans le "Je Crois en Dieu", mesdemoiselles. Le meilleur préventif à ces maladies amoureuses, c'est de chanter avec Maurice Chevalier:

" Mon coeur est en chômage,
Et il est bien comme ça
Garçons, pas de ramages,
Vos flûtes, je n'y crois pas!"

FRANCE.

Légaré

COMMENCE AUJOURD'HUI

VENTE DE FEU

REDUCTIONS INCROYABLES!
VALEUR SANS PRECEDENT!
TOUTE VENTE FINALE

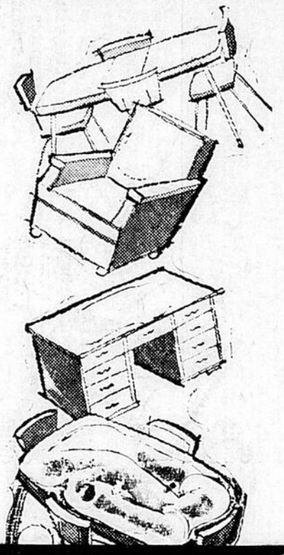
Une partie du stock Légaré a légèrement souffert au cours de notre incendie Quelques item ont été au contact de la **FUMEE.** D'autres encore ont été légèrement **DETREMPES.** Aucun toutefois n'a souffert de graves altérations. C'est pourquoi après ajustement d'assurance, nous vous faisons bénéficier de réductions. **VENEZ VITE!** cette marchandise sera rapidement écoulée. **SOYEZ LES PREMIERS!** vous pourrez faire votre choix.

1 SEULEMENT
Mobilier de chambre à coucher
3 morceaux, bureau double, chiffonnier et lit bibliothèque d'un beau fini acajou.
REG. $319.00 ... **179.95**

1 SEULEMENT SOFA-LIT BEIGE
Comprenant un matelas Marshall.
REG. $299.00 ..... **199.00**

1 SEULEMENT ENSEMBLE DE SALON
(3 MORCEAUX), dossier, siège et bras 100% nylon Dupont — Vert et brun.
REG. $379.00 ..... **169.95**

1 SEULEMENT ENSEMBLE DE SALON
(2 MORCEAUX) SCANDINAVE, dossiers, sièges et cous-



TOUS LES MOBILIERS DE CUISINE CHROMES SONT REDUITS DE
30% à 50%

2 SEULEMENT CHAISES BERCEUSES CHROMEES
avec dossier et siège de fabrication à ressorts et caoutchouc mousse. —
Caoutchouc sous les berceaux.
REG. $49.95 ..... **29.95**

Matelas à ressorts
TOUTES LES GRANDEURS
REG. $26.95 ..... **15.95**

Machines à coudre
COMPLETES,

1 SEULEMENT
bre à coucher
3 morceaux, consistant en 1 bureau triple, 1 chif-

REG. $239.00 **159.00**

LATEURS "REGENT"
ENTIEREMENT AUTOMATIQUE

1 SEULEMENT

Ensemble de chambre à coucher

3 morceaux, consistant en 1 bureau triple, 1 chiffonnier et 1 lit à panneaux pleins, fini noyer.

REG. $329.00 ... **189.95**

1 SEULEMENT

Mobilier de chambre à coucher

1 bureau triple, fini en riche noyer.

REG. $449.00 .. **309.00**

1 SEULEMENT

Coffre en cèdre

fini acajou blanchi.

REG. $129.00 ..... **49.95**

Aucune commande téléphonique ne sera acceptée.

(2 MORCEAUX) SCANDINAVE, dossiers, sièges et cous-

REG. $239.00 ..... **159.00**

1 SEULEMENT COFFRE EN CEDRE

fini chêne blanchi.

REG. $109.00 ..... **39.95**

1 SEULEMENT BIBLIOTHEQUE

une porte finie noyer avec vitre.

REG. $59.95 ..... **29.95**

LAMPES DE TABLE ET DE PLANCHER ET CENDRIERS APPROPRIES

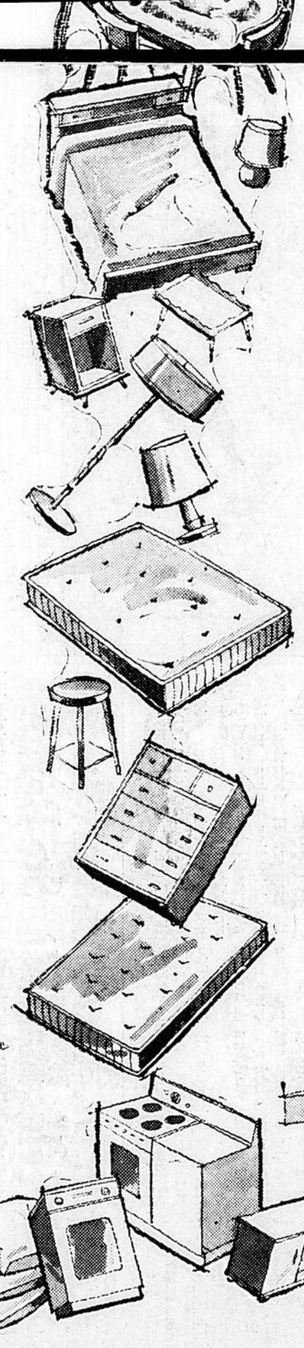
ensemble de 3.

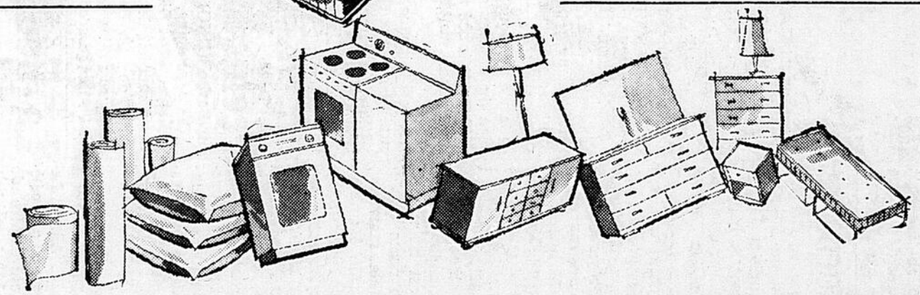
REG. $39.95 ..... **18.95**

7 SEULEMENT MOBILIERS DE CUISINE

avec chaises recouvertes de matériel double en jersey, couleurs et modèles assortis.

REG. $149.00 ..... **99.00**





LATEURS "REGENT"

ENTIEREMENT AUTOMATIQUES.
12' cubes.

REG. $389.00 ..... **339.00**

POELES ELECTRIQUES "REGENT"

30 POUCES, AUTOMATIQUES,

incluant "roto-rôtisserie".

REGULIER $299.00 ... **259.95**

2 SEULEMENT RADIOS CONSOLES "FLEETWOOD"

ondes longues et courtes, combinés avec phonographe stéréophonique.

REGULIER $339.00 ... **249.95**

1 SEULEMENT TELEVISEUR CONSOLE "FLEETWOOD" IMPERIAL

23 pouces d'écran, 25 lampes, fini noyer.

REGULIER $409.00 ... **339.00**

Machines à coudre

COMPLETES.
avec cabinet fini noyer.

REG. $139.95 ..... **99.95**

Téléviseurs usagés

AVEC ECRAN DE 17, 21 et 24 POUCES,
idéal pour camps d'été.

A partir de **49.95**

AUCUN DEPOT REQUIS

Jusqu'à 36 mois pour payer

(taxe de vente payable à l'achat)

Toute marchandise est sujette à vente préalable

Notre 25e anniversaire 1936-1961

SEUL LEGARE A PLUS DE 80 MAGASINS POUR MIEUX VOUS SERVIR

Legaré

46, rue NICHOLSON **Tél: FR. 3-6606**

Terrebonne à Valleyf'd, dimanche

Cette joute de baseball suscite beaucoup d'intérêt pour nos joueurs étant donné le succès remporté sur cette équipe. Nous prévoyons un magnifique duel de lanceurs pour cette joute, Terrebonne avec son As lanceur Mike Schum et pour notre équipe Ronald Garand qui a su se faire respecter depuis le début de la seaison avec trois victoires à son crédit. Il ne faut pas oublier, une relève au monticule qui s'est se faire craindre avec les Lemieux, Allard, Boisvert et Chiasson. Alors venez encourager notre équipe dimanche par votre présence. Vous avez sans doute remarquer que nous avons l'équipe la plus jeune du circuit, si nos portes-couleurs n'avait pas poué de malchance nous aurions au moins quatre à cinq victoires de plus.

Jacques Viau, agent de la Brasserie Molson pour notre district nous faisait savoir que Marcel Pronovost joueur étoile des Red Wings de Détroit, assisterait à la joute. Comme nous connaissons très bien Marcel, nous savons qu'il saura en courager nos jeunes en leur donnant quelques conseils.

M. A. Cailhier...

(suite de la page 1)

C'est Mlle Michèle Cadieux qui sera la directrice du cours d'enseignement ménager.

On nous apprend également la nomination de M. Dollard Pilon, jusqu'ici directeur de l'école Salaberry, au poste d'adjoint du directeur de écoles de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield. M. Pilon est en fonction depuis quelques semaines. Le directeur des écoles, M. Jean Marc Hébert, est complètement rétabli d'une maladie qui le força de prendre un repos de quelques semaines plus tôt cette année.

Les assemblées de la Commission scolaire se tiendront les 2e et 4e mardi de chaque mois.

NOTES SOCIALES

Mmes Y. Boyer, A. Goyette et M. Sauvé ainsi que Mlles G. Ostiguy et G. Gauthier de Valleyfield assistèrent à la cérémonie des noces d'or de Soeur Marie-Victoire-de-Léon à la maison-mère des Soeurs Jésus-Marie à Outremont, vendredi dernier.

Meilleurs voeux de bonne fête é M. Henri Prégent qui célèbrera son anniversaire de naissance, lundi 24 juillet. De la part de sa mère, Mme Ernest Prégent, ainsi que de ses frères et soeurs.

Le 10 juillet 1961, à l'hôpital Ste-Agnès de Lachine, à M. et Mme Jacques Hamelin née Hélène Bourcier, est né un fils baptisé sous les noms de Joseph Luc. Parrain et marraine, M. et Mme Lucien Hamelin, grands-parents de l'enfant. Porteuse, Mlle Aline Bourcier, tante de l'enfant. L'enfant fut baptisé par M. l'abbé Alfred Bourcier, oncle. Félicitations aux heureux parents.

Meilleurs voeux de bon voyage à M. G. Debonville, de Sept-Iles, qui est venu passer ses vacances chez ses parents de Valleyfield, M. et Mme Georges Debonville.

Meilleurs voeux de bonne fête à M. Georges Debonville et à son beau-frère, M. Albert Leroux, de Valleyfield, qui célèbreront leur anniversaire de naissance vendredi, le 21 juillet. De la part de leurs épouses, leurs enfants ainsi que leurs parents et amis.

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

Me Maxime Raymond décédé à Châteauguay vendredi, âgé de 77 ans

Député de Beauharnois-Salaberry à Ottawa de 1925 à 1949. —Mort subite.— Fondateur du Bloc Populaire. —

Me Maxime Raymond, fondateur du parti politique le "Bloc populaire", est décédé vendredi soir à sa résidence d'été de Châteauguay. Agé de 77 ans, il a succombé à une crise cardiaque.

Me Raymond fut député au parlement fédéral de 1925 à 1949 comme représentant du comté de Beauharnois-Salaberry. Il s'était retiré en 1949 de la vie politique, déçu de l'échec du mouvement politique qu'il avait lancé quelques années auparavant, au début de la guerre.

A cette époque, il était député libéral aux Communes. Il critiqua fortement la politique du premier ministre Mackenzie King sur "l'effort de guerre" du Canada et s'opposa catégoriquement à la conscription.

Il franchit le parquet de la Chambre pour fonder un nouveau parti politique, le Bloc Populaire canadien. Il croyait que le gouvernement King avait tort de vouloir pousser la participation du Canada à la seconde guerre mondiale jusqu'à l'envoi de troupes à l'étranger. Il favorisait une participation plus modérée, s'opposait à la conscription et voulait que les volontaires soient entraînés pour défendre le sol canadien en cas d'attaque.

M. A. Derepentigny a été réélu maire à Ste-Barbe

Ste-Barbe (DNC)

Cette semaine, lundi, le 17 juillet, eurent lieu les élections municipales dans la localité de Ste-Barbe, sise à quelques milles de Valleyfield.

M. Albert Derepentigny a été réélu maire de la municipalité pour un deuxième terme.

Aux postes de conseillers, M M. Jean Dubreuil, Fabien Vallée.

Toutes nos félicitations.

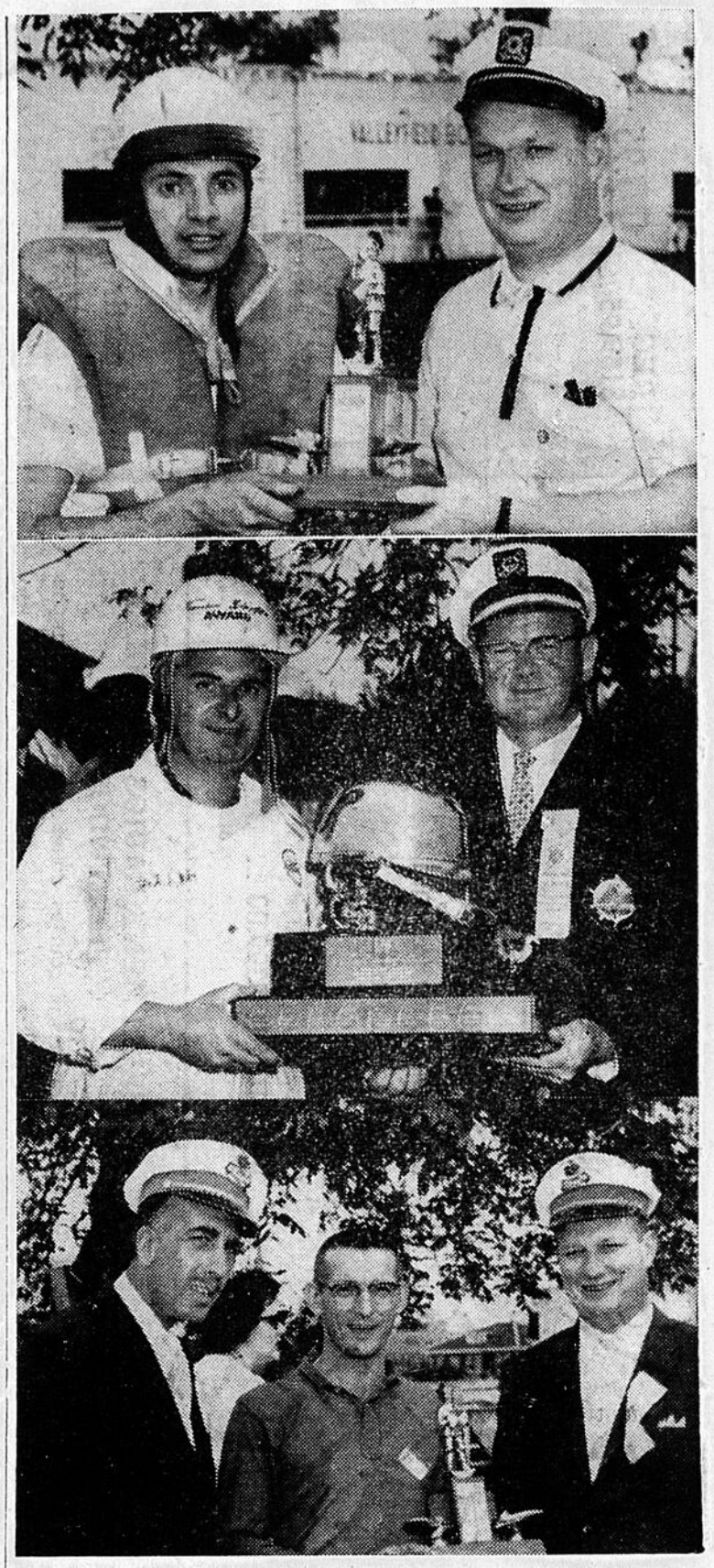
La Fédération des Oeuvres

En marge de la dernière campagne financière. — Un appel aux présidents paroissiaux. —

La campagne financière en faveur de la Fédération des Oeuvres de Charité est terminée depuis quelques jours mais les responsables ne peuvent présenter aucune statistique complète puisque 30 rapports paroissiaux sont attendus depuis déjà quelques jours. Le comité exécutif invite les présidents de ces paroisses à expédier les argents et la documentation voulus immédiatement afin de présenter un bilan complet.



ACCLAMATIONS DANS STE-CECILE:— Les acclamations étaient à l'ordre du jour dans la paroisse Ste-Cécile lors de la mise-en-nomination mercredi dernier. Les candidats furent tous élus par acclamation populaire. De gauche à droite: M. MAURICE DAOUST, conseiller; M. RICHMOND VIAU, maire; M. RAYMOND, conseiller, et M. HECTOR DAOUST, conseiller. *(Photo Peter Rozon)*



DES GAGNANTS AUX REGATES:— Voici quelques gagnants aux régates de Valleyfield tenues en fin de semaine dernière dans la baie St-François. Au haut: CHUCK KSIMON, Ville La-Salle, reçoit le trophée O'Keefe de JACQUES SAUVE, pour avoir remporté les honneurs de la classe des hords-bords A. Au centre: M. FRANK SMITH, représentant attitré de la Canadian Schenley Limited, remet un trophée et un casque d'or à HANK EVANS Jr., de Voorheesville, N.-Y. ,au contrôle de l'embarcation Hanks Prank II, le E-III, gagnant de l'épreuve de la classe 280, dimanche. Au bas: MM. YVON BONIN, gérant des ventes, et JACQUES SAUVE, agent O'Keefe, remettent le trophé O'Keefe à BUD SCHROEDER, de Niagara Falls, Ont., gagnant de la classe 266, dimanche, avec l'embarcation du Dr Latour, de Montréal, l'Escapade. *(Photo Peter Rozon)*

Le détenteur du tag 8765 recevra l'embarcation et le moteur offert par O'Keefe

Le tirage de l'embarcation et du moteur O'Keefe aux grandes régates internationales de la fin de semaine dernière, à Valleyfield, favorisa la personne qui détient le tag portant le numéro 8765.

Les responsables invitèrent une personne de l'assistance à sortir le billet chanceux. Mme Robert Dion, 65 rue Rémillard, Valleyfield, se fit un plaisir de se rendre à la demande des organisateurs du tirage. Le détenteur de ce billet n'est pas encore connu. Il devra toutefois, se présenter au Club Nautique pour réclamer son prix au cours des prochains jours.

Le tirage se fit en présence de deux représnttants officiels de la Brasserie O'Keefe, MM. Yvon Bonin gérant des ventes dans le district, et Jacques agent local et régional; de M. Maurice Lapointe, vice-commodore du Club Nautique de Valleyfield; de M. Edouard Quenneville, directeur du Club Nautique et de l'Union Musicale de Valleyfield; de M. Jean-Claude Lefebvre, directeur-gérant de La Gazette et maître de cérémonie et de M. Hervé Dumouchel, président de l'Association Provinciale des Fanfares de la Province et président de l'Union Musicale de Valleyfield.

Les responsables de la vente des tags aux régates étaient aussi sur les lieux et ils reçurent des félicitations pour les succès remportés dans la vente au cours de la fin de semaine. MM. Luc Michielli et Agénor Desponts ont accompli une tâche de géant dans ce domaine de la vente avec leurs nombreux collaborateurs.

MM. Bonin et Sauvé adressèrent la parole et remercièrent le Club Nautique de sa collaboration tout en félicitant les organisateurs des succès remportés aux régates.

HATEZ-VOUS DE VENIR A LA
GRANDE VENTE DE MI-SAISON

Robes en coton ou en pure soie,
quelques-unes en arganza et dentelle
Des valeurs de $12.95 à $75.00
SPECIAL ---- **$6.95 à $29.95**

Manteaux
en tissus cashemere bouclé ou mohair
Des valeurs régulières jusqu'à $75.00
SPECIAL
$15.95 à $37.95

De très beaux
Costumes
tailleurs ou droits
Tissus de haute qualité. Des valeurs jusqu'à $49.00
SPECIAL
$14.95

CHEZ
SIMONNE HAINAULT
11, Jacques-Cartier
(coin Victoria)
Valleyfield

Chapeaux de paille et de fleurs
Des valeurs jusqu'à $20.00
SPECIAL ---- **$3.95**

Blouses
de coton et blouses de jersey noir et blanc. Quelques-unes en soie. Des valeurs jusqu'à $6.95
SPECIAL
99c

Pantalons
blancs ou noirs.
Tissu Arnel
Rég. $6.95
SPECIAL
$3.95

Deux "moustiques" se partagent la vedette à la boxe, vendredi

Plus légers que des maringouins, deux jeunes boxeurs de 65 livres ont su s'attacher la faveur du public, à la boxe à la salle Tougas & Nicholson, vendredi soir dernier.

Le petit Yves Bélair de Valleyfield, ainsi que Grant Kentwell, ont présenté un combat formidable qui ne manqua pas de réveiller l'auditoire. Chacun jouait d'astuce, à la grande. Les feintes ne manquaient pas et certains coups portés le furent avec le plus grand sérieux.

Kentwell est le champion de sa classe dans la Province de Québec. Ce fait n'impressionna nullement "BB" Bélair. Les arrêts simultanés des deux moustiques étaient consacrés à s'étudier l'un l'autre. Bélair n'avait qu'un but: payer la traite au champion. Et il a réussi quand le commentateur Hubert Renaud annonça la décision unanime des juges en sa faveur.

A cette même soirée, on présentait les combats suivants: classe des 80 livres, Gilles Bélair de Valleyfield et Gaétan Joly, de Montréal. Le combat a été arrêté à la 2e ronde à cause d'un dur crochet de gauche suivi d'une solide droite au coeur porté par Joly à Gilles Bélair. Malgré tout, ce dernier manifesta beaucoup d'enthousiasme. Joly l'emportait par K.O. technique.

Raymond Dubé de Valleyfield et André Beaulieu, de Montréal, se rencontraient dans la classe des 108 livres. La décision unanime alla à Dubé. Celui-ci, au début, semblait avoir perdu sa belle confiance qui le caractérisait il y a quelques mois. Il n'y a pas de doute que cette victoire saura l'encourager au plus haut point.

Un combat où les accrochages furent fréquents était celui qui mettait aux prises Marc Pineault de Valleyfield et Robert Smith de Montréal. Dans la classe des 118 livres. Le bris fut commandé huit fois par l'arbitre au cours de ce combat qui dura une ronde et demie. Pineault était un véritable explosif au cours de cette deuxième ronde. C'est pourquoi il mit vite son adversaire K.O.

Jean-Claude Bélair possède un aplomb certain. Après sa rencontre avec Claude Picard de Montréal, dans la classe des 120 livres, la décision partagée des juges lui fut octroyée. On se souvient que Jean-Claude fut aspirant dans la série 1961 des Golden Gloves de Montréal.

Trois combats d'exhibition furent offerts aux spectateurs. Le gérant du club Fernand Joannette, rencontrait Léo Lecompte, également de Valleyfield (145 livres). Ces deux gars qui se connaissaient en fait de style, ont manifesté beaucoup d'enthousiasme. Léo Lecompte, cependant, présentait des ouvertures faciles pour le connaisseur qu'est Joannette, tout en lançant à ce dernier des crochets qui se perdaient dans l'air.

Dans la même classe, Jacques Leduc, champion de Montréal, affrontait Roger Bleau, de Caughnawaga. On sait que Leduc est apparu souvent dans notre milieu, rencontrant nos boxeurs. Yves Simon, dans un combat de trois rondes également, se mérita des applaudissements pour sa belle forme contre le même Jacques Leduc.

Dans le combat final, notre champion local, Roger Bélair, avait raison de Jean-Pierre Provost, finaliste de la classe ouverte des Golden Gloves. Tous deux se chargeaient continuellement après des arrêts d'étude. Provost est un bon petit boxeur qui a montré beaucoup d'esprit sportif au cours de cette rencontre. Bélair reste aussi agressif. Ce fut un combat intéressant.

Les commentaires allaient bon train, vendredi soir, après cette soirée de boxe. Les combats avaient été interrompus depuis plusieurs mois. Un regain d'action en ce domaine était nécessaire. Cependant, plusieurs boxeurs de Montréal ne se sont pas rendus à Valleyfield, ce qui occasionna des difficultés certaines aux organisateurs. Il est à espérer qu'un autre événement, commandité par Jacques Viau, agent Molson, et organisé par M. Fernand Joannette, sera présenté sous peu.

Les arbitres de la soirée étaient MM. Raymond Ferland et Gérard Rousse. Les juges: MM. Anatole Thibeault et Richard Ferland.

Une vingtaine de maires sont les invités de la Cité en fin de semaine

Un anniversaire des plus importants

Samedi après-midi, arrivaient en notre ville, plusieurs maires de diverses municipalités de la Province. Les invités étaient accompagnés de leurs dames.

De 2 heures à 4 heures p.m., les maires, membres du bureau de direction de l'Union des Municipalités de la Province, se réunirent en assemblée pour discuter de divers problèmes relatifs à leur rôle. Ils siégèrent sous la résidence de M. Louis O. Roy, maire de Montmagny. Le maire de Valleyfield, M. Robert Cauchon, fait partie de ce bureau à titre de directeur.

Un programme spécial avait été élaboré afin de distraire les dames qui purent ainsi visiter la ville et passer quelques temps aux régates.

Tous se rendirent à 5 heures au Chalet du Parc Sauvé, pour un cocktail offert par la Cité à ces distingués visiteurs, aux journalistes, aux officiels des régates et à plusieurs dignitaires.

Dans la soirée, tous se groupaient avec les membres du Conseil, pour un banquet qui débutait vers 7h.30.

Les activités de dimanche commencèrent vers 9 heures par une messe chantée en la chapelle du Séminaire par M. le chanoine L.-U. Bélanger qui fit un sermon de circonstance.

On apprécia vivement le tour de la Baie St-François effectué à bord des cruisers de la Police Montée et de ceux d'autres visiteurs. Durant plus d'une heure, les abords de la cité et des rives du fleuve furent admirés par le groupe fort enthousiaste. Tous furent ensuite reçus à un déjeuner à l'Hôtel-de-Ville qui réunissait, outre les maires et leurs épouses, les propriétaires des cruisers, les membres de la Gendarmerie Royale ainsi que ceux du Conseil de Ville.

Plusieurs de ces distingués visiteurs sont restés aux régates au cours de l'après-midi. Sans aucun doute, ce programme fort intéressant et ces brillantes réceptions, tout comme l'hospitalité légendaire de notre maire, ont dû leur laisser un goût certain de revenir dans la Venise du Québec. Tous, qu'ils soient de Québec Drummondville, Hull, Lauzon, St-Basile-le-Grand, de Nicolet ou d'ailleurs ont apprécié sûrement cet accueil chaleureux qui leur était réservé.

Travail de débossage occasionné en fin de semaine dans la ville

Deux personnes sont blessées dans une collision dimanche. — Nombreux accrochages dus à la grande circulation

M. et Mme Alphide Crête de Valleyfield furent transportés dimanche le 16 juillet, à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield par la patrouille no. 3, afin de se faire panser pour des blessures reçues dans un accident de la circulation.

M. Crête circulait de l'est à l'ouest, Boulevard du Hâvre, lorsque son auto fut heurtée par M. Yves Boutin qui venait de la rue Eugénie, sens nord-sud. M. Boutin fit un arrêt réglementaire à cet endroit. C'est en repartant qu'il n'a pas vu venir l'automobile de M. Crête. Ce dernier souffrait de douleurs au genou, tandis que son épouse était coupée au nez.

Les agents P. Bougie et L. Vinet étaient sur les lieux de l'accident, à ce moment. Les dommages matériels se sont élevés à environ $600.

$1200. de dommages...

... à deux voitures qui se sont frottées avec violence à l'intersection des rues Alexandre et Anderson, samedi, 15 juillet. Vers 1h.10 p.m., M. Lorenzo Boucher roulait sur la rue Anderson, de l'est à l'ouest. Arrivé à l'intersection, il ne fit pas son arrêt et frappa l'auto de M. André Montpetit de St-Etienne. Personne ne subit de blessures. Les constables L. Chatel et J.-L. Daoust étaient sur les lieux.

C'est en reculant.

Les pires ennuis peuvent aussi bien arriver à un automobiliste qui recule qu'à celui qui effectue une manoeuvre d'avant.

Ainsi, dimanche le 16 juillet, vers 6h. p.m., en face du 3, rue Andrew, M. Oscar Mercier frappait, en reculant, le véhicule stationné de M. Lucien Legault.

Le Capt. A. Lefebvre et le constable J.-C. Billette constatèrent l'accident qui occasionna des dommages matériels pour une somme d'environ $300.

Bang + Bang + Bang = $800.

Il était une fois, le dimanche 16 juillet, vers 2h.40 de l'après-midi, trois autos qui se suivaient sur la rue Chaussée, en face du Gault Mills de la Montreal Cottons.

La première était conduite par M. Lucien Sauvé de Valleyfield, la seconde par M. Pierre Larivée de Montréal et la troisième par M. Albert Laframboise de Valleyfield.

Or il advint que la circulation étant assez laborieuse à ce moment, les voitures s'immobilisèrent à un certain moment, à cause de la signalisation. Le dernier, M. Laframboise ne vit pas que les autres arrêtaient. C'est pourquoi il s'arrêta tout bonnement dans le derrière du précédent qui fit de même dans l'auto de M. Sauvé. Le lieutenant S. Chatigny et le constable R. Fortier, de la police municipale, débrouillèrent l'histoire.

Concours régulier de tir

La direction du Club de Tir de Valleyfield a décidé de tenir un autre concours régulier (en plus de ceux qui étaient cédulés), le dimanche, 30 juillet prochain, vu que le concours final a été retardé au 6 août.

Voici donc les dates pour les derniers concours de la saison : Lundi soir, 24 juillet; dimanche, 30 juillet et dimanche 6 août, concours final.

Voici les résultats du tir de dimanche dernier, le 16 juillet. 24 sur 25 : Roger DeBellefeuille, René Rochon, Roland Despont.

23 sur 25 : Arthur Leboeuf, Jean Howson, Albert Jodoin.

22 sur 25 : René Mercier, Guy Marchand, Robert Lecompte, Gilles Théorêt.

21 sur 25 : Jean-Paul Mercier, Oscar Gendron, Claude Ravenelle.

Le tournoi de golf Dow

Au terrain du club de Valleyfield

Pour les membres du club local seulement. —

Gaspard Crépin Limitée, distributeur de la Brasserie Dow à Valleyfield, en collaboration avec M. Eudore Pilon, gérant-général et vice-président, et M. Jean-Claude "Tod" Campeau, représentant spécial, présentera en fin de semaine, soit samedi et dimanche, les 22 et 23 juillet, son tournoi annuel de golf.

Cette année les organisateurs du tournoi ont changé leur politique d'en faire un événement ouvert à tout le district. Ce tournoi est présenté pour les membres du club de golf de Valleyfield seulement, et se répétera ailleurs dans d'autres clubs de la même façon au cours de la saison.

Chaque joueur pourra jouer deux rondes de dix-huit trous pendant ces deux jours, et il lui sera loisible de choisir son meilleur score des deux journées pour tenter de récolter des prix dans les classes "A", "B" ou "C".

Plus de 400 joueurs, hommes et femmes, feront le tour du parcours du Club de Valleyfield en fin de semaine. Le tournoi est donc assuré de remporter un succès éclatant.

Dimanche: St-Jérôme: 2 Salaberry: 1

Dimanche, le 16 juillet, le Salaberry de Valleyfield recevait la visite du St-Jérôme, club de la première position du Classement de la Ligue de Baseball Provinciale Junior.

La température était passable; le public pas aussi nombreux qu'à l'habitude, à cause des régates.

Pour ce qui est de la joute, il est malheureux d'annoncer que notre club a subi une autre défaite. St-Jérôme a profité de deux erreurs commises par les Salaberry pour enregistrer deux buts, dont le point gagnant. Gerry Giroux, instructeur du Salaberry, tenta, mais en vain, de rallier ses supporteurs.

Robert Lemieux fut le lanceur perdant.

Mallette, du St-Jérôme, fut le lanceur gagnant. Le pointage final fut deux à un pour St-Jérôme.



En suivant la Ligue de Balle-Molle "Notre-Dame de Bellerive"

Grand tournoi.

Les directeurs de la ligue Notre-Dame de Bellerive poursuivent leurs pourparlers avec toutes les équipes de la région et tout est en branle pour faire du premier tournoi de balle-molle de la ligue Notre-Dame de Bellerive, un succès monstre. Le principal organisateur du tournoi est présentement en pourparler avec plusieurs clubs américains et principalement des équipes de la région soit Valleyfield, Huntingdon, Ormstown, Howick, Beauharnois, Ste-Martine, St-Urbain, Montréal, Chateauguay, Hull, Vaudreuil, Cornwall, Massena, Malone, Plattsburg et plusieurs autres centres où la balle-molle a plusieurs adeptes.

Le tournoi est ouvert à tous les joueurs de tous les calibres et chaque équipe devra faire un dépôt de $10.00 comme participant au tournoi, et chaque équipe ne devra pas dépasser la limite de 15 joueurs en chandail et d'un gérant. Ce tournoi se jouera sur trois terrains le samedi le 12 août, et sur deux terrains le dimanche, et les semi-finales et la grande finale se joueront sous les réflecteurs le dimanche soir le 13 août.

Pour information, s'adresser à M. Gerard Vinet, Hotel Balmoral, FR. 3-7424 ou FR. 3-6063, ou à M. Hector Brunet, FR. 3-6329, ou M. Léo Daoust, FR. 3-8133.

Le 10 juillet, le Spaghetti House a défait très difficilement le Balmoral par le compte de 6 à 5. Lanceur gagnant, R. Glaude, et le perdant, Larouche. Gilles Plante y est allé de trois coups circuits dans la même partie pour faire triompher son équipe.

Brlmoral	0	0	0	1	2	0	2	0	5
Spaghetti	1	2	0	1	1	0	0	1	6

Le 11 juillet, le Howick a défait le Huntingdon par le compte de 6 à 1. Lanceur gagnant, McRae, et le perdant, A. Dandurand. R. Coté y est allé d'un circuit qui a rapporté le point gagnant.

Huntingdon	0	0	0	0	0	0	1	1
Howick	1	1	0	1	1	2	x	6

Le 12 juillet, le Spaghetti House a très difficilement défait le' Howick par le compte de 2 à 1. Lanceur gagnant, D'Amour, et le perdant, McRae, du Howick.

Howick	1	0	0	0	0	0	0	1
Spaghetti	0	0	0	0	0	2	x	2

Le 13 juillet, le Huntingdon, renforci avec l'acquisition du lanceur Teichgraber, a blanchi le Balmoral au compte de 1 à 0. Le Huntingdon a obtenu 2 hits contre le lanceur Dandurand du Balmoral et le Balmoral a obtenu 5 hits contre le lanceur gagnant Teichgraber.

Huntingdon	0	0	0	1	0	0	0	1
Balmoral	0	0	0	0	0	0	0	0

Le 18 juillet, le Balmoral est venu de l'arrière pour disposer du Howick au compte de 8 à 7, dans une manche supplémentaire. Lanceur gagnant, Dandurand, et le perdant, McRae.

Howick	3	4	0	0	0	0	0	7
Balmoral	2	0	0	0	5	0	0	1	8

Position des équipes.

Balmoral	24
Huntingdon	14
Spaghetti	12
Howick	6

Le Publiciste.

NOTES SOCIALES

M. Jean-Paul Dupont de Bellerive est de retour de Camben, New-Jersey, où il a passé un mois.

M. et Mme Harry Smythe et leurs enfants Janine, Suzanne et Jamy de Deep River, Ont., ont passé une semaine de vacances chez leurs parents de Valleyfield.

Heureux anniversaire à Lorraine Laliberté à l'occasion de son anniversaire de naissance qui a lieu le 25 juillet. De la part de son amie Monique.

On demande

Fille pour remplacer durant deux semaines de vacances commençant le 24 juillet pour ouvrage au comptoir dans un établissement de nettoyage. S'adresser samedi avant-midi, entre 10 et midi à Canada Cleaners, 112, rue Champlain, FR. 3-7440, Valleyfield. (20P)

Serveuse demandée

Serveuse de table bilingue. S'adresser entre 8 et 9 heures a.m. par téléphone à FR. 3-2076, Valleyfield. (20-27C)

Dames de 16 ans à 116 ans demandées

Pour travail à temps partiel partiel au téléphone. Doit avoir une voix plaisante. Aucune expérenience nécessaire. Signalez FR. 3-7821, ou prêsentez-vous à 44, rue Ste-Cécile, Chambre 109, LUNDI SEULEMENT. (20C)

Annoncez dans La Gazette

AVIS PUBLIC

CITE DE BEAUHARNOIS

AVIS PUBLIC est par la présente donné à tous les propriétaires de lots vacants, situés dans les limites de la Cité de Beauharnois, de faire couper les mauvaises herbes sur leur propriété, dans les sept (7) jours du présent avis.

Sinon, le conseil se verra dans l'obligation de les faire couper aux frais des intéressés.

ISAIE DAOUST, greffier,
Hôtel-de-Ville,
Cité de Beauharnois

A LOUER

Logement de 5 appartements, 220, eau chaude, dans un haut, situé à 320-a, rue Mignone. Libre le 1er août. Signalez FR. 3-5897, Valleyfield. (XNO)

Logis de 4 appartement plus chambre de bain. Entrée 220. Dans un haut. Situé à 374, rue Danis. Libre le 1er août. S'adresser à Roland Richer, 374 Danis, FR. 3-3674, Valleyfield. (13-20-C)

4 grands appartements, centre de la ville, chauffés, éclairés. Taxe d'eau payée. Garage. Signalez FR. 3-9594, Valleyfield. (13-20P)

Maison 4 appartements, située à 92B, rue York, Huntingdon. S'adresser à M. Roméo Legault, New Erin. (20-27-3P)

Un cottage de 5 pièces, entrée 220; eau chaude; chambre de bain; garage; libre le 1er septembre; s'adresser à Edgar Pilon, St-Timothée (Boulevard), Tél: FR. 3-3358. (20-27C)

Logement, 6 appts., dans un bas, à 336, rue Montcalm. S'adresser sur les lieux, ou signalez FR. 3-3486. Liber 1er septembre. (XNO)

Logement neuf de six appartements, à 142, du Zouave, dans un haut. Entrée 220. Entrée pour laveuse et sècheuse. Libre. S'adresser sur les lieux le soir seulement. FR. 3-2434, Valleyfield. (XNO)

Bureaux ou appartements chauffés, situés au-dessus de la Pharmacie Laroche. Libres, occupation immédiate. S'adresser à Mme B. Bourgoin, 104, Ste-Cécile, FR. 3-5171, Valleyfield. (XNO)

Chambre meublée. S'adresser à 119 St-Thomas, FR. 3-3052, Valleyfield. (13-20-27C)

Camps à louer

4 camps à louer, meublés. Eau courante. Trois chambres à coucher chacun. Au Buton, St-Stanislas de Kostka, à 7 milles de Valleyfield. S'adresser à 244 St-Laurent, FR. 3-2572, Valleyfield. (XNO)

Camps à St-Anicet avec toules les commodités; plage privée; s'adresser à FR. 3-5942, Valleyfield. (XNO)

Un camp de 5 pièces avec commodités de la ville; s'adresser à Alcide Miron, Grande-Ile, FR. 3-1336, Valleyfield. (XNO)

Chalet d'été à la pointe Meloche, sur le bord du Lac St-François. près du club de Golf, à quatre milles de Valleyfield, 4 appartments meublés, refrigérateur, poêle électrique, entrée 220, toilette à l'eau, plage de sable. très bon pour la pêche. S'adresser à Mme R. Laurin, Beauharnois, CO. 8-5156. (XNO)

A vendre

Toutes les grandeurs de refroidisseurs à lait reconditionnés. Aussi un refroidisseur à lait de 18 bidons et chauffe-eau. Aussi refroidisseur ouvrant par en avant. S'adresser à M. Gérald Dumont, 194, rue Webster, Tel: 3208, Malone, N.Y. (20-27-3-10P)

Refroidisseurs à lait de toutes grandeurs. Aussi refroidisseurs avec ouverture à l'avant. S'adresser à 199, rue Webster, Malone, ou appeler 3208, Malone, N.Y. (20-27-3-10-17-24-31-1P)

Piano avec grand banc, $85.00. Persiennes intérieures. S'adresser à FR. 3-8252, Valleyfield. (20-27-3P)

A LOUER

Bureaux ou appartements chauffés, situés au-dessus de la Pharmacie Laroche. Libres, occuption immédiate. S'adresser à Mlle Rose Boutin, 4, rue Nicholson, FR. 3-5310, Valleyfield. (XNO)

Logis de 4 pièces; réservoir à eau chaude; entrée 220; situé à 14, rue Ogilvie. S'adresser à 10, Ogilvie, Valleyfield. (XNO)

Un logis de 3 pièces, à 30 rue Boyer, s'adresser à M. Rosario Laprade, même adresse, Tél: FR. 3-5085, Valleyfield. (XNO)

Logis de 5 appartements plus chambre de bain. Dans un haut. Chauffé. Situé à 137-a, rue Victoria. Signalez FR. 3-7783, Valleyfield. (XNO)

Logis de 3 appartements, moderne, chauffé, à 3-c, St-Jean-Baptiste. Signalez FR. 3-1291, Valleyfield. (XNO)

Un logis de 4 pièces. plus chambre de bain, dans un haut, situé à 103, rue Donald; s'adresser FR. 3-5625. Valleyfield. (XNO)

Logis de 3 pièces; à 183, rue Fabre; plus chambre de bain; fini plâtre; peinture fournie gratuitement si désiré; libre le 1er mai; s'adresser à Saint-Clet, Tél: 49-S. 4. (XNO)

Deux logis, chauffés; un de quatre appartements et l'autre de 3 appartments Entrée 220. S'adresser à 9. du Monastère, Valleyfield. (XNO)

Logement de 4 appartements dans un bas, situé dans la paroisse St-Eugène. Libre immédiatement... S'adresser à FR. 3-4573. (XNO)

Chambre à louer à 9, rue St-Louis. Signalez FR. 3-3680, Valleyfield. (XNO)

Logement chauffé de 6 grandes pièces; chambre de bain moderne; réservoir à eau chaude; entrée 220; planchers de bois franc; situé dans un haut; libre le 1er mai; s'adresser à 212, Grande-Ile, tél: FR. 3-4934, Valleyfield. (XNO)

Appartement chauffé à louer, situé dans le centre de la ville. S'adresser à 2, rue du Marché, Valleyfield. (XNO)

Logement de 3 appartements plus chambre de bain; entrée 220; situé à 74 Fabre. S'adresser à Aimé Caza, 74, Fabre, Valleyfield. (XNO)

Un logis de trois pièces dans un haut; S'adresser à FR. 3-0604, Valleyfield. (XNO)

Logis, 3 appts., avec cave, 220 V, réservoir à eau chaude, situé à 39, rue St-Joesph. S'adresser à Ovila Poirier, Chemin Larocque, FR. 3-4791, Valleyfield. (20-27-3P)

Logement de 5 appartements, 220, eau chaude, dans un haut, situé à 322-a, rue Mignonne. Libre le 1er août. Signalez FR. 3-5897, Valleyfield. (XNO)

Un logis de 4 pièces; eau chaude; chambre de bain; s'adresser à 99, Santoire, Tél: FR. 3-8550, Valleyfield. (13-20-27C)

Un logis de 7 pièces, chauffé, situé au coin St-Thomas & Champlain; entrée 220; eau chaude; S'adresser à Jean-Charles Leduc, 229, Victoria, Tél: FR. 3-2482, ou FR. 3-9860, ou FR. 3-4925, Valleyfield. (XNO)

Camps à vendre

Camp sur le lac St-François, dans St-Anicet, tout meublé, plage de sable de 75 pieds de large, idéal pour enfants. Electricité, eau courante, toilette. Ecrivez La Gazette, Casier Postal 3530, Valleyfield, ou signalez CO. 4-3234, Huntingdon, après 6.30 p.m. (20-27P)

Camp au Button, à St-Stanislas, sur le bord de l'eau; s'adresser à FR. 3-2113, Valleyfield. (XNO)

Un très beau camp meublé situé à la Pointe Dupuis, St-Anicet Pour renseignements, Tél: CO. 4-2338. (XNO)

Situé à St-Zotique. S'adresser à 39. St. Theodore, FR. 3-1782, Valleyfield. (XNO)

Camp meublé, situé Grande-Ile, $2000. S'adresser 87, rue Thibault, FR. 3-1438, Valleyfield. (XNO)

Camp d'été situé dans la Grande-Ile, près de l'ancien traversire, deux appartements. Tél: le jour à FR. 3-2415 et le soir à FR. 3-7424, demander Mlle Auclair. (XNO)

Camp d'été, meublé et équipé au complet. Situé bord du St-François, près de St-Anicet. Une aubaine. S'adresser à 39, rue du Lac, CO. 4-2491, Huntingdon. (XNO)

Terrains à vendre

Terrains situés coins Bissonnette-Aubin et Cossette-St-Raphael. et Bissonnette du Zouave. S'adresser à M. Lucien Bougie, FR. 3-6596 ou FR. 3-6510, Valleyfield. (XNO)

2 terrain de 50 pieds de façade x 100 pieds de profondeur. situé rue Léger, dans la paroisse Grande-Ile. Signalez FR. 3-6470, Valleyfield, après 5.30 heures p.m. (XNO)

Cinq ans pour payer, pas d'intérêt. $200. comptant. Deux lots de 60x100' à partir de $995. S'adresser à J. G. Philie, FR. 3-3222 ou Louis Lalonde, FR. 3-0737, Valleyfield. (XNO)

Terrain au bord du lac, 145 pieds longeant le lac, profond de 300 pieds. Paul Tremblay, 680 Lake Shore Road, St-Anicet, Tel: Huntingdon CO. 4-2696. (XNO)

Femmes demandées

Faites jusqu'à $26.00 par semaine par la couture à domicile à temps partiel. Ecrivez à Bunnys, C.P. 7010, Bureau de Poste Adelaide, Toronto, Ont.

Terres à vendre

Bonnes terres, région de Huntingdon. S'adresser à CO. 4-3234, Huntingdon après 6.30 p.m. (20-27P)

BUREAUX A LOUER

Situés à 51, rue Nicholson: Un de 20 x 25 très utile pour dentiste ou autre; un de 57 x 19, très vaste, peut être divisé en 3, trois portes dans le passage; salle d'attente. chauffés, éclairés et service de concierge. S'adresser à 144, Champlain, Tél: FR. 3-3502, Valleyfield. (XNO)

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

A vendre

Baril pour vidanges avec poignées, ne rouille pas; s'adresser à Roland Pilon, 58, Eugénie, Valleyfield, Tél: FR. 3-8747. (XNO)

Accessoires de magasin dont étagères assorties, armoires, caisse enregistreuse, show-case, etc. Une aubaine. S'adresser à FR. 3-7366 ou FR. 3-2482, Valleyfield. (XNO)

Epicerie restaurant, viandes froides; avec résidence; bonnes conditions. S'adresser à 59, Chemin de Ligne, Tél: FR. 3-7077, Valleyfield. (XNO)

Un poêle à gas Gurney, 4 ronds, fourneau, grill, réchaud; très propre. S'adresser à 153, Nicholson, Tél: FR. 3-7586, Valleyfield. (13-20-27P)

Un lit pour enfant. En parfait ordre. S'adresser à 21, rue St-Lambert Tél: FR. 3-9927, Valleyfield. (6-13-20-C)

Mobilier de salon, table, cendrier en fer forgé, radio, appareil ciné-caméra et projecteur 8 mm. En parfaite condition. Tél: à FR. 3-7710, Valleyfield. (6-13-20P)

Motocyclette BSA Road Rocket, modèle 650; S'adresser à FR. 3-0590, Valleyfield. (6-13-20-C)

Auto Ford coupé 1947 (customized), récemment rembourré à neuf. Radio. En parfaite condition. S'adresser: D. C. Murray, Glenelm, Qué, Tél: Huntingdon CO. 4-5960. (XNO)

Un fusil Remington automatique, six coups. S'adresser à FR. 3-0604, Valleyfield. (XNO)

De très beaux oreillers de plumes blanches. S'adresser Tél: FR. 3-2182, Valleyfield. (XNO)

Une bâtisse de 2 étages, grandeur 16 x 22, située à 456, dresser à 46 St. Hippolyte; Dufferin, Valleyfield. Tél: FR. 3-0324. (XNO)

Un restaurant, bon chiffre d'affaire, situé à 100. Blvd du Hâvre, Valleyfield. S'adresser à 100, Blvd du Hâvre, Tél: FR. 3-0054. (XNO)

Fournaise Coleman, baril, tondeuse à gazon, bicycles. S'adresser à 526 Dufferin, FR. 3-6433, Valleyfield. (XNO)

Porte de moustiquaire, $5.00 Lit double en métal avec sommier à lames d'acier et matelas à ressorts, $25.00. S'adresser à FR. 3-6850, Valleyfield. (XNO)

Propriétés à vendre

Bungalow 43 x 29, moins de deux ans, quartier résidential extérieur brique. six prèces, planchers tuile-venyl-caoutchouc, fenêtres Pearson, moustiquaires aluminium, réservoir eau chaude 40 gallons, chauffage air forçé terrain 60 x 100. S'adresser à FR. 3-6541, Valleyfield. (XNO)

Un bungalow, 6 pièces, libre immédiatement, situé sur la rue Panet, prix raisonnable à acheteur sérieux et bonne conditon. S'adresser Tél: FR. 3-9151, Valleyfield. (XNO)

Une maison de 10 appartements, très bien situé. S'adresser à Urbain Sauvé, Chemin Larocque, Tél: FR. 3-1207, Valleyfield. (XNO)

A vendre

Moulin à laver "Beaty". S'adresser à 38 Cousineau, FR. 3-6840, Valleyfield. (20-27-3-10P)

Bain avec lavabo et accessoires. S'adresser à 28, rue Champlain, FR. 3-6460, Valleyfield. (20-27-3C)

Etole de vison chinois. Signalez FR. 3-6802, Valleyfield. (XNO)

Cours privés

J. A. Raphael Saint-Maurice, B.A.; L. Péd.; L.S.P.; Dip. Sup. d'Ecole Normale. 170, St-Charles, Valleyfield. (XNO)

NOUS ACHETONS
LA VIEILLE MONNAIE

Toutes les personnes qui possèdent de la vieille monnaie telle que gros sous et petit sous jusqu'à 1936, petit cinq sous et gros cinq sous 1925 et 1926, 10 sous 1937 et avant et 1948, vingt-cinq sous et cinquante sous avant 1936, sont priées de téléphoner à Tél: FR. 3-2508 ,Valleyfield. Votre vieille monnaie a de la valeur. (18-25-1-8P)

Meubles neufs et usagés

Nous achetons et vendons tout pour la maison. S'adresser à 253, Jacques-Cartier, FR. 3-6766 ou FR. 3-7487, Valleyfield. (XNO)

Instituteurs demandés

Deux instituteurs catholiques, 1 pour le français et un pour l'anglais demandés pour l'Ecole St. Patrick de Herdman pour le début de septembre. Faire application, donnant références et conditions à M. Ernest Boucher, secrétaire-trésorier, Athelstan, Qué. (6-13-20P)

A vendre ou à louer

Camps d'été situés à Notre Dame des Rivières, à St-Zotique, près du golf 3 pièces et 5 pièces; électricité, toilette, eau courante, belle plage. Conditions à discuter. S'adresser à FR. 3-2103 et le soir FR. 3-1985, Valleyfield. (XNO)

Camp d'été situé à Notre-Dame des Rivières près de Rivière Beaudette. Tout neuf. Peut être loué à la semaine. n'a jamais été habité. Meublé. S'adresser à Lucien Mion, FR. 3-7580, Valleyfield. 6-13-20-27-C)

DEVENEZ L'HOMME COMPETENT



Que tout contracteur recherche
Apprenez, à peu de frais, l'opération de "bull-dozers", "loaders", pelles mécaniques, électriques et diésel, ainsi que la maintenance. Nous enseignons aussi la soudure et la mécanique sur la machinerie même.
ECOLE D'OPERATEURS DE MACHINERIE LOURDE
380, Boul. des Laurentides, Pont Viau, Montréal 40, P.Q.

Lingerie générale

Pour hommes: paletos réversibles. habits, coupe-vent, gilets, chandails, jeans salopettes pantalons chemises, sous-vêtements, etc.; our dames: jupes, blouses. dusters, pantalons, bas etc. Pour enfant: manteaux costumes blazers robes, crinolines, pantalons, coupe-vent, habits lingerie pour bébés trousseaux de baptême etc. Venez vous rendre compte de la qualité à bon maché. Nous donnons les timbres Gold Star. S'adresser à 303, rue Champlain, Valleyfield. (XNO)

Soumissions demandées

A vendre ou à louer

Un camp à la Pointe Meloche. Près du Club de Golf, S'adresser à Mme Josaphat Monette, 35 St-Joseph, Tél: FR. 3-1657, Valleyfield. (XNO)

A LOUER POUR
MARIAGES

A louer pour mariages: vestons blancs, pantalons noirs, habits gris foncés; toutes les grandeurs disponibles en magasin. Les futurs mariés qui s'habillent à notre magasin reçoivent ce service GRATUITEMENT. S'adresser chez Paul Bourdon, 5, du Marché, FR. 3-8101, Valleyfield. (XNO)

ON DEMANDE

Jeune fille ou femme demandeé pour tenue de maison; doit avoir 20 ans et plus; devra demeurer au chalet d'été à Hungry Bay; informations à FR. 3-2463 ou FR. 3-8488, Valleyfield. (XNO)

Bureau à louer

- Chauffé
- Centre de la ville
- Site très commercial
- Service de concierge

S'adresser à:

PLANTE & CLAIRMONT
17, du Marché FR. 3-4855

Maison et camp d'été à vendre

Maison à vendre, située rue du Zouave, finie brique, pierre naturelle et fer forgé. Chauffage automatique. Aussi camp d'été à Ste-Barbe; eau courante, eau chaude et eau froide. S'adresser à: Arthur Hébert, 71, des Dominicaines, FR. 3-2283, Valleyfield. (XNO)

A VENDRE

CAUSE: MALADIE

Une épicerie (restaurant-repas). Bon chiffre d'affaires, située à 21, rue St-Pierre, Ste-Martine (près de l'église et des écoles). S'adresser:

21, St-Pierre, Ste-Martine, Qué.

(6-13-20c)

Appartement à louer

Appartement de 2 pièces à louer, meublé, chauffé, poêle électrique, réfrigérateur. S'adresser à:

M. REAL LANCTOT

38, St-Louis Valleyfield FR. 3-0765
(XNO)

A LOUER

Magasins - Bureaux

Site idéal, rue Victoria.
Chauffage. Electricité. Air-conditionné et climatisé.
Service de concierge si désiré.

Prix raisonnable.
Bail d'un an ou à long terme.

S'adresser à

VALLEYFIELD
Tél. FR. 3-7510 306, Blvd-du-Hâvre
(xno)

GRAND TIRAGE

organisé au profit des oeuvres paroissiales de St-Zotique (Co. Soulanges)

Sous le patronage de M. le curé Lucien Léger

1er prix: Terrain 60 x 108, don du Royaume Soulanges. M. G. U. Lagarde, Prop.

2e prix: $100.00, don de M. G. Blanchard

3e prix: $50.00, don de McCallum Transport Ltd.

BINGO — ATTRACTIONS DIVERSES

SAMEDI, 29 JUILLET et 5 AOUT

Tirage, samedi, le 5 août

Bienvenue à tous!

(13-20-20-3-c)

Embarcation détruite au cours d'un incident spectaculaire

Un Américain l'échappe des plus belles!

L'Escapade y va avec 78.39 milles à l'heure
Courses et programmes intéressants

Un américain de Voorheesville, N.Y., Hank Evans remporta le trophée offert par Canadian Schenley Limited de Valleyfield dans la grande classique du 280 aux régates de dimanche dernier à Valleyfield. L'embarcation, portant aussi le nom de Hanks Prank 11, parcourut les cinq milles ou trois tours à une vitesse moyenne de 66.8 milles à l'heure.

La régate de dimanche a attiré l'assistance la plus nombreuse de l'histoire des régates à Valleyfield. On estime qu'une foule dépassant 50,000 spectateurs a été témoin de ce spectacle en plus des milliers d'auditeurs ou de téléspectateurs à la radio et à la télévision. La ville a été littéralement prise d'assaut dimanche et la circulation était si dense qu'il était presqu'impossible de traverser la ville sans des attentes variant de 30 minutes à une heure.

Si les spectateurs ont été enthousiasmés par le spectacle, les participants ont joué un rôle prépondérant dans les succès remportés dimanche en dépit d'une température maussade alors qu'il menacait de pleuvoir à tout instant. Heureusement, ce n'est qu'au dernier coup de canon, vers les 7 heures, qu'il tomba un peu de pluie.

Le concert de l'Union Musicale a été vivement apprécié par les milliers de personnes qui envahirent le Parc Sauvé, Les sélections et le rendement des musiciens ont été soulignés par des applaudissements soutenus et répétés.

On procéda, dimanche soir, au tirage de l'embarcation et du moteur offerts par M. Jacques Sauvé et la Brasserie O'Keefe. Le sort favorisa le détenteur du tag numéro 8765. Cette personne devra réclamer son prix en s'adressant au Club Nautique ou encore à M. Jacques Sauvé.

La fin de semaine à Valleyfield se termina par un feu d'artifice, dimanche soir, vers les 10 heures. Ces pièces pyrotechniques gaies, différentes et populaires soulevèrent de nombreux applaudissements et l'appréciation de la foule était évidente lorsque les claxons des autos se firent entendre partout lorsque l'on fit partir une série de bombes indiquant la fin de ce spectacle.

Les courses

Un incident fort spectaculaire se déroula dans la première élimination de la classe 280 lorsqu'une embarcation se brisa complètement en contournant la partie sud-ouest du parcours, à un moment où le conducteur voyageait à environ 65 milles à l'heure. David Clark, au contrôle de cette emcation, s'en sauva sain et sauf. Il est de Newtonville, Mass. Dr. Gaétan Gauthier, officier médical, examina M.. Clark dès qu'il fut transporté au Chalet du Club Nautique où il constata qu'il n'avait même pas une égratignure. L'embarcation, évaluée à environ $5000. est une perte totale tandis que le moteur a subi de lourds dégâts.

Bud Schroeder au contrôle d'Escapade du Dr Latour, de Montréal, donna une magnifique exhibition pour triompher dans la classe 266 et remporter le trophée O'Keefe avec une vitesse moyenne de 78.39 milles à l'heure. Art Ashbury, conduisant Miss Canadiana, propriété de Aubert Brillant, de Rimouski, se classa deuxième à une vitesse de 77.386 milles à l'heure.

Paul Brafield, de Toronto, Ontario, balaya tout sur son passage dans la classe 48 pour se mériter le trophée CKVL avec une vitesse de 51.3.

Murney Carter tourna sens dessous dessus dans la classe C.O.D. (Canadian One Design) en voulant se classer plus avantageusement. Le conducteur et son compagnon en furent quitte pour un bon bain dans la baie. Le gagnant chez les C.O.D., Mervon R. Vahey, de Scarboro, Ont., prit 6 minutes et 21 secondes pour s'assurer la victoire à 47.19 milles à l'heure.

Dans les courses pour hors-bords, actégorie B Racing Hydro, Chuck Simon se signala de nouveau en remportant les deux épreuves avec une vitesse de 54.12 milles à l'heure.

Chez les 150, Edward Perry, de Norwich, Conn., gagna la trophée Montgomery Fuels tandis que Donald R.. Wilkinson, de New Windro, N.Y., reçut le trophée Asten-Hill pour la première position des 145. MM. Paul Campeau et E. A. Walther présentèrent les trophées aux gagnants.

Bob Glenney, de Dunnville, Ont., l'emporta sur le total des points dans la classe C. Racing Hydro sur Chuck Simon, de Ville LaSalle. Cette classe comptait près de 20 partants dans les deux éliminations et le finale.

On procéda à trois éliminations au cours du programme de dimanche à la suite du trop grand nombre de participants dans trois courses différentes.

Au cours des huit courses au programme, on remarqua 17 épreuves courues et un grand total de 84 coureurs. Ce nombre se compare à 71 en 1960.

Le Club Nautique doit s'énorgueillir des succès remportés à cet événement de la fin de semaine dernière, en dépit d'une température manaçante les deux jours.

Chez les hors-bords, Chuck Simon enregistra la plus grande vitesse dans la classe C. Racing Hydro dimanche avec 60 milles à l'heure. Chez les canots-automobiles, c'est Bud Schroeder, dans les 266, qui remporta la palme avec 78.397 milles à l'heure.

Voir ailleurs dans La Gazette pour les résultats détaillés des courses de dimanche.



LE GAGNANT DU TAG No 8765:— Au cours du concert présenté par l'Union Musicale de Valleyfield, marquant la fin des activités nautiques de la fin de semaine dernière, on procéda au tirage de l'embarcation et du moteur O'Keefe, offerts par l'agent local JACQUES SAUVE. Le tirage favorisa le détenteur du tag portant le numéro 8765. Cette personne peut réclamer son prix au Club Nautique. Mme Robert Dion, rue Rémillard, sortit le billet chanceux. Assistaient à cette cérémonie, au kiosque de la fanfare, au Parc Sauvé, dimanche soir: MM. AGENOR DESPONTS, MAURICE LAPOINTE, JEAN-CLAUDE LEFEBVRE, directeur-gérant de "La Gazette", annonceur des régates et maître de cérémonie; JACQUES SAUVE, agent O'Keefe; YVON BONIN, gérant des ventes O'Keefe, et LUC MICHIELLI, responsables des ventes avec M. Desponts. *(Photo Peter Rozon)*

Le feu d'artifice est apprécié par tous ceux qui étaient au Parc Sauvé

Pour clôturer la grande fin de semaine des régates à Valleyfield

A 10 heures, dimanche soir dernier, des milliers de personnes ont applaudi le magnifique feu d'artifice présenté par le Club Nautique de Valleyfield pour clôturer officiellement les grandes régates internationales de 1961 à Salaberry-de-Valleyfield.

Des pièces pyrotechniques de toutes sortes et fort diffiérentes ont grandement plu à tous les visiteurs et aux résidents de la ville. Ceux qui avaient pris place sur le Parc Sauvé purent goûter pleinement ce feu.

On se demande, cependant, s'il ne serait pas plus logique, à l'avenir, de présenter un feu d'artifice dans les airs puisque les pièces pyrotechniques sur terre ne sont visibles que par ceux qui sont dans le Parc Sauvé proprement dit. On pourrait également étudier la possibilité de lancer ces pièces d'un chaland spécial au centre même de la baie St-François.

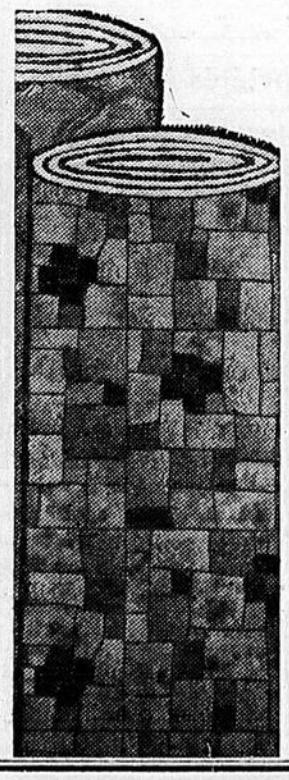
La pluie intermittente n'a pas nui au spectacle en soirée si l'on en juge par les applaudissements et les klaxons entendus sur le Parc à l'issue de la présentation de ce feu d'artifice.

NUMERO CHANCEUX

8765

La personne qui détient le billet No 8765 pour l'admission au Parc Sauvé à l'occasion des régates de Valleyfield en fin de semaine dernière est l'heureuse gagnante de l'embarcation "Runabout" avec moteur de 27 forces offerte gracieusement par Jacques Sauvé et la Brasserie O'Keefe comme prix de présence à cette occasion. Le gagnant est prié de se présenter au Club Nautique de Valleyfield, rue Victoria, Valleyfield.

Par un expert poseur...



— Prélarts

— Tuile

— Tapis

GERALD POIRIER

14, rue Lemieux

FR. 3-2460 ou FR. 3-7236
VALLEYFIELD

LA VENTE
SEMI-ANNUELLE
à
RABAIS FORMIDABLE
se continue cette semaine
CHEZ

Bernard Inc.

41 Du Marché — VALLEYFIELD — Tél. Fr. 3-9721

Samedi et dimanche les 26 et 27 août

L'événement de l'année pour les jeunes du Diocèse!

Une grande Olympiade est présentement à s'organiser à Vaudreuil-Village. Cette grande fête pour les jeunes de notre diocèse, qui fréquentent les terrains de jeux se tiendra le samedi et dimanche 26 et 27 août prochain au terrain de jeux de L'O.T.J. de la paroisse de Vaudreuil. Cette grande Olympiade aura lieu sous la présidence d'honneur de Paul Gérin-Lajoie député et ministre de la Jeunesse.

Nous promettons de participer à cette olympiade en concourrant loyalement, en nous conformant aux règlements qui les régissent et avec le désir de nous comporter en véritables sportifs pour l'honneur du terrain de jeux de notre paroisse et pour la gloire des sports. C'est par ce serment olympique au nom de tous les participants, et après que le Ministre de la Jeunesse proclamera officiellement les jeux ouvert que débutera l'Olympiade à deux heures samedi le 26 août prochain. Le programme de l'Olympiade comporte quelques 45 épreuves de Piste et Pelouse, saut en longueur, saut en hauteur, de plus il y aura un grand concour spécial du Fer à cheval pour le championnat olympique des quatre comtés. On prévoit que plus de 350 enfants seront à cette Olympiade, la première de cette envergure à être organisée dans notre diocèse. Il y aura un véritable village olympique, les enfants qui participeront à cette envergure extraordinaire coucheront sous la tente. Samedi soir aura lieu en l'honneur des athlètes une grande fête champêtre, feu de camp, danses de folklore, chants, spectacles, vedettes du monde sportif, etc. Dimanche matin aura lieu sur le terrain de l'O.T.J. une messe en plein air pour les participants de l'Olympiade, messe chanté par Mgr Percival Caza. Lundi le 24 juillet prochain à Vaudreuil-Village on procèdera à la formation du Comité Olympique, qui groupera deux représentants des différents terrains de jeux du diocèse pour sanctionner les règlement de cette grande Olympiade. De plus amples précisions vous seront communiquées sous peu.

F. BORGIA CADIEUX
TAILLEUR
30 ans d'expérience
Habits pour mariage à louer
9, JACQUES-CARTIER
Valleyfield



GAGNANT DE L'OMNIUM MOLSON: — La smaine dernière se disputait le troisième tournoi de golf annuel Omnium Molson sur le parcours du Club de Golf de Valleyfield, présenté par M. JACQUES VIAU, agent Molson dans notre district. M. ROBERT "BOB" MUDIE, de Valleyfield, a remporté les honneurs de ce tournoi dans la classe "A". On le reconnait ici au centre alors qu'il accepte son prix des mains de Me PHILIPPE MALOUIN, président du Club de Golf. M. JACQUES VIAU assiste à la présentation.
(Photo Jean Leduc)

Franklin Drive-In
MALONE
(Théâtre en plein air)

Vendredi, Samedi — 21-22 juillet
"IT STARTED IN NAPLES"
Sophia Loren — Clark Gable
AUSSI
"CONGO"

Dimanche, Lundi — 23-24 juillet
"HEROD THE GREAT"
- aussi -
"Sex Kittens Go To College"

Matdi, Mercredi, Jeudi — 25-26-27 juillet
"HIGH TIME"
AUSSI
"CHARTROOSE CABOOSE"



Au service de la population . . .
Des experts des Arts et Métiers de Paris
Une maison établie depuis 1953
Satisfaction assurée . . .
FABRICATION — REPARATION ou
MODERNISATION de MEUBLES
• Vernissage • Polissage
• Style et moderne
Rembourrage
JO & CAMILLE THOMAS
56, rue Ste-Cécile, Valleyfield — Tel. FR. 3-5311

Au Conseil de St-Louis-de-Gonzague

A la session du Conseil municipal de St-Louis de Gonzague tenue le 3 juillet 1961, étaient présents, M. Armand Houle, maire, et MM. René Amesse, Zénon Billette, Yvon Daoust, Charles Vinet, Clifford McCaig et Omer Lefebvre, conseillers. Me. Armand Gascon, secrétaire, est aussi présent.

Proposé par M. Amesse, appuyé par M. Daoust, que le rapport de la dernière session soit accepté. Adopté.

Proposé par M. Lefebvre, appuyé par M. Billette, que les comptes soient payés.

Proposé par M. Daoust, appuyé par M. McCaig, que pour se rendre à la demande de M. Ernest Riendeau, le fossé soit nettoyé sur le côté sud de la montée Riendeau, à partir de la maison sur une longueur de dix arpents.

Proposé par M. Daoust, appuyé par M. Lefebvre, que M. le Secrétaire soit autorisé à préparer des listes des électeurs tels qu'inscrits au rôle d'évaluation.

Proposé par M. Lefebvre, appuyé par M. Daoust, que pour faire suite à une requête en date du 3 juillet 1961 signée par M. Léopold Trépanier, se lisant comme suit : "Etant donné que l'article 518 du code municipal laisse à la discrétion du Conseil certains pouvoirs, je sousigné requiers qu'une résolution soit prise à l'effet de faire exécuter les travaux du cours d'eau "Grand Tronc" vu le très mauvais état de ce cours d'eau public. (Signé) : Léopold Trépagnier."; dans le but de se rendre à cette demande, le Conseil municipal nomme Monsieur Sauveur Gosselin, agronome, de Valleyfield, comme Surintendant spécial, pour faire les procédures nécessaires à cet effet.

A Union Carbide de Beauharnois

165 employés de l'Usine bien connue de Beauharnois, sous le nom de "Union Carbide Canada Ltd. Metals & Carbon Division" recevaient ces jours derniers leurs propres épargnes qui représentaient les sommes accumulées depuis le 1er juillet 1959 dans le Fond Général d'Epargne, au montant de $96,000.00.

La Compagnie a ajouté à ce fond d'épargne la somme de $30,000.00 pour une distribution totale de $126,000.

Les employés de cette usine ont participé à divers Plans d'Epargne de la Compagnie depuis 1935, mais le plan actuel est devenu en vigueur en 1957. Il prévoit des épargnes à court terme sous le Fond Général d'Epargne, avec distribution après chaque période de deux ans, ainsi que des placements à long terme, soit par achat d'obligations d'Epargne du Canada ou d'Actions de Union Carbide.

La Compagnie contribue 10, 20 ou 30% des paiements de l'employé, selon le nombre d'années de service qu'il a avec la Compagnie.

LISEZ LA GAZETTE



L'EXPO 61: — Voici deux photographies prises lors de l'Expo 61. Sur la photo du haut, lors de la réception à l'Hotel de Ville des dirigeants de l'Expo 61. Assis: HAROLD DANDO, président du Rotary et MARCEL ROY, président du Jeune Commerce. Debout JEAN-MARC CLERMONT, président de l'Expo 61 sur le terrain; M. SENECAL, président régional du J.C. et M. ALCEDOR BELANGER, pro-maire qui invita les visiteurs à signer le livre d'or. Sur la photo du bas, les gagnants des byciclettes tirées au sort la journée des enfants et méritées par PIERRE LAFRENIERE et Mlle MICHELINE LEDUC, de Valleyfield. PAUL COMTE avait la responsabilité de la journée des enfants.
(Photos Peter Rozon)

UNE BIÈRE "Plus Vive"! FAITE POUR LA VIE QUE VOUS AIMEZ VIVRE

LA BIÈRE MOLSON
CANADIAN

Tout l'été, les gens actifs du Québec pratiquent le ski nautique, sport vivifiant et rafraîchissant. Toute l'année, ils préfèrent la bière Molson "Canadian" comme rafraîchissement, parce qu'elle est "*plus vive*" et faite pour la vie qu'ils aiment vivre! *Maintenant en bouteilles brunes qui la protègent contre la lumière.*



LES PRODUITS TEX-MADE à L'EXPOSITION: — Lors de l'Exposition annuelle, organisée conjointement par le Jeune Commerce et le Club Rotary de Valleyfield, la compagnie Montréal Cottons Limitée présentait son propre kiosque. Sur la photo, nous pouvons remarquer quelques-unes des plus jolies filles de la firme, habillées de tissus de style coutils et croisés. Ce matériel confectionné entièrement à Valleyfield sert surtout à la fabrication de vêtements sports de tous genres comme en fait foi l'habillement des jeunes sirènes de la photo.

MM. Jean Daigneault et J.-Paul Myre remportent une victoire décisive

MM. Jean Daigneault et Jean Paul Myre ont remporté une victoire décisive lors des élections de la Commission Scolaire de St-Clément de Beauharnois, tenue lundi dernier, le 10 juillet, en la salle de l'Ecole Marie-Rose de cette localité.

En effet, au siège No. 1, M. Jean Daigneault a été élu commissaire en remportant une belle victoire sur ses adversaires M. Noel Deschamps, commissaire sortant de charges, et M. J. E. Smith, par une majorité de 126 voix sur son plus proche concurrent. Sur un total de 585 voteurs, 338 se sont prononcés en faveur de M. Jean Daigneault, 212 Noel Deschamps et 34 en faveur de M. J. E. Smith.

Au siège No. 2, M. Jean Paul Myre remporta une éclatante victoire sur son adversaire M. Albert Rhéaume en récoltant un total de 491 voix contre 94 pour M. Rhéaume.

Le poll situé à la salle de l'Ecole Marie-Rose de Beauharnois a ouvert dès 8.00 heures a.m. et fermé à 7.00 heures p.m.

Le bureau de la Commission Scolaire de St-Clément se compose maintenant de MM. J. Emile Lemay, président, Louis Philippe Laplante, Roger Faubert, Jean Paul Myre, et Jean Daigneault. Mlle Marie Alice Dupuis est la secrétaire-trésorière.

Au Conseil de St-Anicet

Session régulière du Conseil Municipal de St-Anicet. Tous les Membres du Conseil étant présents.

Proposé et résolu à l'unanimité que les comptes suivants sont approuvés et que le sec.-trés. est autorisé à en faire le paiement :

Ministre des Finances $48.-70, E. Robidoux $116.50, Roland Saucier $30.00, Huntingdon Gleaner $1.85, Réal Goyette $16.00, Edgar Grenon $20.00, Oliva Hart $35.00, Ildori Quesnel $2.00.

Proposé et résolu à l'unanimité de demander à la Shawinigan Water & Power Co. de voir à installer une lumière sur rue St-Anicet dans ligne entre Réal Goyette et Mme J. E. Quenneville et une vis-à-vis chemin pointe Pilon sur rue Ste-Sophie et de déménager les poteaux sur rue de la Fabrique de l'autre côté de la rue.

Proposé et résolu à l'unanimité de demander au Provincial Transport Co. de voir à ce que l'autobus fasse le service comme par le passé dans le village de St-Anicet.

Proposé et résolu à l'unanimité de faire couper le foin le long des routes de la Municipalité St-Anicet la montée Couper et les chemins à l'Est par M. Ross Irving et la balance des chemins par M. George Langlois.

Proposé et résolu à l'unanimité de payer $36.00 à M. George Irving pour le creusage de 3 arpents de fossé sur chemin Finnigan.

Proposé et résolu à l'unanimité de payer $15.00 à M. Réal Brunet pour dommages causés à ses poulets par chiens errants.

Proposé et résolu à l'unanimité que les plans de subdivision sur les parties du lot 502B faisant partie de la Paroisse de St-Anicet faits et préparés par le bureau des ingénieurs Sullivan & Sullivan de Valleyfield sont acceptés par le Conseil de la Municipalité de St-Anicet.

EXAMEN DE LA VUE
Dr LOUIS BROUILLETTE, O.D.
Dr ROGER CUIERRIER, O.D.
44, rue Ste-Cécile
FR. 3-5211
Valleyfield
TOUS LES JOURS : 9h. à midi
1.30 à 5 p.m.
TOUS LES SOIRS — à 7 heures
(excepté le samedi soir)
(Avec ou sans appointement)

Pour le maximum d'agrément
FINANCEZ VOTRE NOUVELLE...TV
selon le nouveau service de la
BANQUE DE MONTRÉAL
"MA BANQUE" POUR 2 MILLIONS DE CANADIENS
B de M
Plan de Financement Familial
PRÊT ÉCONOMIQUE COMPORTANT UNE ASSURANCE-VIE
FFP-27F

Louis P. Derome
B-Sc.A. Ing. P. A.G.
Ingénieur conseil, arpenteur géomètre
54, Gordon VALLEYFIELD FR. 3-4300

Bureau: 23, Ste-Hélène
Valleyfield, Oué. Tél. FR. 3-3155
Louis Philippe Lauzon
AVOCAT
RESIDENCE: 175, SALABERRY Tél.: FR. 3-9473

Grande nouveauté dans la mode



La silhouette plus séduisante grâce à la nouvelle CORETTE...
Indispensable sous vos vêtements du jour ou du soir.
Complément de votre toilette avec cette jolie brassière, vous serez la plus attrayante partout où vous passerez...
-o-
Demandez les brassières et gaines "Corette" à votre magasin préféré
Corette Bra
CHEZ FRANCOISE
Mme F. Dandurand, corsetière
97, du Marché Valleyfield Tel. FR. 3-5225

La
GREAT-WEST LIFE
GARANTIT
VOTRE
REVENU



Avez-vous jamais songé que votre capacité de gain était votre possession la plus précieuse Supposez qu'un accident ou une maladie vienne vous empêcher de gagner votre vie, êtes-vous sûr que votre revenu se prolongera indéfiniment? Ou bien, devriez-vous puiser dans vos épargnes si péniblement amassées? emprunter de l'argent?

Votre famille compte sur vous pour ses moyens d'existence. Garantissez donc l'argent que vous gagnez avec la police de Protection du Revenu que vous offre la Great-West Life. Veuillez téléphoner ou écrire à:



J. G. Villeneuve,
C.L.U.
(Assureur-vie Agréé)
C.P. 113
Valleyfield, P.Q.
Tél. FR. 3-4760



J.-P. Pilon,
C.L.U.
(Assureur-vie Agréé)
C.P. 186
Valleyfield, P.Q.
Tél. FR. 3-9404

THE GREAT-WEST LIFE
ASSURANCE COMPANY
SIÈGE SOCIAL - WINNIPEG, CANADA

CONFIEZ-NOUS AUJOURD'HUI . . .
VOS PROBLEMES DE DEMAIN!

Clinique de l'Unité Sanitaire à B'nois

Nous apprenons de source officielle que de nombreux citoyens de Beauharnois appèlent régulièrement au bureau de l'Hôtel de Ville, afin d'obtenir les renseignements nécessaires concernant le programme des cliniques de l'Unité Sanitaire.

La dernière clinique de piériculture et de vaccination eut lieu jeudi, le 13 juillet, entre 2.00 et 4.00 heures p.m., alors que la prochaine clinique de bébés et vaccination aura lieu dans cette localité jeudi prochain, le 27 juillet, de 2:00 heures p.m. à 4.00 heures p.m.

Tous les intéressés sont donc priés de prendre cet avis en considération.



UN GRATTE-CIEL IMPOSANT: M. ARTHUR L'HEUREUX, gérant de la succursale de Valleyfield de la Banque Canadienne Impériale de Commerce, nous remet cette impressionnante photographie qui donne un aperçu du nouveau gratte-ciel érigé par cette banque canadienne à Montréal. D'une hauteur de 604 pieds, cet édifice est le plus haut du genre dans l'empire.

Les gagnants AUX REGATES samedi, 15 juillet

Les gagnants aux régates

Hydro Stock A : 1-AH-2. A. H. Webster, Toronto; 2-AH-141, Jim Toohey, Dunville; 3-CE-9, Gord McGreedy, Brockville. Temps : 7 min. 4 secondes. Vitesse moyenne : 42.39 mph.

Hydro Stock B : 1-AH-6, J. A. Webster, Toronto; 2-42-B, Dave Keiser, Ayer, Mass; 3-10-N, Robert H. Henry, Londonville, N.Y. Temps moyen : 5 minutes, 55 secondes. Vitesse Moyenne, 51.0 mph.

Hydro Stock C : 1-Ray Ogier, Burlington, Ont.; 2-26-B, Richard Neilson, E. Raintree, Mass.; 3-96-B, Dale R. Hendrickson, Scituate, Mass. Temps moyen, 5 min., 47 secondes. Vitesse moyenne : 51.5 mph.

Hydro "A" Racing : (Trophée O'Keefe) : 1-Z-3, Chuck Simon, LaSalle; 2-Z-67, Louis Vallerand Montréal; 3-AH-14, Frank Adron, Toronto. Temps moyen : 5 minutes, 53 secondes. Vitesse moyenne : 50.9 m.p.h.

C. Service Runabout : 1-CZ-15, Walter Martin, Woodlands. 2-CZ-10, Walter LaSalle, Ottawa; 3-J-9, Chuck Howgate, Wickoff, N.J. Temps moyen : 6 minutes et 30 secondes. Vitesse moyenne : 46.23.

B Racing Hydro : (Médaille Canadian Schenley) 1-Z-2, Chuck Simon, LaSalle; 2-CH-4, Kenneth Helwig, Sarnia, Ont.; 3-Z-60; Oskar Rapedivs. Hamilton. Temps : 5 minutes, 20 secondes. Vitesse : 56.32.

C. Racing Hydro : (Trophée Georges Lecompte) 1-CE-4, Marcel Belleville, Trois-Rivières; 2-Z-88, Bob Glenney, Dunnville, Ont.; 3-F-11, Henry Shakeshaft, Port Charlotte, Floride. Temps : 5 minutes 15 secondes. Vitesse : 57.34 mph.

DONATEURS DE PRIX en argent : Sinray Furniture Dan Lefebvre, Mme Richmond Viau, Hotel New-York Central, Raymond Publicité, Paul Chatel, Dr Maurice Brodeur, Restaurant aux Gourmets, Gérald Boyer Librairies, L. J. Masse, Daoust et Frère, Bijouterie Lucien Leduc, Le Casseau Doré, Ernest Leblanc, Restaurant Châtigny, Réal Lanctôt, Hubert Lemay, Turmel Garage, Laniel & Frère, J. L. Turcotte, Marchand Frères, J. O. Quesnel Limitée, Noël Major, Restaurant Ménard, Cendrillon, Miron & Frère, Henri Cousineau, Club Tourist, F. W. Woolworth, Richer Craft, Bijouterie Brodeur, Georges Leduc, Gérard Guindon, Laiterie Belle Vallée, Biscuiterie Bisaillon, O'Keefe, Hotel Market, L. P. Leclerc, Adrien Rhéaume, Dandurand Service Station, Swanston Fleuriste, Marc Viau, Esso (Paré) Station, Canadian Schenley Limited et Georges Lecompte.

DANDURAND & FRÈRE
Lumber and Building Materials
Bois et Materiaux de Construction
178 RUE JACQUES CARTIER
VALLEYFIELD, QUE.
TEL. FR. 3-4721
REMI HALLÉ, prop.



O QU'Y FAIT BON
SE LA COULER DOUCE!'

Au pays du Québec, dans les Cantons de l'Est comme partout ailleurs, de plus en plus de gens se rafraîchissent avec O'Keefe, la bière douce. Pourquoi ne pas l'essayer . . . brassée avec le houblon sans graines, O'Keefe possède une douceur naturelle. Adoptez O'Keefe . . . et vous verrez comme il fait bon se la couler douce.

Buvez O'Keefe... la bière Douce!

• 61-35F



Samedi dernier avait lieu le tournoi de boulingrin de la Légion Canadienne au Club Moco. Plusieurs personnes assistèrent à ce tournoi. Ci-dessus les membres qui prirent part à ce tournoi. L'équipe pilotée par Vernon Grace remporta le trophée Sam Butt. M. Roger Massé est le nouveau président de la Légion Canadienne à Valleyfield.
(Photo Peter Rozon)

Le breuvage léger



Achetez le carton de 6 grosses bouteilles

Embouteilleurs autorisés
Milkay et John Collins
RICHER & FRERE LTEE
Tél. FR. 3-1022
39, du Parc Valleyfield



En glanant dans le passé

par la Hérodoteur vénitien au travail



Il y a vingt ans, dans la Gazette de Valleyfield, on pouvait lire les nouvelles suivantes, dans l'édition du 24 juillet 1941 :

Un pilier du pont de la Beauharnois Light, Heat & Power Company, situé à l'entrée de la ville de Beauharnois, a cédé sous la pression du courant et s'est écroulé vers trois heures lundi matin, entraînant dans l'eau deux travées longues chacune de 90 pieds.

Après un long moment de silence, les Compagnons de St-Thomas reviennent de nouveau au service du public.

Il parait que le silence prépare les grands événements. C'est dire, alors, que les Compagnons réservent à leur auditoire de 1941, un spectacle qu'on aimera revoir deux fois.

Un feu d'étoupe, de fils électriques et de résine dans la cave du magasin A. H. Besner, situé sur la rue Ste-Cécile, a causé mardi après-midi, de très lourds dommages aux établissements de commerce occupés par M. A. H. Besner et Mlle Eva Lefebvre. On estime les dommages à plus de $25,000. pour l'aile du magasin Besner.

Les régates annuelles du Club Nautique de Valleyfield pour le championnat de l'est du Canada auront lieu samedi et dimanche dans la Baie St-François, au coeur de la cité. Aussi, une foule de 50,000 personnes est attendue pour cet événement qui marquera le plus grand succès nautique de l'année.

Devant une assistance de plus de 2000 personnes, le Valleyfield a remporté sa 12e victoire consécutive en battant le St-Lambert qui en était à sa première visite chez nous. Le club visiteur n'a certainement pas retourné enchan- de sa visite chez nous après une telle défaite. La partie fut des plus captivantes et les nombreux spectateurs qui suivaient à la fois les courses dec hevaux et la partie de baseball ne ménagèrent pas leurs applaudissements aux hommes de Lucien Leduc.

Les amateurs de course de Valleyfield furent témoins d'un programme sans précédent, alors que plus de 35 chevaux prirent part à un programme des mieux réussis au terrain d'exposition dimanche dernier.

Une fillette de quatre ans, Mlle Noella Breton, fille de M. et Mme Edmond Breton, a succombé à ses blessures dans la nuit de vendredi à samedi après avoir été frappée accidentellement par le taxi de M. Philippe Paradis.

M. H. Bergeron de Beauharnois a été victime d'un accident au terrain de l'exposition de Valleyfield dimanche dernier. Occupé à regarder les courses, la victime fut renversée par un cheval qui s'est élancé sur un groupe d'amateurs près de la piste.

A TOUS NOS LECTEURS



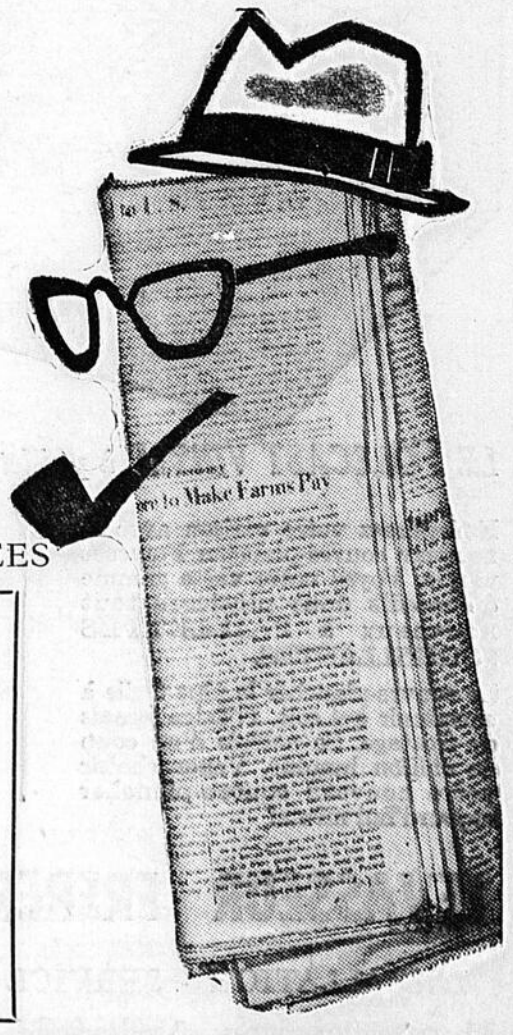


A partir du 1er août prochain, le tarif de l'abonnement à La Gazette sera porté à $3.00 par année pour le Canada et $5.00 pour les pays étrangers. Profitez immédiatement de l'occasion de renouveler votre abonnement à l'ancien tarif, même si la date d'échéance est fixée à plus tard.

ECONOMISEZ

$1.00 en renouvelant votre abonnement aujourd'hui.

$3.20 sur le prix de vente dans les kiosques en vous abonnant immédiatement.



VEUILLEZ REMPLIR CE COUPON EN LETTRES MOULEES

LA GAZETTE DE VALLEYFIELD,
44, rue Ste-Cécile,
Valleyfield, Qué.

Veuillez trouver ci-inclus la somme de $..... pour un abonnement de..... an(s) à votre journal La Gazette de Valleyfield.

☐ ancien abonné
☐ nouvel abonné

Nom .....
Adresse .....
.....



DES ELOGES AUX NOTRES: — En fin de semaine dernière, les directeurs du Club Nautique recevaient une lettre des plus intéressantes d'un résident de St-Petersburg, Floride, qui faisait allusion à nos régates. Ce message, signé par M. JACK ANGIER, mentionnait que "je suis un membre actif de la classes C. Hydro qui reçoit à toutes les années votre brochure annonçant vos régates à Valleyfield. Je suis persuadé que vos regates sont les plus intéressantes et les plus belles en Amérique du Nord. Je me propose bien d'assister et de participer à votre régate de 1962. Ma prochaine vacance veut dire Valleyfield. Continuez de mettre en vedette les embarcations de la classe C. Racing Hydro".

Ce message de M. ANGIER ne laisse aucun doute en ce qui concerne les grandes régates internationales de Valleyfield. De plus, les nombreux propriétaires d'embarcations que nous avons rencontrés, ici, en fin de semaine dernière, prouvent que ces coureurs ont toujours hâte de venir à Valleyfield, la ville où l'hospitalité règne en tout temps.

AMELORATIONS IMPORTANTES: — C'est avec plaisir que nous apprenons que d'autres établissements commerciaux de notre ville sont à la veille de faire exécuter des améliorations et des agrandissements à leurs entreprises. A Bellerive, J. .O. QUESNEL LIMITEE procédera, sous peu, à l'agrandissement de ce magasin départemental tout en ajoutant des améliorations importantes. Il en est ainsi pour la Pharmacie Edmond Aubin, sise aussi sur l'Avenue Grande-Ile. M. GERALD BOYER terminera incessamment l'addition de son magasin de cadeaux sur la rue Nicholson, adjacent à la librairie du même nom. Ces deux commerces seront unis par même devanture moderne. Ces décisions seront certainement de nature à augmenter le chiffre d'affaires de ces commerces tout en rendant des services additionnels à la clientèle. Nos félicitations à MM. QUESNEL, AUBIN et BOYER.

NECESSAIRE POUR UN PREMIER PERMIS: — Depuis le 7 juillet dernier, un nouveau texte de loi ayant trait à un permis de conduire dans la Province de Québec, se définit somme suit, à savoir que "toute personne qui prend un premier permis de conduire DOIT présenter son certificat de naissance au bureau des examens pour les licences de tout

(Suite à la page 23)

POUR VOS....
- Invitations
- Faire-parts
- En-têtes de lettres
- Enveloppes
- Cartes de toutes sortes
- Pancartes
- Tous les genres d'impression

adressez-vous à

LA GAZETTE de Valleyfield

Tél. FR. 3-7272
44, Ste-Cécile
VALLEYFIELD

M. Gérard St-Onge se mérite un trophée à la course du 25 juin

Dimanche, le 25 juin 1961, plusieurs amateurs colombophiles de Valleyfield se disputaient le trophée offert par J. O. Clermont Ltée lors de la course de Peterborough sur une distance de 250 milles.

Sur 64 oiseaux envoyés au vol, voici le classement par ordre, des gagnants dans cette course:

1er Gérard St-Onge bague no. 5356 vitesse 1131.28; 2e, Gérard St-Onge bague no. 6348, vitesse 1127.88; 4e Gérard St-Onge bague no. 5360 vitesse 1127.88; 5e Armel Lalonde bague no. 9603, vitesse 5360 vitesse 1127.88; 5e Aimel Lalonde bague no. 9603, vitesse 1124.65; 6e Gérard St-Onge bague no. 8358 vitesse 1106.15; 7e Gérard St-Onge bague no. 5359 vitesse 1105.78; 8e Lionel Jodoin bague no. 4659 vitesse 1103.55; 9e Carmen Dion 9637 vitesse 1102.60; 10e Armel Lalonde bague no 7672 vitesse 1101.03; 11e Carmen Dion bague no. 7641 vitesse 1099.20; 12e Taillefer et Delisle 254 vitesse 1082.43; 13e Taillefer et Delisle bague no. 4091 vitesse 1082.08; 14e Berger et Sauvé bague no 1191 vitesse 1044.95; 15e Lionel Jodoin bague no. 1093 vitesse 1041.47; 16e Carmen Dion bague no 7618 vitesse 1039.55; 17e Jean-Paul Bougie bague no. 9585 vitesse 1036.32; 18e Gilles Leduc bague no. 20753 vitesse 1035.67; 19e Carmen Dion bague no. 7635 vitesse 1034.95; 20e Maurice Collins bague no. 3761; 21e Rosario Simon bague no. 8131.

Le trophée que remportait cette année M. Gérard St-Onge a été mérité l'an dernier par les frères Roma, Ronald et Lucien Delisle.

M. Lucien Perron est réélu maire de sa municipalité lundi

Avec une majorité de 271 voix, M. Lucien Perron, de St-Anicet, était réélu maire de cette municipalité, alors que les élections municipales occasionnèrnt le déplacement de près de 800 voteurs de cette localité.

L'adversaire de M. Perron au poste de maire était M. Robert Castagner, qui récolta un total de 239 votes tandis que M. Perron enregistrait 510 suffrages.

Au siège no. 3 pour les conseillers, M. Ernest Wylie déclassait son adversaire, M. Georges Boucher, avec 433 voteurs contre 310, soit une majorité de 1234.

Au siège no. 5, était élu par acclamation M. Alcide J. Caza. La même chose se produisit au siège no. 6 où M. François Teste était aussi élu par acclamation.

Ces élections se sont passées dans le plus grand calme. Deux polls avaient été installés dans la salle municipale du Conseil de St-Anicet.

Z.B.T.
la seule poudre pour bébés qui



PROTÈGE la peau tendre de bébé CONTRE la MOITEUR et L'IRRITATION due aux COUCHES

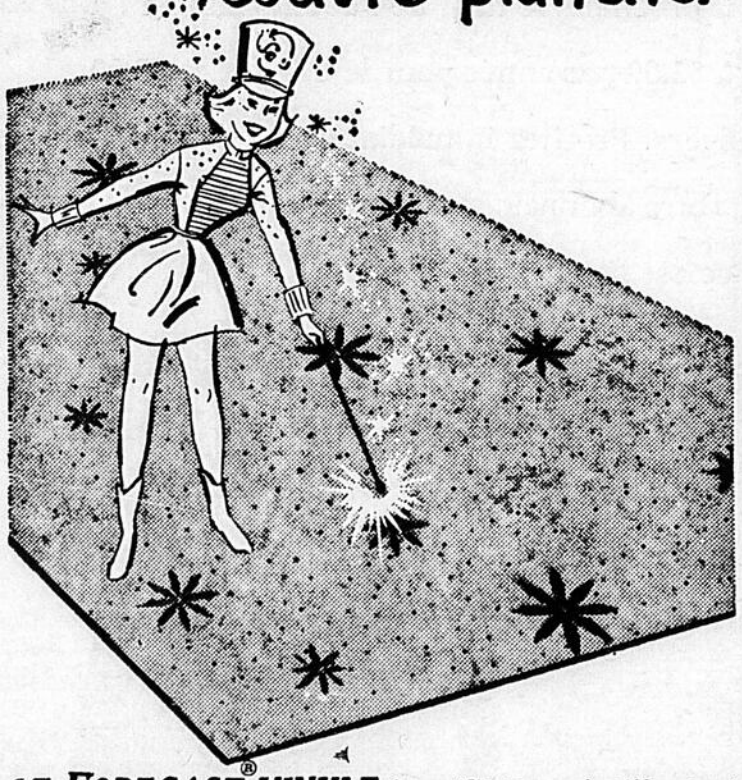
Z.B.T. est sans danger pour Bébé — ne contient ni stearate de zinc ni acide borique.

FORMAT ÉCONOMIQUE 12½ onces 89¢
FORMAT HÔPITAL, 10 onces 75¢
FORMAT CHAMBRE D'ENFANTS, 4½ onces 45¢

Poudre Z.B.T. pour Bébés

PHARMACIE
LAROCHE
343, Victoria
Tél. FR. 3-2991
VALLEYFIELD

Un nouveau couvre-plancher



LE FORECAST® VINYLE à paillettes scintillantes!

Embellissez votre maison avec le nouveau couvre-plancher Forecast vinyle. Voyez notre vaste gamme de motifs dont plusieurs tout nouveaux à PAILLETTES SCINTILLANTES.

Le couvre-plancher le plus facile à entretenir qui soit. N'exige jamais de frottage. Se nettoie d'un coup de chiffon humide. Venez choisir votre nouveau couvre-plancher aujourd'hui même!

en largeurs de 6' et 9' (un peu plus en largeur de 12')

LEVASSEUR FRERES
INSTALLATION - SERVICE
37, rue Nicholson Valleyfield FR. 3-4340



SALES and SERVICE
SERVICE et VENTES
J. H. SAUVE & FILS INC.
238, St-Laurent
VALLEYFIELD

CLIMATISÉE

Dow

FAIT RESSORTIR TOUTES LES QUALITÉS DE LA BIÈRE...



...parce que seule Dow est climatisée—et seule elle vous apporte cette garantie sur l'étiquette du goulot. C'est la promesse d'une saveur uniforme et parfaite.

C'EST UN PLAISIR GARANTI

POUR VOS PRESCRIPTIONS
APPELEZ
FR. 3-5757
PHARMACIE
LOISELLE
• VITAMINES • SIROP • PARFUMS • TONIQUES
NOUS ALLONS CHERCHER ET LIVRONS LES PRESCRIPTIONS SANS FRAIS ADDITIONNELS
116, rue St-Laurent
Valleyfield, Qué.

LES Nouvelles EN RACCOURCI

(Suite de la page 22)

véhicule-moteur." Il sera inutile d'insister auprès des préposés à cette fin si on ne produit pas le document exigé. DE PLUS, toutes personne mineure, de 17 à 21 ans, doit se munir au même bureau, soit à 58, rue Nicholson à Valleyfield, d'une carte d'assurance qui sera remise à l'agent assureur du véhicule que l'aspirant devra conduire le plus souvent. Ce dernier signera cette carte afin d'attester de la véracité de l'assurance prise sur le véhicule. Encore, DE PLUS, le père doit signer pour cette personne mineure; si le père ne vit pas, c'est la mère qui doit remplir cette formalité ou toute autre personne responsable de l'aspirant.
NOS ETUDIANTS SONT PARTIS: — Il a été prouvé dimanche soir que les jeunes visiteurs d'Ontario, amenés ici grâce à l'organisme des Visites Intercommunautaires, sont repartis enchantés de leur séjour dans la ville des Régates. Toutes sortes d'attractions leur avaient été réservées et comme nos familles de Valleyfield sont très hospitalières, il est certain qu'ils gardent un souvenir merveilleux de leur quinzaine chez leurs amis. Dimanche soir, un banquet d'adieu leur était servi à la salle du Fricot. Ce souper était une organisation du Jeune Commerce qui a appuyé le magnifique travail de Mme RAYMOND PLOURDE qui ne manque pas de se dépenser chaque année pour le succès de cette organisation. Des notes élogieuses méritent d'être adressées à MM. MAURICE NICHOLSON, ANDRE BOURASSA, VICTORIN MAHER, et autres, pour leur rôle bénévole et très apprécié qu'ils ont joué dans le programme des activités récréatives offertes à nos amis d'Ontario et à leurs hôtes. Tous repartaient lundi avant-midi par le train de 11h.16 à destination des villes ontariennes; nos campivalenciens, à leur tour, se rendaient là-bas pour apprendre la vie de ceux qui furent leurs invités ces derniers jours.
UN PEUT DE TOUT: — A la boxe, vendredi soir, un trophée offert par CHARLEMAGNE CHATEL fut remis au jeune "B. B." BELAIR, dont le poids est de 65 livres, pour sa performance au cours d'un combat qu'il a livré au petit champion de la province. Ce trophée est à défendre. Le dernier détenteur de cette marque d'appréciation était YVES SIMON.—Voeux de bon voyage à M. et Mme EMILIEN JOANNETTE, de Valleyfield, qui sont partis au début de la semaine pour un court séjour dans la Beauce—M. GERARD ROUSSE, bien connu des amateurs de boxe, et qui se dévoue à chaque séance de ce sport local, aimerait bien être arbitre lors du combat de CLEROUX-CHUVALO. S'il n'en tiendrait qu'à nous, on peut l'expébier là bas, au début d'août, sans crier gare. Cependant, M. ROUSSE n'a pas donné ses qualifications à cet effet, et de plus, il semble qu'il aurait de la concurrence, dont un autre arbitre des combats locaux—Les joueurs du Club de Baseball Salaberry Junior désirent souhaiter des voeux de Bonne fête à leur instructeur, M.. GERRY GIROUX——Dès vendredi soir dernier, M. MAURICE NICHOLSON avait mis à la disposition des visiteurs son catamaran ainsi qu'un musicien, pour la visite de la baie à bord de cette embarcation originale.——
A la semaine prochaine!

• COMPTABLE AGREE •
MARCEL QUESNEL L.S.C., C.A.
Comptable agréé
23, rue Ste-Hélène Tél.: FR. 3-6400
VALLEYFIELD

BERNARD CADIEUX
DECORATEUR
de la Maison
CHARLES CADIEUX & FILS INC
213, rue Victoria Valleyfield Tél. FR. 3-2220

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

Meloche, Perron & Montgomery
AVOCATS
Tél. FR. 3-1414
70, Nicholson,
Valleyfield

Adressez-vous à
Agences SHANNON
Pour
Assurance de tous genres
Réservations de voyages,
chemin de fer, marine, avion, hôtels, etc.
Immeubles, vente et achat, etc.
Terminus Autobus Provincial Transport
FR. 3-3471 - 139, Victoria
Valleyfield

Vos cinémas présentent:

TABARIN prendra l'affiche du Cinéma Salaberry, les 23-24-25 juillet, avec un tel film vous n'en serez qu'émerveiller, vous verrez la fantaisie avec Annie Cordy, le comique avec Micha Auer, le charme avec Sonia Ziemann. Film sur le music-hall avec le concours des Blue Bell Girls du Lido et du French Cancan du moulin rouge. Les très remarquables vues en couleurs et enfin, une véritable révélation pour l'écran: Annie Cordy, sont autant d'atouts maitres pour ce bon film français. — SECOND FILM:

"LE SOLEIL SE LEVE AUSSI"

Comédie dramatique en couleurs et cinémascope avec Tyrone Power, Ava Gardner, Errol Flynn. Ce film restitue toute la puissance dramatique, l'exaltation sensuelle d'une oeuvre haute en couleurs. Une pléiade de vedettes de tout premier plan tient les principaux rôles avec une rare autorité. Les cadres de l'action: Paris, la Riviera, la côte d'Argent, l'Espagne, le Mexique. Film au récit attachant, aux sentiments passionnés, aux cadres pleins de vérité que vous verrez la semaine prochaine au Cinéma Salaberry.

"LA MALEDICTION DES PHARAONS"

Version française de THE MUMMY, film d'épouvante en couleurs qui prendra l'affiche du Cinéma Bellerive pour trois jours seulement les 22-23-24 juillet. Ce remake d'un film avec BORIS KARLO se base sur le fait que, parmi les savants ayant participé aux fouilles du tombeau de TOUT ANK AMON, presque tout on eu une mort violente. On assiste aux agissements d'une MOMIE vivante qui, transportée en Angleterre à la fin du siècle dernier, sème la terreur parmi un groupe d'archéologues. Les scènes d'épouvante ou d'hallucination se succèdent sans arrêt. Interdit aux gens trop nerveux.

"ESCLAVES DES AMAZONES"

Film d'aventures en couleurs, aventures extraordinaires dans la jungle brésilienne, où un peuple de femmes fait des hommes qu'elles capturent, leurs jouets avant de les exterminer. Danses et chants, bagarres et poursuites, amour et férocité alternent au fil d'une action mouvementée et bien présentée. Il y a de nombreuses et fort jolies jeunes femmes aux tenues assez légères formant le peuple des Amazones, apportant et créant l'ambiance de sensualité attendue. Deux films à voir. Nous avons maintenant des films parlés en Anglais, les Mardi, Mercredi, Jeudi, Vendredi de toutes les semaines. Avis aux intéressés.

P. A. B.

HOTEL BALMORAL
VALLEYFIELD
Bal Tabarin
J. ARTHUR VINET, prop.
136, Alexandre Valleyfield
AIR CONDITIONNE
MERCREDI, JEUDI, VENDREDI, SAMEDI
19 - 20 - 21 - 22 juillet
— CLAUDETTE BERNARD
Excellente chanteuse, animatrice, M.C. Une magnifique personnalité. Artiste de très grand talent.
— PROFESSEUR DILMER
Sensationnel pantomime. Il a récemment passé au Ed Sullivan Show. Numéro formidable rempli d'intrigues.
EN VEDETTE
— PIERRE SENECAL
Excellent chanteur de réputation internationale. Vedette du disque, de la radio, de la télévision et des plus chics cabarets de la province. De retour au Bal Tabarin après une longue absence et sur demande populaire.
2 SPECTACLES TOUS LES SOIRS DE LA SEMAINE: 10 HEURES et MINUIT
La musique de danse vous est fournie par le populaire orchestre de
THOMAS AUBERTIN
ET SES 4 MUSICIENS

ON NE PEUT JAMAIS ETRE TR

NE FAISONS PAS DE NOS V

"Tous les automobilistes doivent se faire un devoir de faire vérifier les freins de leur voiture à intervalles réguliers, et personne ne devrait se soustraire à cette obligation si l'on veut que la route soit moins sanglante.

"Dans les causes majeures de la plupart des accidents graves figurent trop souvent des freins en mauvais ordre ou totalement défectueux, et c'est une lacune qui serait facile à combler avec un peu plus de bonne volonté. Parce que notre véhicule est une voiture de date récente, on s'imagine qu'elle est en excellente condition partout ; et on néglige de s'occuper des freins. On ne devrait pas oublier cependant que ces mêmes freins avec la puissance des voitures modernes sont soumis constamment à une terrible pression, et qu'ils sont appelés quotidiennement à contrôler un véritable bolide lancé sur la route. On abuse même de leur puissance dans certains cas, et il ne faudrait pas être surpris s'ils nous jouent parfois un mauvais tour.

Dans le but de rappeler cette vérité aux automobilistes et afin qu'ils



n'aient aucune raison d'avoir "oublié de vérifier leurs freins", on a décrété la journée de "l'inspection générale des freins".

"On voudrait que sur la voie publique il n'y ait aucune voiture avec des freins qui ne sont pas en excellent état ; et que tous les automobilistes puissent démontrer que ces mêmes freins ont été récemment l'objet d'une vérification complète par des techniciens com-

CES ANNONCEURS DESIRENT DEVE
AIDONS-LES EN LEUR ASS

RAY LOISELLE
Chaussures Inc.
56, Ste-Cécile FR. 3-6510

Tougas & Nicholson
Embouteilleurs autorisés
COCA-COLA LTEE
1, Dufferin FR. 3-3277

Meubles
Accessoires électriques
LOYAL GAZ LOYAL
16, Nicholson FR. 3-4184

Il n'y a rien qui la batte
LABATT
ROLAND AMYOT, agent
151, Salaberry FR. 3-6420

Draperies - meubles
prélarts - disques
MARCHAND FRERES
209, Victoria FR. 3-2740

Assurances
LUCIEN DELISLE
45, Nicholson FR. 3-5280

Transport
Valleyfield Express Ltée
FR. 3-1620 Nitro

Jean-Charles Leduc Enrg.
Photos - Parfums
Cosmétiques
229 Victoria FR. 3-2482

DANDURAND
Lumber and Building Materials
FR. 3-4721
VALLEYF

Vêtements pour hommes
GUY CADIEUX
17, Jacques-Cartier FR. 3-7257

24 allées
Bellerive Bowling Inc.
air conditionné — Ouvert tout l'été — Prix spéciaux
94, Cousineau Tél. FR. 3-9212

Lingerie pour dames
LUCIEN TURCOTTE
203, Victoria FR. 3-4255

Richer Frère Ltée
PEPSI - COLA
39, Ave du Parc FR. 3-1022

Magasin
Bellerive 5-10-15-$1.
MAURICE LAPOINTE, Prop.
71, Grande-Ile FR. 3-1475

Bijouterie
BRODEUR
201, Victoria FR. 3-1606

FERNAND LABELLE DECORATION ENRG.
SPECIALISTE en DRAPERIES
31, Alexandre FR. 3-9494

Soudure générale
Demers Machineries Inc.
Liquid Carbonic Can. Corp.
118, Maden FR. 3-4832

Chaussures pour dames
CENDRILLON
249, Victoria FR. 3-9633

Les pétroles
MONTGOMERY
(1958) LTEE
FR. 3-3844 Valleyfield

Restaurant
LE FRICOT
SPEC.: Bar-B-Q
SALLE DE RECEPTION
105, Alexandre FR. 3-6622

CHARLES CADIEUX & FILS INC.
Quincaillerie
Meubles - Peinture
213, Victoria FR. 3-2220

DOW
GASPARD CREPIN, prés.
EUDORE PILON, vice-prés.
FR. 3-3262 Valleyfield



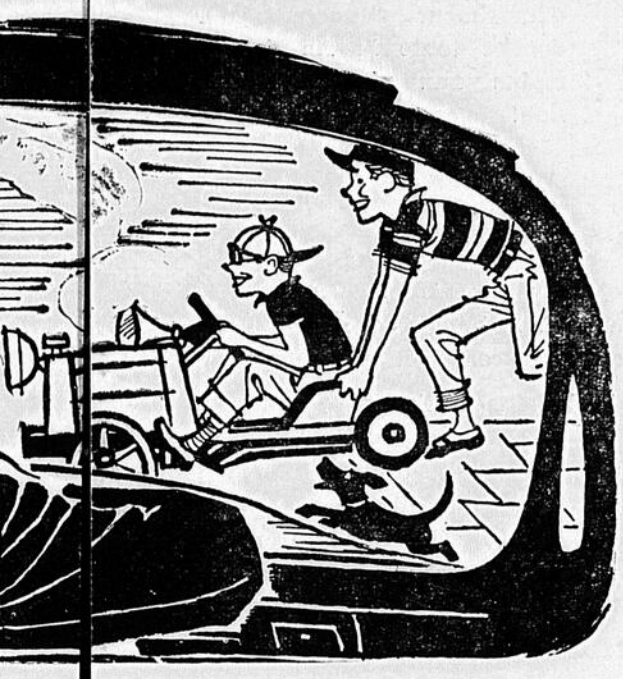
Patisserie Française
F. MARTEL, prop.
253, Victoria
FR. 3-3303

RESTAURANT
MENARD
28, du Marché FR. 3-0107

Ferronnerie
W. CHATEL
CHARLEMAGNE CHATEL, Prop.
107, Alexandre FR. 3-5323

TROP PRUDENT SUR LA ROUTE

OS VACANCES UN HOLOCAUSTE



pétents. Le public québécois ne refusera pas sa collaboration et, comme d'habitude, tous les automobilistes appuieront ces méthodes de vérification.

On invite en même temps les automobilistes à faire vérifier leurs pneus. "Les pneus et les freins jouent un rôle de toute première importance dans la sécurité et il est très facile de les faire vérifier en même temps. C'est une précaution élémentaire qui peut éviter bien des ennuis par la suite en protégeant notre vie et celle des autres. Les arrêts brusques, les pentes et les courbes serrées sont autant de rudes épreuves sur les pneus qui doivent être en excellente condition pour les supporter. Voilà pourquoi on doit les garder en bon état et ne pas hésiter à les changer s'ils n'offrent plus la protection nécessaire.

Les longs congés sont plus fréquents durant la belle saison et le volume de la circulation s'en ressent davantage. "C'est pourquoi une voiture doit être dans la meilleure condition possible pour s'aventurer dans cette caravane où se cachent tous les dangers de chaque instant. Si vos freins et vos pneus ne sont pas en excellente condition, n'oubliez pas, automobilistes, que vous aurez épargné très peu d'argent si vous faites la comparaison avec les suites d'un accident ou d'une tragédie. Mieux vaut pour vous faire subir cette inspection à votre voiture avant qu'il ne soit trop tard, et que vous le regrettiez amèrement."

VELOPPER L'ESPRIT COMMUNAUTAIRE
SSURANT NOTRE PATRONAGE

Bijouterie
MARCEL HEBERT
15, Jacques-Cartier FR. 3-5440

Bois de construction
A MIRON & FRERE INC.
103, Lasnier FR. 3-8015

Futurs mariés
Avant d'acheter
Venez comparer les prix chez
SINRAY FURNITURE STORES REG'D
39, Grande-Ile FR. 3-2233

La Brasserie O'Keefe
JACQUES SAUVE
AGENT
301, Danis FR. 3-2011

Pour votre mariage . . .
PETER ROZON
PHOTO
74, Sullivan FR. 3-1450

AND & FRÈRE
Bois et Materiaux de Construction
98 Rue Jacques Cartier
YFIELD, QUE.

Assurances
J. G. BELANGER & CIE
17, Nicholson FR. 3-1545

Maison construite avec prêt de la S.C. d'Hypothèque
E. Bourcier Const. Enrg.
56, Gurnham Tél. FR. 3-1430

VALLEY PAVING CO.
25, du Marché FR. 3-5540

Fleurs pour toutes occasions
SWANSTON FLORIST
PHILIPPE BII LETTE, prop.
366, Blvd du Hâvre FR. 3-3850

Chaussures
BERNARD INC.
41, du Marché FR. 3-9721

Les librairies
GERALD BOYER
10, Nicholson FR. 3-6211
98, Alexandre FR. 3-4420

La pharmacie
LAROCHE
243, Victoria FR. 3-2991

Levasseur Frères
Prélarts - draperies - tapis
37, Nicholson FR. 3-4340

Meubles
GIRARD & FRERE
74, Grande-Ile FR. 3-2177

Magasin à rayons
J. O. QUESNEL LTEE
67, Grande-Ile FR. 3-5720

Hôtel
NEW WINDSOR LTEE
GUY BLAIS, prop.
3, du Marché FR. 3-3022

Meubles
L. J. MASSE
16, du Marché FR. 3-6020

Les marchés d'aliments
METRO
DE VALLEYFIELD

La Laiterie
SALABERRY
310, Salaberry FR. 3-5505

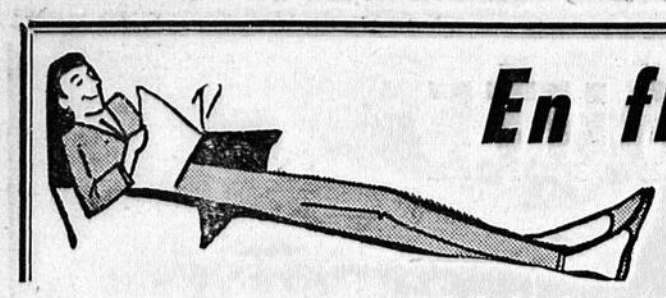
Chez
MME O. OLIVIER
Tissus à la verge
54, Ste-Cécile FR. 3-3421

Z. PERRON
AUTOMOBILE LTEE
24, du Marché FR. 3-4540

O'KEEFE
JACQUES SAUVE, agent
301, Danis FR. 3-2011

Huile
MARC H. VIAU INC.
11, Jean-Talon FR. 3-2025

La laiterie
Belle Vallée
RUE MADEN FR. 3-6522



En flânant...

à Valleyfield et ailleurs

Dans cette colonne, cette semaine, nous insisterons surtout sur les faits les plus saillants qui ont marqué la grande fin de semaine des régates internationales tenues dans la majestueuse baie St-François, samedi et dimanche derniers. Il n'y a pas de doute que ces à-côtés intéresseront tous les lecteurs de La Gazette.

Décorations

Son Excellence Mgr Percival Caza a été nommé commodore honoraire du Club Nautique de Valleyfield au cours de la télédiffusion de nos régates au canal 2, dimanche après-midi. C'est M. J. Gérard Bélanger, commodore, qui remit une plaque appropriée à l'évêque coadjuteur du diocèse de Valleyfield. Ce dernier était accompagné de Mgr Jean-Denis Cadieux, c.s., curé de la Cathédrale de Valleyfield, et de M. le chanoine Lucien-U. Bélanger, Principal de l'Ecole Normale de Valleyfield.

Personnalités nombreuses

Plusieurs personnalités bien connues ont assisté au gala aquatique de la fin se semaine dernière à Valleyfield. Les invités de Son Honneur le maire Robert Cauchon et de MM. les échevins étaient le président de l'Union des Municipalités de la province, Son Honneur le maire Roy de Montmagny et les membres de ces groupements importants; le député de Beauharnois, M. Edgar Hébert; le député fédéral de Vaudreuil-Soulanges, M. Marcel Bourbonnais; le commissaire-adjoint de la Gendarmerie Royale du Canada, M. J. R. "Jim" Lemieux; M. Jules Bouchard, vice-président de la distribution à la Shawinigan Water & Power Co.; M. Wallace Wood, commodore de la Canadian Boating Federation de Toronto; M. Emile Vansfield, arbitre de la CBF; plusieurs commentateurs de poste de radio et de télévision; des représentants de la presse de la région, de la métropole et autres.

Toujours au poste

M. E. A. Walther, président d'Asten-Hill Limited, président d'Ardmore, Philadelphie, E. U., était encore à son poste tete de chronométreur. Il occupe cette fonction depuis des années et sa compétence dans ce domaine est un atout précieux dans la compilation du temps et de la vitesse à chaque course. M. Walther fit le voyage à Valleyfield avec Mme Walther et leurs enfants. Asten-Hill donna un magnifique trophée au gagnant de la classe 145.

Rapports complets

Nos lecteurs trouveront, ailleurs dans cette livraison de La Gazette, le compte-rendu des courses de samedi et de dimanche ainsi que la liste des trois premiers dans chacune des épreuves au programme pour la fin de semaine. Les notes du concert, du feu d'artifice et du tirage (8765) sont également publiées dans notre journal aujourd'hui.

Beaux résultats

M. Léo-Georges Perron et son assistant, M. Yves Godbout, ont reçu des éloges pour lesmagnifiques succès qui ont marqué leurs efforts dans l'organisation et la préparation des communiqués pour les journaux, périodiques, magazines, postes de radio et de télévision avant la tenue de nos grandes régates.

Médecin actif

C'est le Dr. Gaétan Gauthier qui s'occupa des premiers soins au cours de la fin de semaine pour le Club Nautique. Il était secondé par le Dr. Yvan Brassard. Leur travail ne fut pas compliqué puisque la foule sembla mettre en pratique les règles élémentaires de la prudence.

Message spécial

M. Paul Marleau, chef de Police de la Cité de Valleyfield fit appel aux milliers de personnes à Valleyfield, dimanche, leur demandant d'être prudent afin d'éviter des accidents. Ce message, transmis par M. J. C. Lefebvre aux hauts-parleurs, porta fruit puisque l'on n'eut aucun accident sérieux à cette occasion.

Beau geste

M. Jacques Sauvé, de la Brasserie O'Keefe a été félicité pour sa magnifique collaboration aux régates internationales de Valleyfield. M. Sauvé offrit une embarcation et un moteur pour le tirage du tag en plus de défrayer des bourses en argent et présenter aux gagnants de magnifiques trophées.

Travail de géant

Nous voulons souligner le magnifique travail des membres de la force constabulaire de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield au cours de toute la fin de semaine des régates. Tous ont travaillé de longues heures, trop souvent sans aucun repos, pour assurer une circulation complète en tout et partout. Ils ont également rendu de nombreux et précieux services aux officiels du Club Nautique, surtout dimanche alors que la ville a été littéralement prise d'assaut par des milliers d'automobiles venues de tous les coins de la province, de l'Ontario et de l'Etat de New-York. Nos félicitations à nos contables pour un travail bien réussi dans des circonstances fort difficiles. Ceci prouve que le chef Paul Marleau a bien raison de s'ennorgueillir des membres de son personnel.

La RCMP

M. Paul Rodrigue, responsable du détachement de Valleyfield de la Gendarmerie Royale du Canada, était bien secondé par plusieurs confrères des régions environnantes. Ces hommes ont également accompli une lourde besogne, surtout en ce qui concerne la circulation sur l'eau. Il n'y a aucun doute que le commissaire-adjoint M. J. R. Lemieux, présent comme toujours à nos régates, était satisfait du travail de ses hommes. Les membres de la RCMP ont également fait plus que leur part dans le domaine de la sécurité aquatique samedi et dimanche derniers dans nos murs.

La PP

Un important détachement de la Police Provinciale était dans notre milieu en fin de semaine pour prêter mainforte aux policiers de la ville ou encore diriger la circulation aux entrées de la ville, surtout sur les routes principales. Leur travail a été vivement apprécié par les organisateurs des régates.

Collaboration précieuse

M. Frank Smith était le délégué officiel de la Canadian Schenley Limited aux régates. Cette compagnie, comme toujours, apporte un précieux concours à l'organisation des régates en plus de défrayer des bourses en argent et présenter des médailles et des trophées à des gagnants.

Travail compliqué

L'enregistrement des embarcations et le classement des résultats relèvent d'un comité habilement dirigé par M. Vilda Filiatrault, C. A., bien connu à Valleyfield, et dans la région. M. Filiatrault était bien secondé par son fils Jean-Pierre et autres précieux collaborateurs. Quelques secondes après chaque épreuve, M. Filiatrault pouvait annoncer officiellement la liste des gagnants. Cette collaboration est indispensable aux régates et elle est fort appréciée par les organisateurs.

Tout un travailleur!

M. Paul Campeau, président de Montgomery Fuels, nous assure qu'il a bel et bien l'intention de vaquer à ses affaires personnelles à compter de cette semaine. A titre de président des grandes régates de la fin de semaine dernière, M. Campeau s'est donné de tout coeur pour la réussite de cet événement. Il est un homme dévoué, compétent et sérieux. Tous ses comités ont fonctionné à merveille et là où il y avait un certain doute, M. Campeau y mettait une touche personnelle. Rien de surprenant que la foule de la fin de semaine dépassait les 50,000 personnes, soit la plus forte assistance dans l'histoire des régates de Valleyfield et par beaucoup. Nos plus sincères félicitations à M. Campeau pour son travail bien réussi. Après neuf mois continus de travail, il a certainement le droit de retourner à ses fonctions normales avec Montgomery Fuels.

Les accommodations

M. Adélard Vallée était le responsable des accommodations. M. Edouard Quennville a travaillé très fort dans son comité et il dût déployer une énergie spéciale pour le transport des chaises des officiels, etc. Les décorations de Georges Barnabie étaient parfaites. M. René Bertrand et ses aides au Club Nautique étaient exténués dimanche soir, n'ayant connu pas ou à peu près pas de sommeil en trois jours. Le secrétaire des courses, M. Robert "Bob" Brault quitta son commerce d'imprimeur vendredi pour donner toute la fin de semaine aux régates. Bravo, Bob!

(suite à la page 32)

AVIS

Aux clients anciens et actuels, prière de rapporter tous les livres appartenants à la bibliothèque et qu'ils ont encore en leur possession, et cela d'ici quinze jours.

Après quoi, ce travail de récupération sera confié au service de police.

Présentez-vous les lundis, mercredis, vendredis entre 2 et 5 p.m. et 7 et 8 p.m.

(xno)

Délicieux repas CHINOIS - CANADIENS
Restaurant Kwong - Corriveau
MAINTENANT OUVERT POUR
Déjeuner
A PARTIR DE 11 A.M.
Air-climatisé — Commandes pour apporter
76, Ste-Cécile Tél. FR. 3-2112 Valleyfield
(En face de l'Hôtel-de-Ville)

Pour vos problèmes de décoration
CONSULTEZ UN EXPERT
M. ARMAND MIRON
Diplômé de la puissance de la couleur
A. MIRON & FRERE INC.
103, Lasnier Valleyfield FR. 3-8015

Gédéon Boutin
Entrepreneur - plombier
CHAUFFAGE — FERBLANTIER — COUVREUR
SOUMISSIONS SUR DEMANDE
S'adresser:
51, Napoléon Valleyfield Tél. FR. 3-8432

POUR VOS
PRESCRIPTIONS
Téléphonez:
FR. 3-2991 ou FR. 3-2992
PHARMACIE LAROCHE
• Qualité • Exactitude
243, VICTORIA — VALLEYFIELD
Films développés en 24 heures

VITRERIE GENERALE



Vente et posage de VITRES
• Résidentiel
• Commercial
• Industriel
Première couche de peinture sur châssis
ESTIMATION GRATUITE
• Nos prix sont les plus bas
Devanture de magasins
• Miroirs
• Blocs de verre
• Vitres thermos



Vitrerie Larochelle
13, rue St-Hyppolite Tél. FR. 3-3014
(Face à la Shawinigan) Quartier Nord, Valleyfield

St-Stanislas de Kostka

4ième année :

Les prix sont offerts par M. le Curé Roland Léger, MM. et Mmes Henri d'Aoust, Viateur Sauvé, Léonide Montpetit, Hormidas Daoust, Adrien Vachon, Léo Chatigny, Wilfrid Viau, Roch Verner, Roch St-Michel, Ferrier Mailloux, Wilfrid Vaudrin, Lucien Montpetit, Romain Montpetit, Henri Legault, Léopold Trépanier.

Louise Vachon s'est mérité une coupe pour avoir conservé tous ses points en religion au concours diocésain et à l'examen du Département, premier prix de dictée et un prix spécial pour son application soutenue.

Guy Marleau : calcul et dictée, prix spécial pour sa collaboration active à la Ste-Enfance.

Christiane Perras : arithmétique, dictée et politesse.

Denis Sauvé : arithmétique, dictée et bonne tenue.

Raymonde Deniger : prière, dessin et bonne conduite.

Roger Ladouceur : religion. Roger a été gagnant du concours organisé par "LA FERME", application soutenue.

Denise Vachon : Catéchisme, travail missionnaire.

Michel Legros : catéchisme, premier prix pour travail missionnaire.

Diane Quesnel : classe, merveilleux travail de chef d'équipe de Ste-Enfance. Cahier missionnaire.

Roger St-Michel : classe, prix spécial pour son désir de rendre service.

Françoise Daoust : classe, bonne conduite.

Gaston Montpetit : arithmétique, application.

Nicole Chatigny : classe, assiduité.

Lili Montpetit : classe, assiduité.

Michel Brière : classe, travail missionnaire.

Francine Legault : classe.

Lucien Leduc : classe, assiduité.

Colette Chatigny : bonne conduite, classe.

Marielle Leduc : classe, assiduité.

Michel Mailhot : classe, Michel est le 2ième gagnant du concours organisé par "LA FERME", travail missionnaire.

Lorraine Mailloux : classe.

Serge Mailloux : classe, bon caractère.

Marielle Leboeuf : classe, bonne volonté au travail.

Diane Lefebvre : classe.

Claire Daigneault : classe, ardeur au jeu.

Jean-Marc Viau : classe et application.

Jacques Verner : classe.

Gaston Viau : classe et bonne volonté à l'étude.

3ième année.

Denis Morand : assiduité, religion offert par M. et Mme Raymond Perras; calcul par M. et Mme Fernand Bénard.

Ginette Girouard : religion et géographie, français offert par M. et Mme Fernand Théorêt.

Denise St-Michel : religion, application et histoire du Canada.

Denise Montpetit : religion, application et français.

André Vachon : religion, application, calcul offert par M. et Mme Henri d'Aoust.

Carol St-Michel : religion, politesse et géographie.

Jacques Faubert : religion et application.

Roger Leduc : religion et assiduité.

André Lemieux : bonne conduite, application offert par M. et Mme Yvan Leduc.

Carmen DeBonville : Politesse, religion offert par M. et Mme Léonide Montpetit.

Marielle Verner : assiduité, religion offert par M. et Mme Georges Laplante.

Denis Bénard : religion et bonne conduite.

Denis Pilon : politesse et bonne conduite.

Bernadette Verner : religion et sagesse.

Jean-Pierre Perras : politesse et bonne conduite.

Francine Leduc : religion, application et assiduité.

Claude Montpetit : politesse, propreté offert par M. et Mme Lucien Buisson.

Yvon Haineault : prix offert par M. et Mme Wilfrid Malboeuf.

Jules Lefebvre s'est vu mérité un prix offert par Mme Rodolphe Lemieux.

Denis Malboeuf a mérité un prix offert par M. le Curé Roland Léger pour avoir donné le plus gros montant à la Ste-Enfance.

Bertrand Brisson : religion offert par M. Ernest St-Michel.

Ronny Durnin : religion offert par M. et Mme Léonide Montpetit.

Louise Théorêt : assiduité, religion offert par M. et Mme Roch Verner.

Michel Deschambeault : religion offert par M. et Mme Roch Verner.

Maryse Laplante : classe, bonne humeur offert par M. et Mme Romain Montpetit.

Yves Roy : classe et propreté.

Hélène Daoust : bonne conduite offert par M. et Mme Wilfrid Vaudrin. Prix offert par M. et Mme Lucien Buisson gagné par Germaine Mailloux.

Alcide Viau : assiduité, religion offert par M. et Mme Richmond Roy.

2ième année.

Les prix sont offerts par la Commission Scolaire, M. le Curé Roland Léger, MM. et MMes Henri d'Aoust, Roger Guénette, Richard Leduc, Lucien Buisson, Marcel Lemieux, Rodolphe Lemieux, Léonide Montpetit, Fernand Théorêt, Raymond Théorêt, Roch Verner, Wilfrid Viau, Henri Legault, Wilfrid Vaudrin, Romain Montpetit.

Anne-Marie Lemieux : classe, calcul et religion.

Alain Guénette : classe, religion et calcul.

Lucy Viau : classe, français et écriture.

Johanne Pilon : classe, assiduité et français.

Diane Vincent : classe, assiduité et écriture.

Claire Théorêt : classe, assiduité et calcul oral.

Diane Morand : classe et propreté.

Maurice Vincent : classe et politesse.

Claire Leduc : classe et assiduité.

Mario Montpetit : classe et travail.

Gérard Viau : classe et propreté.

Gisèle Théorêt : classe et catéchisme.

Raymond Déniger : classe et dessin.

Jean-Pierre Bénard : classe et dessin.

Jean Verner : classe et assiduité.

Marcel Mailloux : classe.

Ghislaine Viau : classe.

Jacques Brisson : classe.

(Suite à la page 28)

A la télévision

Dimanche 23 juillet

CBFT, Montréal, Canal 2

2.45-Musique
3.15-Conférence
4.00-Sports d'été
5.00-Contes du dimanche
6.00-Caméra '61
6.30-Robin des bois
7.00-Les Travaux et les jours
7.30-La Bonne Nouvelle
8.00-L'Ecole des vedettes
9.00-Petit théâtre
9.30-Sérénade estivale
10.00-Artisans de notre histoire
10.30-Tribune libre
11.00-Téléjournal
11.10-Sport-éclair
11.30-L'Echo du cinéma

●

CFTM Montréal, Can. 10

3.30-Ouverture — en matinée — "Capitaine Ardent" (français) film sur l'épopée marocaine avec Renée St-Cyr, Yves Vincent, R. Cordy et R. Toutain
5.30-En ce temps-ci
6.00-Le commonwealth "La grande indépendance qui vient"
6.30-Les nouvelles journal télévisé du canal 10
6.40-Sport images
6.50-Promotion
7.00-Ma carrière
7.30-En cinématheque "La citadelle du silance"
9.00-Ma Première chance
9.30-Carnet de voyages "Singapour: ville de péché et de fumée"
10.00-Dix sur dix
10.45-Nouvelles
10.56-Météogramme l'humeur de la température.
11.00-La ronde des Sports
11.10-Cinema "La chanson de l'adieu"

●

Lundi 24 juillet

CBFT, Montréal, Canal 2

3.30-Musique
4.30-Long métrage
6.00-Edition métropolitaine
6.15-Nouvelles sportives
6.30-Téléjournal
6.45-Pépé le cowboy
7.15-Cinéfeuilleton
7.30-Carrefour
8.00-Dans tous les cantons
8.30-La Poule aux oeufs d'or
9.00-Théâtre des vedettes
9.30-Isma Visco
10.00-Histoire d'amour
10.30-L'Afrique en marche
11.00-Téléjournal
11.15-Nouvelles sportives
11.22-Commentaires
11.30-L'Art et les hommes

●

CFTM Montréal, Can. 10

3.30-Ouverture — en matinée — "Alerte à l'arsenal"
5.30-Aigle noir
6.00-Télé-métro
6.53-Sport-images avec Pierre Proulx
7.00-Nouvelles
7.15-en cinématheque "Le château des quatre obèses"
9.00-Alors . . .raconte
9.30-Télé-policier "Alerte au deuxième bureau"
10.00-Ecran d'étoiles "Le visage"
10.30-Qui sont-il donc?
10.45-Nouvelles
10.56-Météogramme
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinema "Le défilé de la mort"
12.30-Fermeture

●

Mardi 25 juillet

CBFT, Montréal, Canal 2

3.30-Musique
4.30-Long métrage
6.00-Edition métropolitaine
6.15-Nouvelles sportives
6.30-Téléjournal
6.45-Le Roi de la jungle
7.15-Cinéfeuilleton
7.30-La Tête à l'ombre
8.00-Attachez vos ceintures
8.30-Vedettes en pantoufles
9.00-Dans ma rue
9.30-Expéditions
10.00-Théâtre O'Henry
10.30-Sous le signe du lion
11.00-Téléjournal
11.15-Nouvelles sportives
11.25-Commentaire
11.34-Gros plan

●

CFTM, Montréal, Can. 10

3.30-Ouverture — en matinée — "Disparus de St-Agil"
5.30-Trois mousquetaires L'épée gasconne"
6.00-Télé-métro
6.35-Sport-images avec Pierre Proulx
7.00-Nouvelles
7.15-En cinématheque "La dame de Haut le Bois"
9.00-Quizo
9.30-Frontières
10.00-10 sur 10
10.45-Nouvelles
10.56-Météogramme
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinéma "La môme Vert-de gris"
12.30-Fermeture

●

Mercredi 26 juillet

CBFT, Montréal, Canal 2

3.30-Musique
4.30-Long métrage
6.00-Edition métropolitaine
6.15-Nouvelles sportives
6.30-Téléjournal
6.45-Le moulin aux images
7.15-Cinéfeuilleton
7.30-Carrefour
8.00-Le Point d'interrogation
8.30-Ciné-policier
9.00-Théâtre d'été
9.30-Passe d'armes
10.00-Cinéma canadien
11.00-Téléjournal
11.15-Nouvelles sportives
11.25-Commentaire
11.34-A vous, Paris!

●

CFTM, Montréal, Can. 10

3.30-Ouverture — en matinée — "C'est arrivé à Paris"
5.30-Roy Rogers
6.00-Télé-métro
6.50- Sports - images avec Pierre Proulx
7.00-Les nouvelles Dow journal télévisé du canal 10
7.15-Vox populi
7.30-Une demi-heure avec . . .
8.00-L'éternel amour "L'ombre"
8.30-33 Tours
9.00-Sur le matelas soirée de lutte télédiffusée directement du Centre sportif Paul Sauvé
10.00-Remous
10.30-Yves Christian
10.45-Nouvelles
10.56-Météogramme l'humeur de la température
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinema "Un pacte avec le diable"
12.30-Fermeture

●

Jeudi 27 juillet

CBFT, Montréal, Canal 2

3.30-Musique
4.30-Long métrage
6.00-Edition métropolitaine
6.15-Nouvelles sportives
6.30-Téléjournal
6.45-Kermesse
7.15-Cinéfeuilleton
7.30-Exploits sportifs
7.45-Au-delà des apparences
8.00-Clé de sol
8.30-En quête de chansons
9.00-Rendez-vous avec Michelle
9.30-Téléjournal
9.45-Nouvelles sportives
9.56-Commentaire
10.04-Ciné-Club
11.46-Téléjournal

●

CFTM, Montréal, Can. 10

3.30-Ouverture — en matinée — "Destin"
5.30-Hoppalong Cassidy "Trois hommes du Texas" (1ère Partie)
6.00-Télé-métro
6.50-Sports - images - avec Pierre Proulx
7.00-Les nouvelles Dow journal télévisé du canal 10
7.15-Monsieur le maire
7.30-Pattes de mouche
7.45-Avec Plaisir télémission de variétés avec Monique Gaube
8.00-Sur la sellette
8.30-Cinéma Kraft "Marco La Bagarre"
10.00- 10 sur 10
10.45-Nouvelles
10.56-Météogramme l'humeur de la température
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinéma "Furia"
12.30-Fermeture

●

Vendredi 28 juillet

CBFT, Montréal, Canal 2

3.30-Musique
4.30-Caravane
5.30-J'ai fait un beau voyage
6.00-Edition métropolitaine
6.15-Nouvelles sportives
6.30-Téléjournal
6.45-Guillaume Tell
7.15-Cinéfeuilleton
7.30-Comment dites-vous?
7.45-Pour elle
8.00-A vous, Paris!
8.30-Une étoile m'a dit
9.00-Cinéma international
10.45-Promenoir des poètes
11.00-Téléjournal
11.15-Nouvelles sportives
11.25-Commentaire
11.33-Cinéma

●

CFTM, Montréal, Can. 10

3.30-Ouverture — en matinée — "Le dernier fiacre"
5.30-Hoppalong Cassidy "Trois hommes du Texas" (deuxième partie)
6.00-Télé-métro
6.50-Sports - images
7.00-Les nouvelles Dow journal télévisé du canal 10
7.15-En cinematheque "Colonel Chabert"
9.00-Carnet de films "Jack L'Espagnol"
10.45-Nouvelles
10.56-Météogramme l'humeur de la température
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinéma "Dernière aventure"
12.30-Fermeture

●

Samedi 29 juillet

CBFT, Montréal, Canal 2

1.30-Musique
2.00-L'univers des sports
5.00-Connaissance du monde
6.00-Cette semaine
6.15-Nouvelles sportives
6.30-Téléjournal
6.45-Les Boucaniers
7.15-Cinéfeuilleton
7.30-Pure invention
7.45-Quinze métiers
8.00-Théâtre chez soi
8.30-Billet de faveur
10.00-Rythmes de danse
10.15-Mes chansons
10.30-Destination, danger
11.00-Téléjournal
11.15-Nouvelles sportives
11.25-Long métrage.

●

CFTM, Montréal, Can. 10

3.30-Ouverture — en matinée — "Chevaliers sans nom"
5.00-Pic-nic télémission-variétés
6.00-Victoire sur mer
6.30-Safari
7.00-Nouvelles
7.10-Sport - images
7.15-Monsieur Bricole
7.30-Le royaume de madame magazine féminin
8.00-Cinéma du samedi "Café du Cadran"
9.45-Depart au 10
10.15-Chez Isidore
10.45-Nouvelles
10.56-Météogramme
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinéma "Entrée des artistes"

La plage publique

Les jeunes et les moins jeunes s'en donnent à coeur joie ces jours-ci à la belle plage publique sise à proximité du Club Nautique et du Parc Marcil.

Au cours des deux dernières semaines, des milliers de jeunes ont profité de cette plage pour pratiquer un sport favori chez nous, la natation. Les autorités municipales ont droit de s'ennorgueillir de la réalisation de ce projet.

Il faut cependant souligner que la sécurité doit primer en tout et partout à cet endroit. Les parents ne devraient jamasi envcyer leurs jeunes enfants à la plage sans les accompagner. Cette semaine, des petits bouts d'homm,e n'ayant pas plus que cinq ans, se lançaient des roches ou encore jouaient à l'eau avec des planches recouvertes de clous. Ces gestes sont sérieux et dangereux.

Nous sommes fiers de notre plage. Soyons logiques! Pratiquons la sécurité afin d'éviter des accidents.

Dates des parades et concerts l'Union Musicale

Jeudi, 20 juillet: Concert dans le quartier Nord au Parc Champlain.
Mardi, 25 juillet: Parade dans le quartier Ouest.
Mardi, 1er août: Concert au Parc Chartrand.
Mardi, 8 août: Concert à Bellerive.
Mardi, 15 août: Concert au Parc Salaberry.
Mardi, 29 août: Parade dans le quartier Nord.

On est prié de noter qu'en cas de pluie, ces manifestations populaires seront remises au lendemain soir.

SULLIVAN et SULLIVAN
ARPENTEURS - GEOMETRES
523, BOULEVARD-DU-HAVRE (Coin St-Charles)
FR. 3-5021 VALLEYFIELD

Examen de la vue
ERIC LEDUC
DOCTEUR EN OPTOMETRIE
BACHELIER DE L'UNIVERSITE DE MONTREAL

BEAUHARNOIS
CO. 8-3900
Lundi seulement
Edifice IGA
rue Ellice

VALLEYFIELD
Tous les jours sauf lundi
44, avenue Grande-Ile
Tél. FR. 3-3200

HENRI LEGAULT
Comptable Agréé
L.S.C., C.A.
217, Victoria
FR. 3-5116 Valleyfield

St Stanislas

(Suite de la page 27)

Raymond Himbeault : classe et assiduité.

1ère année.

Micheline Vachon : application offert par l'Institutrice.

Ginette Viau : catéchisme offert par M. le Curé.

Francine Pagé : Lecture offert par M. et Mme Henri d'Aoust.

René Brière : assiduité offert par l'institutrice.

Francine Daigneault : propreté offert par M. et Mme Wilfrid Vaudrin.

Cécile Brisson : écriture offert par M. et Mme Yvan Leduc.

Jacques St-Michel : classe.
Maurice Leboeuf : classe.
Marielle Déniger : classe.

Robert Marleau : bonne humeur offert par M. et Mme Adrien Vachon.

Ghislaine Major : dictée offert par Mlle Micheline Pepin.
Jacqueline Faubert : classe.
Micheline Perras : classe.
Roger Vincent : classe.

François Leduc : arithmétique offert par M. et Mme Richmond Roy.

Michel Vachon : classe.
Denise Perras : classe.

Lise Martel : chant offert par Mme Rodolphe Lemieux.

Carmen Leduc : classe.
Diane Mailloux : classe.
Paul-Emile Mailloux : classe.
Michel Roy : classe.
Gisèle Lefebvre : classe.
Rolande Déniger : classe.

COMMENTAIRES SPORTIFS!

UN TOUR A L'ARRIERE: — Dans toutes les manifestations populaires, qu'elles soient sportives ou à caractère social, on retrouve des organisateurs qui se dévouent sans compter derrière les principaux dirigeants. Un domaine où il nous fut permis de pénétrer est celui de la boxe, où, là comme ailleurs, des personnes bénévoles coopèrent au succès de ces événements locaux. Il nous a été donné de constater le magnifique dévouement de M. EMILIEN JOANNETTE, citoyen bien connu de notre ville, employé à la Duplan. Cet homme, qui ne recherche jamais la réclame, a toujours touché de près les succès des petits boxeurs actuels, bien que ce ne soient que des amateurs. Dès qu'un "nouveau" manifeste le désir d'enfiler les gants, M. JOANNETTE lui enseigne les rudiments de la boxe. Il offre ainsi une aide incontestable au gérant du Valleyfield Boxing Club, M. FERNAND JOANNETTE, son neveu qui a tout mis en oeuvre pour promouvoir ce sport dans notre région.

Quant à M. EMILIEN JOANNETTE, il poursuit dans l'ombre les suites d'une carrière sportive qu'il pratiquait il y a vingt ans. Il s'est d'ailleurs distingué au hockey, comme joueur régulier d'équipes locales et extérieures, ainsi qu'à la boxe, qu'il pratiquait comme amateur, évidemment, vu que les occasions de se produire n'étaient pas aussi faciles que maintenant.

Actuellement, avant chaque séance de boxe, tous les pugilistes sont préparés par M. JOANNETTE qui voit au bon état de leur équipement, à leur parfaite condition physique et, mesure indispensable, au bandage des mains. Ce détail, un des plus importants pour le boxeur, lui assure le confort et la protectoin de la main.

Sans aucun doute, M. JOANNETTE continuera à se dépenser au service de notre jeunesse, sans jamais insiter auprès de quiconque, pour le rôle qu'il accepte en ces occasions. Son intérêt pour les jeunes qui franchissent le petit escalier qui mène à l'arène, ne saurait décroitre, si l'on en juge par le magnifique travail qu'il continue d'accomplir en ce domaine sportif.

Tarif des annonces classées

Toutes les annonces classées sont payables à l'avance. Cinq (5) sous le mot pour les premiers 15 mots, minimum par insertion 75 sous. Chaque mot additionnel, trois (3) sous le mot. Annonces classées répétées, sans aucun changement de copie: la moitié prix. 20% sera ajouté au coût de ces annonces non payées sept (7) jours après la parution du journal.



La vie a ses bons moments...
MOLSON
La bière de chez nous



LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Vous voulez
- VENDRE
- LOUER
- ACHETER

Lisez les annonces classées

L'HOMME BIEN MIS
s'habille
Chez Henri
11a, rue Chaussée — Valleyfield

ABONNEZ-VOUS
à la
LA GAZETTE
APPELEZ FR 3-7272
$2.00 par année Etats-Unis $3.00

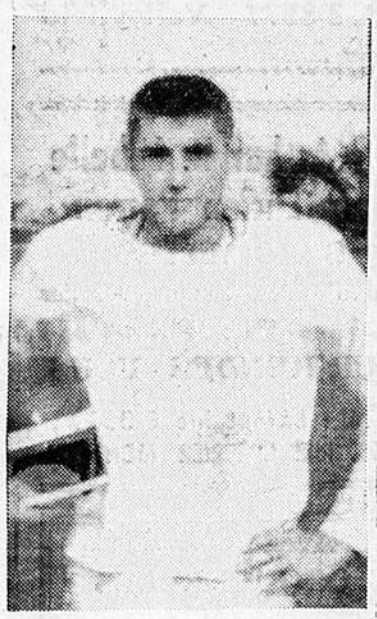


AVEC NOS

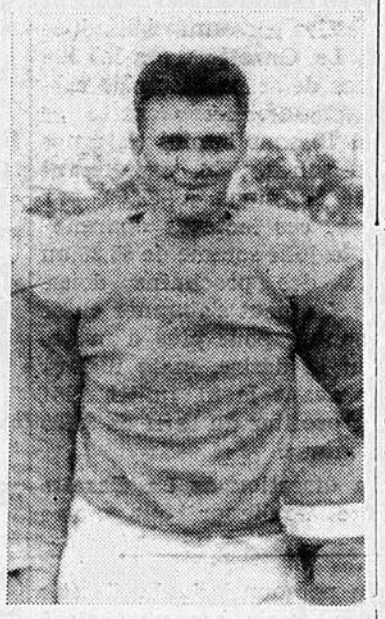
- JETS -



Trois autres vétérans de l'an dernier ont signé leur contrat pour 1961. Il s'agit, à gauche, de :



Lucien Cuerrier qui a un an d'expérience avec les Jets en plus d'être le meilleur compteur du club l'an dernier. Lucien a 19 ans, pèse 162 livres, mesure 6 pieds 1 pouce, ailier sur la ligne offensive. A droite:



Jean-Marc Lecompte qui jouait sûr la ligne offensive l'an dernier, sera à son poste mais cette fois il aura une nouvelle position comme ailier à l'offensive où il a démontré de très belles qualités. **Jean-Marc** a 21 ans, pèse 205 livres, mesure 5 pieds 9 pouces, il est ailier sur l'offensive.



Jean- Guy Bériault, qui a été élu le joueur le plus utile à son club l'an dernier, sera à son poste pour la deuxième année et se dit être prêt à donner le meilleur de lui-même pour faire gagner son équipe. **Jean-Guy** a 28 ans, pèse 210 livres, mesure 6 pieds et 2 pouces, il est bloqueur droit sur la ligne défensive.

Je me permets de vous rappeler que les passes de saisons sont en vente et que si vous voulez vous en procurez une, vous n'avez qu'à téléphoner à FR. 3-1794, Valleyfield.

Lisez LA GAZETTE

Albert Lemieux
AVOCAT
Téléphone: Rés. FR. 3-3144
et FR. 3-7909
ALBERT LEMIEUX, LL.L.C.R.
Bureau: 32, Ste-Cécile
Valleyfield Tél.: FR. 3-1432

NOUS COUPONS LES
CLEFS pour toutes serrures
pendant que vous attendez
Cordonnerie L. CLEMENT
48a, Ste-Cécile,
FR. 3-3075, Valleyfield

JULES A. LaROSE
B.A., B.Ph.
Pharmacien
Tél. CO. 8-3336
73, St-Laurent Beauharnois
Tél. CO. 8-3004
82 Ellice Beauharnois
SPECIALISTE
"Rexall"
Prescription du médecin

Les décès au cours de la semaine

M. Philippe Loiselle

Le 11 juillet dernier, à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, est décédé à l'âge de 25 ans, M. Philippe Loiselle, célibataire. Il était le fils de feu M. Domina Loiselle et de Mme Félicienne Leduc. Demeurant auparavant à 22 Cousineau, M. Loiselle avait déjà été enployé à la Montreal Cottons; il était également membre honoraire de la Garde Dollard, secrétaire de la Ligue du Sacré-Coeur, membre des Gais Voyageurs, de la Société des Artisans, il détenait le poste de directeur dans la Ligue Notre-Dame de Bellerive et arbitre en chef de cette Ligue. M. Loiselle était bien connu dans les milieux sportifs de notre ville.



Outre sa mère, il laisse dans le deuil ses frères et une belle-soeur, M. Raymond Loiselle, M. et Mme Hubert Loiselle (Claire Duranceau); ses soeurs et ses beaux-frères, M. et Mme René Leblanc (Yvette), M. et Mme Jean-Marie Dumouchel, (Réjeanne), M. et Mme Gérald Guilbeault, (Gabrielle), Mlles Rachel, Suzanne, Colette et Diane Loiselle.

Les funérailles ont eu lieu samedi le 15 juillet, en l'église Notre-Dame de Bellerive. La dépouille était portée par des membres de la Garde Dollard et la quête fut faite par deux Ligueurs du Sacré-Coeur. C'est au cimetière de Valleyfield que se fit l'inhumation.

M. Odilon Cuerrier

Après une maladie de plusieurs mois, est décédé à son domicile M. Odilon Cuierrier, époux de Emilienne Latour. Il était âgé de 68 ans 11 mois et demeurait à 8, Cousineau. A sa retraite depuis quelque temps, M. Cuierrier était menuisier de son métier.

Outre son épouse, il laisse ses fils et une bru, M. et Mme Jean-Charles Cuierrier (Gisèle Brunet), MM. Robert et Roger Cuierrier, ses filles et ses gendres, M. et Mme Gilles Daoust (Lucille), M. et Mme Marcel Mercier (Orietta), tous de Valleyfield; un frère, M. Ubald Cuierrier; ses filles et ses gendres, M. et Mme Gilles Daoust (Lucille), M. et Mme Marcel Mercier (Orietta), tout de Valleyfield; un frère, M. Ubald Cuierrier; ses beaux-frères et belles-soeurs, Mme Ubald Cuierrier, (Délia Dallaire), M. et Mme Joseph Latour, (Clorinthe Prégent), M. et Mme Emile Latour (Rosanne Joannette) , M. et Mme Oscar Latour (Jeanne Filiatreault,), M. et Mme Aimé Latour, (Irène Ladouceur), M. et Mme Victor Parent (Annette Latour), tous de Valleyfield, M. et Mme Willie McSween, (Aurore Latour) de Montréal, M. et Mme Raoul Leboeuf (Emilia) de Cal., quatre petits-enfants, André Daoust, Yves et Johanne Cuierrier, Sylvie Mercier.

Vendredi dernier, le 14 juillet, à 10 heures, le service était chanté en l'église Notre-Dame de Bellerive, par M. l'abbé Jean-Léo Latour, neveu du défunt, assisté de MM. les abbés Prieur et Besner. La levée du corps a été faite par Mgr J. D. St-Aubin, curé. C'est au cimetière de Valleyfield que se fit l'inhumation.

M. Rodolphe Lécuyer

A Salaberry-de-Valleyfield, le 10 juillet, est décédé M. Rodolphe Lécuyer, demeurant à 2, rue Du Marché apt. 1. Les funérailles ont eu lieu le 12 dernier, des salons J. A. Larin et Fils, 317 rue Victoria, pour la cathédrale où le service fut chanté à 9 heures.

Mme J. Emile Bélanger

Subitement, à sa résidence 113 Lafontaine, est décédée le 13 juillet dernier, Mme J. Emile Bélanger, née Annie-Louise Philbin.

La défunte laisse dans le deuil, outre son époux, ses filles, Rita, de Montréal, Frances de Valleyfield, Monique (Mme Henry Howard Vail), de Clearwater, Florida, Bernadet-

(Suite à la page 30)



CERF-VOLANT "SÉCURITAIRE"

... N'utilisez aucune pièce de métal dans la construction de votre cerf-volant, que ce soit dans le cadre, dans la queue ou dans la corde.

Ne faites jamais voler un cerf-volant près des lignes électriques.

Si votre cerf-volant s'abat sur une ligne électrique ou reste accroché à un poteau de ligne, laissez-le là et appelez immédiatement le bureau local de la Shawinigan.

The Shawinigan WATER AND POWER CO.
ENERGIE ÉLECTRIQUE



CHARLES CADIEUX & FILS INC.
197, rue Victoria
Tél. FR. 3-5133
VALLEYFIELD

A. H. BESNER LTEE
18, rue Nicholson
Tél. FR. 3-8280
VALLEYFIELD

LOYAL GAZ LOYAL LTEE
16, Nicholson
Tél. FR. 3-4184
VALLEYFIELD

CHARLES A. LANOUE
68, Alexandre
Tél. FR. 3-8155
VALLEYFIELD

MARCHAND FRERES LTEE
209, rue Victoria
Tél. FR. 3-2740
VALLEYFIELD

PLANTE & CLAIRMONT
17, du Marché
VALLEYFIELD
Tél. FR. 3-4855

SINRAY FURNITURE STORES REG'D
39, Grande-Ile
Tél. FR. 3-2253
VALLEYFIELD

L. J. MASSE
16, du Marché
Tél. FR. 3-6020
VALLEYFIELD

Les décès au cours de la semaine

(Suite de la page 29)

te, (Mme Philippe Chartrand) de King of Prussia, Penn.; un fils, Raymond, de Valleyfield, deux gendres, MM. Henry Howard Vail, Philippe Chartrand, une bru, Mme Raymond Bélanger, née Thérèse Thibert; ses frères, MM. Georges Philbin, de Churchill, Man., et Gérald Philbin de Cowansville; une soeur Mme Mason Grace ,Elizabeth) de Tonawada, N. Y., ses belles-soeurs et beaux frères, Mme Gérald Philbin (Eugénie Bonnette), M. Mason Grace, Mme Edouard Bélanger (Ephigénie), M. et Mme Albert Bélanger (Luciana Poirier) de Valleyfield, Mme Eugène Brousseau (Cécile) de Ottawa, Mlle Jeannette Bélanger de Montréal, Soeur Claire-Marie de la Trinité (Thérèse Bélanger, des Soeurs Clarisses de Valleyfield, ses petits-enfants, David Vail et Mark Chartrand.

La dépouille mortelle avait été exposée chez J. A. Larin et Fils, 317 rue Victoria pour l'église du Saint-Esprit, où le service était chanté lundi à 10 heures, par S. E. Mgr Valérien Bélanger, beau-frère de la défunte, assisté d'un diacre et d'un sous-diacre. Dans le choeur, ont remarquait la présence de Son Exc. Mgr Langlois et de Son Exc. Mgr P. Caza, coadjuteur, ainsi que plusieurs autres dignitaires ecclésiastiques.

L'inhumation se fit au cimetière de Valleyfield.

Rév. Soeur Hélène du Divin-Coeur

A Valleyfield, est décédée le 16 juillet, à l'âge de 49 ans, Soeur Hélène-du-Divin-Coeur, des Soeurs de la Providence, née Yvonne Richard, Pharmacienne à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield.

La défunte laisse dans le deuil neuf frères, Gérard, Patrick, Joseph, Emile, Adrien, Alfred, Valère, Maurice, Armand; quatre soeurs, Mme L. Laframboise (Jeanne), Mme R. Paré (Rollande), Mme M. Veilleux (Monique) et Thérèse.

La dépouille mortelle était exposée à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, lundi et mardi, et à la Maison mère des Soeurs de la Providence, coin Fullum et Ste-Catherine, à Montréal, mercredi.

Le R. P. Burton Burgess

Le R. Père Burton Burgess, Prieur des Dominicains à Lewiston, Maine, (EU), est décédé subitement au cours de la nuit de lundi à mardi. Il était âgé de 50 ans. La dépouille mortelle est exposée à Lewiston où les funérailles auront lieu demain matin, vendredi. L'inhumation se fera à St-Hyacinthe, Québec, où un libéra sera chanté.

Le Père Burgess était bien connu à Valleyfield où il comptait plusieurs parents et amis. Il y a deux ans, il était le prédicateur de la retraite paroissiale à la paroisse St-Joseph Artisan. Il avait prêché cette retraite pour les paroissiens ainsi que pour les membres du St-Ignatius Guild. Le Père Burgess était un ami intime du Dr Yvan Brassard et de la famille Brassard ainsi que de Mgr Paul Lebeuf, c.s., aujourd'hui curé de la paroisse St-Pie X.

Il laisse pour pleurer sa perte trois soeurs et trois frères. Mme Tom Waldron et Mme Kay Noonan, de Valleyfield ont été grandement éprouvées par la mort subite de leur frère qui se proposait de célébrer son 25e anniversaire d'ordination socerdotale en 1961.

Mlle Georgine Legault

Accidentellement, à St-Timothée, est décédée le 12 juillet, Mlle Georgine Legault, demeurant chez sa soeur, Mme Joseph Galarneau, domicilée à St-Timothée.

La défunte laisse dans le deuil ses soeurs, Mme Emile Léger (Ardélise) de Valleyfield, Mlle Valentine Legault, de St-Timothée, ainsi que Mme Joseph Galarneau, née Orise; une belle-soeur, Mme Joseph Legault (Bertha Bourcier) de Valleyfield, un beau-frère, M. Joseph Galarneau, ainsi que plusieurs neveux et nièces.

La défunte était âgée de 64 ans et 11 mois. La dépouille mortelle avait été exposée aux salons J. A. Larin et Fils, 125 St. Laurent, à Valleyfield.

Samedi, 15 juillet était chanté en l'église paroissiale de St-Timothée, le service funèbre de Mlle Legault, par M. le chanoine curé Emile André. C'est au cimetière du même endroit qu'eut lieu l'inhumation.

Les porteurs de la dépouille mortelle étaient MM. Bourbonnais, Philippe Legault, Marcel Daoust, Viateur Lefebvre, Arthur Brown et Marcel Parent. MM. Manuel Charette et Médard Daoust firent la quête au cours de la cérémonie.

Noel Leduc

Accidentellement, est décédé le 9 juillet, le jeune Noel Leduc, âgé de 12 ans. Il était le fils de M. et Mme Léo Leduc, (Alma Pelchat) domiciliés à 296, Avenue Grande-Ile, à Valleyfield. La dépouille mortelle fut transportée des salons Roch Montpetit et Fils 315, rue Danis à l'église Notre-Dame de Bellerive où le service fut chanté le 17 dernier, par M. le curé J. D. St-Aubin.

Au cimetière de Valleyfield se fit l'inhumation.

L'enfant laisse dans le deuil outre ses parents, ses frères et une belle-soeur, M. et Mme Armand Leduc (Michèle Séguin) de Valleyfield, MM. Lucien et Réal, Mlles Claudette et Christiane Leduc, également de Valleyfield.

Le jeune Leduc fréquentait l'école Ste-Agnès durant l'année scolaire. Il devait poursuivre ses études en 6e année, dès septembre prochain.

Le personnel de la Gazette désire offrir ses plus sincères condoléances à toutes ces familles éprouvées par un deuil récent.

Le prix d'abonnement à La Gazette augmentera à $3.00 le 31 juillet

Invitation spéciale à ceux qui achètent La Gazette chez nos dépositaires. — Une économie de $3.20 par année. — Livraison par facteurs à domicile. —

journal est livré par les facteurs à Valleyfield et ailleurs

Nous désirons de nouveau attirer l'attention de nos lecteurs sur le fait que le prix de l'abonnement à La Gazette augmentera de $2.00 à $3.00 par année à compter du premier août prochain.

Tous nos abonnés sont priés de renouveler leur abonnement au cours des prochains jours afin de bénéficier du tarif actuel de $2.00 par année en vigueur jusqu'à la fin du mois.

Nous invitons également toutes les personnes qui achètent La Gazette dans les kiosques de se prévaloir de cette aubaine. La Gazette se vend 10 sous l'unité chez nos dépositaires. En s'abonnant immédiatement à $2.00 par année, ces lecteurs épargneront la jolie somme de $3.20 au cours des prochains douze mois. On peut s'abonner ou se réabonner pour plus d'un an, si on le désire, mais il faut agir avant le 31 juillet 1961 pour profiter du tarif de $2.00 par année.

La direction de La Gazette désire souligner que notre où la livraison se fait à domicile. De cette façon, nos abonnée sont assurés de recevoir La Gazette régulièrement à toutes les semaines.

A compter du premier août le prix d'abonnement aux Etats-Unis sera $5.00 par année.

Veuillez remplir le coupon publié ailleurs dans La Gazette aujourd'hui.

Annoncez dans la Gazette

COQUERELLES et RATS

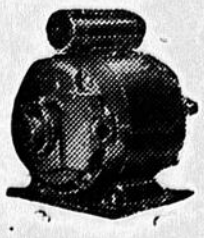
Faites désinfecter vos maisons et établissements publics.

Poison à rats très efficace.

L. - P. BRISSON
Chemin Larocque
Valleyfield
Tél: FR. 3-5515

FRANCOIS DORVAL
AVOCAT
Bureau:
de 9h. a.m. à 5h. p.m.
de 7h. p.m. à 9h. p.m.
tous les jours
François Dorval, B.A.L.L.B.
68 Ellice, Beauharnois
C.P. 146
Téls: Résidence CO. 8-3437
Bureau CO. 8-4780

Richard Lafontaine
AVOCAT
23, Ste-Hélène,
FR. 3-3155, Valleyfield



VENTE ET REPARATION DE MOTEURS ELECTRIQUES
J. H. SAUVE & FILS
238, ST-LAURENT VALLEYFIELD

P.-Osée Leduc Enrg.
ASSURANCES GENERALES
VIE, FEU, VOL,
AUTOMOBILE, SECURITE
Service prompt et discret
26, St-Laurent. Tél. FR. 3-1801
Bur.: 51 Nicholson, FR. 3-1801
VALLEYFIELD

TUYAUX DE BETON



R. Brunet
Concrete Ltd.
FR. 3-8262 Valleyfield

"L'homme bien mis s'habille" chez
HENRI
11a CHAUSSEE VALLEYFIELD

Gilles Cauchon, C.A.
Comptable agréé
44, Ste-Cécile
FR. 3-8577 Valleyfield

Dr Arthur R. Labelle
Dr Lucien Perron
SPECIALITES:
Maladies des yeux, oreilles, nez et gorge
SUR RENDEZ - VOUS
Tél.: LAfontaine 6-3339
964, RUE CHERRIER MONTREAL

Avez-vous des COQUERELLES

Débarrassez-vous en le plus tôt possible en utilisant notre moyen de destruction.

Nous assurons la destruction de toute vermine en quelques heures. Satisfaction garantie. Adressez-vous à

M. Jos. Phoenix
46, rue Ellice
Valleyfield Tél. FR. 3-5281

TOUS LES RECORDS ABAISSES

Le Commodore et les officiers du Club Nautique de Valleyfield remercient sincèrement toutes les personnes qui ont contribué à assurer le succès de leurs régates de la fin de semaine dernière, et, particulièrement, la population de notre ville pour l'hospitalité remarquable qu'elle a témoignée aux milliers de visiteurs qui ont envahi la Venise du Québec à cette occasion.

C'est grâce à cette collaboration très appréciée du public que tous les records des régates précédentes ont été abaissés. La régate internationale de 1961 à Valleyfield passera certainement à l'histoire.

J.-GERARD BELANGER
Commodore

PAUL CAMPEAU
président
Comité des régates.

M. Agénor Desponts secrétaire-trésorier

Nomination annoncée par Me Philippe Malouin, président de Château Salaberry Limitée. —



Me PHILIPPE MALOUIN



M. AGENOR DESPONTS

Me Philippe Malouin, président de Château Salaberry Limitée, annonce la nomination de M. Agénor Desponts au poste de directeur de cette nouvelle compagnie. M. Desponts occupera le poste de secrétaire-trésorier.

Récemment nommé gérant du Château Salaberry, M. Desponts est avantageusement connu dans notre milieu et nul doute que sous sa gérance cet hotel bien connu connaitra un bel essor.

Me Malouin profite de cette occasion pour souligner que des changements et améliorations se feront incessamment à cet endroit en vue de mieux servir la clientèle de cet hotel.

Nos meilleurs voeux à M. Desponts dans ses nouvelles fonctions.

La Ligue INDUSTRIELLE au bâton



La semaine dernière un record a été abaissé alors que le Club de la Police était dirigé à l'offensive par son brillant deuxième-but Edouard Rocheford qui a frappé pour une moyenne de .1000 lors de cette partie. Il a réussi à vaincre l'équipe de la C.A.L. au compte de 7 à 4. Nous disons plus haut record, car cette victoire s'est produite après 16 revers consécutifs, et le club de la Police a maintenant un 2 à la colonne de points.

Pour ce qui est des autres joutes la Police a perdu sa 16ième partie le 10 juillet aux mains du puissant club Asten-Hill au compte de 6 à 2.

Le 11 juillet la Duplan disposait de la Schenley par le compte de 11 à 1.

Le 11 juillet Asten-Hill battait C.A.L. au compte de 6 à 1.

Le 12 juillet les équipiers de la Davison ont eu une pratique au bâton car ils gagnèrent leurs joutes par défaut car Schenley a perdu par défaut n'ayant pas assez de joueurs pour commencer la joute.

Le 13 juillet 1961 Davison remportait une joute serrée par le compte de 5 à 4 contre la Duplan.

Aussi à cette date la Police remportait la victoire au compte de 7 à 4 contre la C.A.L.

Durant la semaine du 24 au 31 juillet 1961 les équipes qui ont des parties à reprendre joueront et ceux qui n'en ont pas se reposeront pour commencer le détail durant la première semaine d'août. Pour des p'tits vieux, il ne faut pas trop leur en demander.

Position des Equipes

Asten Hill	33
Duplan Dyeing	23
Davison	18
Canadian Arsenal	16
Canadian Schenley	14
Police	(2)

Big Ten des frappeurs

1 P. Glaude — 463 Asten-Hill
2 G. Soucy — 423 Asten-Hill
3 M. Lefebvre - 416 Asten-Hill
4 J. G. Guérin — 400 Duplan
5 R. Dandurand 370 Arsenals
6 R. Himbault — 357 Police
7 C. Winter — 348 Arsenals
8 N. Carpentier — 343 Police
9 J. D. Dandurand 333 Police
10 M. Soucy — 333 Davison

Le Publiciste..

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

Cossette et Cossette
AVOCATS
Tél. FR. 3-7234
168, rue Champlain,
Valleyfield

CORSETIERE
Mme F. DANDURAND
Chez Françoise
97 du Marché,
FR. 3-5225 VALLEYFIELD

Ste-Barbe

STE-BARBE (DNC)

Mlle Lucille Benoît ainsi que son frère Bernard, de Montréal, passaient la fin de semaine dans leur famille, Sylvio Benoit

C'est au milieu d'une assistance nombreuse qu'avait lieu la bénédiction des embarcations dimanche dernier le 16 juillet. On remarquait dans l'assistance Mgr J. A. David, curé de Huntingdon et M. l'abbé Anatole Pilon, curé de cette paroisse.

Réunion de l'ACA Récemment

"Récemment, avait lieu au Rod & Gun Club, de Port-Lewis, Que., une réunion de l'Assemblée des Courtiers d'Assurance de la Province de Quebec, District de Valleyfield, sous la présidence de M. Philippe BOYER. Une assistance toujours plus nombreuse était présente à cette réunion.

Le conférencier invité était M. Jean-Guy Gaudreau, représentant Hebert Adjustment Bureau. Il présenta avec humour et aisance la profession d'un ajusteur. La conférence fut très appréciée de tous les membres. Elle fit connaitre à sa juste valeur cette profession, qui demande des connaissances très étendus dans des domaines les plus variés. Même si cette profession approche de beaucoup celle de Courtier d'Assurance, tous les membres de l'Association présents décidèrent à l'unanimité de ne jamais devenir Ajusteurs d'Assurances. Nous remercions sincèrement M. Gaudreau de cette très intéressante causerie.

Nous profitons de l'occasion pour inviter tous les membres de l'Association à se joindre à nous pour la prochaine réunion. Celle-ci se tiendra le lundi 18 septembre prochain, en la ville de Rigaud, Co. de Vaudreuil. Une convocation sera envoyée.

Aidons-nous en faisant partie de notre Association et en assistant aux assemblées." (Comm.)

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

Roger Morin
B.A.-L.L.L
Avocat
38, Ste-Cécile
FR. 3-7144 Valleyfield

LEBLANC, Albert,
b.a., ll.l
BARRETTE, Raphael,
b.a., ll.l
BRASSARD, Pierre,
b.a., ll.l
— AVOCATS —
Etude légale Leblanc, Barrette & Brassard
50, Jacques-Cartier
Valleyfield Tél. FR. 3-4404

Soumissions demandées

CITE DE SALABERRY-DE-VALLEYFIELD

COMMISSION SCOLAIRE

SOUMISSION POUR
NIVELLEMENT, MISE EN FORME,
ASPHALTE DES COURS DES ECOLES
MARIE-ROSE ET ST-EUGENE

Des soumissions cachetées pour nivellement, mise en forme et asphalte des cours des Ecoles Marie-Rose et St-Eugène, seront reçues jusqu'à mardi soir, le 25 juillet 1961, à 8 heures p.m., heure avancée de l'est, au bureau de la Commission Scolaire, 99 rue Ste-Cécile, Salaberry-de-Valleyfield.

Les détails concernant la quantité, la qualité et la description du nivellement, de la mise en forme et de l'asphalte pourront être obtenus au bureau de la Commission Scolaire.

Les soumissions doivent être produites pour chaque école séparément.

Les soumissions des seuls contribuables-propriétaires (corporations ou particuliers) seront considérées.

Messieurs les Commissaires ne s'engagent pas à accepter la plus basse ni aucune des soumissions reçues.
SALABERRY-DE-VALLEYFIELD,
ce 18 juillet 1961.

RAPHAEL BARRETTE,
Secrétaire-trésorier.

CITE DE SALABERRY-DE-VALLEYFIELD

COMMISSION SCOLAIRE

SOUMISSION POUR
DU MATERIEL DE PHOTOGRAPHIE ET
DE MACHINES A VUES

Des soumissions cachetées pour la fourniture de matériel de photographie et de machines à vues pour l'Ecole Secondaire Edgar Hébert, seront reçues jusqu'à mardi soir, le 25 juillet 1961, à 8 heures p.m., heure avancée de l'est, au bureau de la Commission Scolaire, 99 rue Ste-Cécile, Salaberry-de-Valleyfield.

Les détails concernant la quantité, la qualité et la description de ce matériel pourront être obtenus au bureau de la Commission Scolaire.

Les soumissions des seuls contribuables-propriétaires (corporations ou particuliers) seront considérées.

Messieurs les Commissaires ne s'engagent pas à accepter la plus basse ni aucune des soumissions reçues.
SALABERRY-DE-VALLEYFIELD,
ce 18 juillet 1961.

RAPHAEL BARRETTE,
Secrétaire-trésorier.

CITE DE SALABERRY-DE-VALLEYFIELD
COMMISSION SCOLAIRE
SOUMISSION POUR
EQUIPMENTS DE GYMNASE

Des soumissions cachetées pour la fourniture d'équipements de gymnase pour l'Ecole Secondaire Edgar Hébert, seront reçues jusqu'à mardi soir, le 25 juillet 1961, à 8 heures p.m., heure avancée de l'est, au bureau de la Commission Scolaire, 99 rue Ste-Cécile, Salaberry-de-Valleyfield.

Les détails concernant la quantité, la qualité et la description de ces équipements pourront être obtenus au bureau de la Commission Scolaire.

Les soumissions des seuls contribuables-propriétaires (corporations ou particuliers) seront considérées.

Messieurs les Commissaires ne s'engagent pas à accepter la plus basse ni aucune des soumissions reçues.
SALABERRY-DE-VALLEYFIELD,
ce 18 juillet 1961.

RAPHAEL BARRETTE,
Secrétaire-trésorier.

En flânant . . .

(Suite de la page 26)

Parcours approuvé

Le parcours des régates était approuvé conjointement par l'American Power Boat Association et la Canadian Boating Association.

Belle exhibition

M. Ronnie Bonneau, de Brighton, Ontario, donna une belle exhibition avec son cerf-volant. Il y alla à deux reprises dans la baie montant dans les airs à environ 40 pieds. Il utilisa un cerf-volant rouge et cerf-volant blanc. pilote était Harold McMillan, de Belleville.

Les jets

Les avions jets survolèrent la baie vers les 3 heures dimanche après-midi. Cette démonstration impressionna la foule. Deux des pilotes, ayant vu le spectacle des airs, s'empressèrent de quitter Dorval en automoblie pour venir assister aux dernières courses. Ils furent bien accueillis par les organisateurs. Le Montreal Flying Club donna aussi une belle exhibition en présentant des acrobates de toutes sortes.

Les cruisers

On estime qu'environ 50 cruisers se rendirent à Valleyfield aux régates samedi et dimanche. Il y en avait partout. Un des plus importants, mettant de côté le cruiser Miss Valleyfield de la RCMP, fut certainement celui de M. Charles-Edouard Lagacé, de Montréal. Une maison ultra-moderne flottante! Il nous a fait plaisir de rencontrer de nouveau M. Lagacé, surtout son beau-frère M. Gérard Meunier, ex- commodore du Club Nautique et ancien gérant de la Cie Légaré à Valleyfield. M. Meunier ne manque jamais les régates... ainsi que plusieurs autres événements à Valleyfield où ils rencontrent toujours des amis.

Autres travailleurs

Nous ne voudrions pas omettre de rendre hommage à oute l'équipe complète des régates, sous M. Paul Campeau. Allons-y avec les Vincent et Bruno Girard, Philippe Billette, Pierre-Paul Clairmont, Weldie Gauthier, Léonide Emond, R. Reynolds, etc. Que dire du zèle du gérant René Berhaud et ses aides.

Un chanceux

Lorsque l'embarcation David Clark se brisa dans la classe 280, dimanche, une personnage renseigné nous laissa entendre que le coût total de l'embarcation et du moteur dépassait les $5000. Il n'y aurait aucune assurance. Le jeune Clark n'a même pas subi une égratignure.

Assistance nombreuse

Jamais on aura vu une foule aussi nombreuse qu'aux régates de dimanche dernier. La pluie menaçait à tout instant mais ceci n'empêcha pas des milliers de personnes d'assister en nombre plus imposant que jamais dans le passé à ce spectacle aquatique parfait. La foule installée sur le Boulevard-du-Hâvre aurait vivement apprécié la décision du Club Nautique d'installer des hauts-parleurs à cet endroit. C'était une première qui pourrait bien se répéter sur une plus grande échelle l'an prochain, le tout dépendant des résultats de la vente des tags.

Joute de balle-molle

A 6 heures, au Parc Sauvé, samedi après-midi, la joute de balle-molle entre les étoiles de l'Hotel Balmoral et de la Gendarmerie Royale se termina au compte de 8-0 pour les joueurs de cette dernière équipe, selon M. Paul Rodrigue, le responsable du détachement local.

Perdu et retrouvé

A chaque régate on rapporte des enfants perdus sur le Parc ou ailleurs. La fin de semaine dernière ne fit pas exception à la règle générale. A certaines occasions, il s'agissait d'enfants qui avaient perdu leurs parents; à d'autres, les parents avaient perdu leurs enfants. Il en faut pour satisfaire tous les goûts! A la fin de semaine, tout était redevenu normal dans le domaine des perdus et retrouvés.

Les donateurs de bourses.

Nos lecteurs trouveront la liste des donateurs de bourses ailleurs dans cette livraison de La Gazette, dans les comptes-rendus des gagnants de samedi et de dimanche dernier. Cette collaboration financière a été vivement appréciée par l'ex-commodore Emmons McDonald et les diretceurs du Club Nautique.

Trésorier dévoué

Un autre précieux collaborateur du Club Nautique s'est fait valoir en fin de semaine, donnant entière satisfaction aux gagnants des prix des argents au cours des différentes épreuves. M. Rémi (Dandurand & Frères) Hallé, trésorier, eut la plume en main au cours de ce gala aquatique et dès que les courses étaient terminées il était en mesure de remettre les prix en argent. M. Hallé en est un autre qui travaille efficacement pour cette organisation sportive.

L'homme-canon

M. Lucien Miron, de Saranac Lake, était l'homme à la plus grosse voix, au cours de la fin de semaine des régates. En effet, on lui fit remarquer que parmi les milliers de personnes à Valleyfield, c'était le plus "péteux". Préposé au minutage et avertisseur officiel des coureurs, il sut se démener avec la performance qu'on lui connait. Il semble que les membres du Club Nautique ne peuvent trouver de remplaçant à M. Miron qui exerce cette fonction ici depuis 24 années. Né à Beauharnois, M. Miron compte de nombreux amis dans la région et il mentionnait à notre représentant que pour lui, les régates de Valleyfield sont les plus impressionnantes qui soient tant à cause du site, du parcours, que de la belle organisation qui en assure la marche. Il estime qu'au cours de cette fin de semaine, trois cents cartouches servirent au bruit assourdissant qui tonnait de l'autre bout du Parc Sauvé. On mentionnait que M. Miron est bien connu également comme champion de "bobsleigh" dans sa région. Mais, comme canonnier, il ne devrait pas songer à céder sa place, non plus.

Un autre habitué

En fait de sécurité, s'il en est un qui s'y connait, c'est bien M. Henri Houde, qui, depuis 1929, a la responsabilité entière du "pit" où sont alignées toutes les embarcations servant aux courses. Il veillait à ce que les embarcations soient placées à temps pour les départs et en assurer le retour. A cette tâche, devaient s'appliquer les règles de prudence, constituant un difficile programme à suivre. Le coin était dangereux et le public, non admis et pourtant sur les lieux, occasionnait des difficultés réelles. M. Houde veillait également au service des ambulances en cas d'accident.

Les oiseaux énervés

Le bruit assourdissant et le brouhaha qui régnaient dans les environs du local des officiels impressionnèrent les oiseaux qui avaient presque tous disparus. Il en vint un, cependant, qui laissa échapper sur le bras d'un visiteur bien installé, ce qu'il aurait dû déposer... ailleurs. Notre ami en fut quitte pour un bon frottage à l'eau. Et comme le faisait remarquer un confrère : "Chanceux que les vaches ne volent pas!"

Des curieux

A leur aise dans leur Baie St-François, trois canards de M. Nick se sont promenés avec indifférence aux alentours du local des officiels et du "pit", sans nervosité aucune causée par les embarcations vrombissantes ou le canon. Avec un sérieux de "palmipède", ils s'arrêtaient parfois pour considérer ces drôles de galettes passer sur la surface de l'eau, à une vitesse exceptionnelle.

On s'installait

Plusieurs visiteurs ont dressé la tente au cours de la fin de semaine, aux alentours de notre ville. L'animation qui régnait dans nos parages au cours des régates a dû leur laisser un souvenir impérissable. Notons que la musique lancée des hauts-parleurs conférait un cachet bien particulier à notre milieu.

Des affaires d'or

Un vendeur de liqueurs douces nous rapportait que les affaires allaient sur des roulettes au cours de la fin de semaine. Ne cherchons pas à établir un relevé du nombre de bouteilles ingurgitées, ni du total de patates frites qui furent avalées. Jusqu'au vendeur de "balounes" qui était de la partie!

...le gin de KUYPER, évidemment



Blended Gin — Distillé au Canada

Les activités du CLUB ROTARY de Valleyfield

A la réunion régulière du Club Rotary, tenue mardi midi, au Club de Golf, le président Harold Dando félicita le Commodore J.-Gérard Bélanger et les responsables des belles régates présentées dans la baie St-François, en fin de semaine dernière.

A la table d'honneur on remarquait, outre le président Dando : MM. Marcel Roy, Jean-Marc Clermont et Paul Comte. Les invités étaient : MM. Marcel Roy, Jules Leblanc, Eudore Pilon, Henri Dubreuil, Bob Littner, Tony Brault et Maurice Vachon. Ce dernier est un rotarien de St-Boniface, Manitoba, qui se fit un plaisir d'accepter un fanion du Club Valleyfield pour remettre au président du Club Rotary de St-Boniface. M. Wm. Davis gagna le prix du tirage hebdomadaire.

A l'occasion de leur anniversaire de naissance, MM. James McDonald, Harry Bagnall et Médard Cousineau reçurent chacun une rose.

La réunion de mardi prochain se fera à 7.15 p.m. Dans l'après-midi il y aura le tournoi annuel de golf du Club Rotary et de leurs invités. Les départs s'effectueront à partir de midi. M. Paul Comte est le responsable.

Aujourd'hui, 24 membres du Club Rotary de Valleyfield sont à Massena, N.Y., où ils prennent part au tournoi des clubs Rotary du district. Le groupe local est piloté par Me Philippe Malouin. Le voyage se fait par autobus.

Dr Marc Y. Trépanier

CHIRURGIEN-DENTISTE

Clinique médico-dentaire
52, Ave. Grande-Ile
FR. 3-6636
Valleyfield

(30)

Voici ! Jezebel

créé pour les plus belles toilettes du monde . . .



Voici le "Jezebel" moulant, soutien-gorge vaporeux qui sied à toutes les toilettes du jour . . . à toutes les femmes chic.

Les goussets délicatement coussinés en coquille, en satin surmonté de nylon plissé, soutiennent avec fermeté en donnant un galbe parfait. Et pourtant le "Jezebel" fait aussi merveille avec les plus beaux décolletés. Il se porte sans bretelles ou avec bretelles écartées, et la fermeture avant donne entière sécurité. Noir ou blanc. Bonnet A, 32 à 36. B et C, 32 à 38, modèle 265.

$7.95

CHEZ FRANCOISE

Mme F. Dandurand , corsetière

97, du Marché Valleyfield FR. 3-5225